叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦勃朗(rembrandt) 000001

2. 伦勃朗(rembrandt) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦勃朗(Rembrandt)
第1/2页

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[tiː] . ['leмən] [heə(r)]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] ['sɪəriːz]
In **the** **Same** **Series**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
Author **.**
作者 .

作者。

[və'lɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ren(ə)ldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eɪk] ['mæklɪn] .
Alys **Eyke** **Macklin** .
艾莉丝 艾克 麦克林 .

艾莉丝·艾克·麦克林。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['leɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['rembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[wɒts] .
WATTS **.**
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɑːftəs] [heə(r)] .
W **.** **Loftus** **Hare** **.**
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['tɪʃən] .
TITIAN **.**
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['ʌðə(r)z] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** **.**
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [wʌn] - - [suː'zænə] [væn] ['kɒlɪn]
PLATE **1** **-** **-** **SUZANNA** **VAN** **COLLEN**
盘子 1 - - 苏珊娜 VAN 科伦

图版1——苏珊娜·范·科伦

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] , ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪs]
This portrait , painted about 1633 , and one of the gems of the Wallace
这 肖像 , 绘 关于 - , 和 一 的 这 宝石 的 这 华莱士
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

这幅肖像画创作于1633年左右，是华莱士收藏馆的珍品之一。

['prez(ə)nts] [suˈzænə] [væn] ['kɒlɪn] , [waɪf][ɒv; əv][dʒæn] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
presents Susanna van Collen , wife of Jan Pellicorne , and her daughter .
礼物 苏珊娜 货车 科伦 , 妻子 的 一月 - , 和 她 女儿 .

介绍 Jan Pellicorne 的妻子 Susanna van Collen 和她的女儿。

['rembrænt]
Rembrandt
伦勃朗

伦勃朗

[baɪ]['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz]
BY JOSEF ISRAELS
经过 约瑟夫 以色列人

作者：约瑟夫·伊斯雷尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nju:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsi: 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] [dæl'ziːl] , ['limitid] . , ['wɒtfəd]
The plates are printed by Bemrose Dalziel , Ltd . , Watford
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 达尔齐尔 , 有限公司 . , 沃特福德

这些版画由沃特福德的Bemrose Dalziel有限公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]
The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [suːˈzænə] [væn] [ˈkɒlɪn]
I **.** **Suzanna** **Van** **Collen**
我 . 苏珊娜 范 科伦

苏珊娜·范·科伦

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒlɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈfrʌntɪspiːs]
From **the** **Wallace** **Collection** **Frontispiece**
从 这 华莱士 收藏 卷首插图

摘自华莱士收藏集扉页

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈsɑːskiːə]
A **Portrait** **of** **Saskia**
一个 肖像 的 萨斯基亚

萨斯基亚的肖像

[ɪn][ðə; ði][ˈbrɛrə] , [mɪˈlæn] -
In **the** **Brera** **,** **Milan** **14**
在 这 布雷拉 , 米兰 -

在布雷拉，米兰 14

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˈsɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ˈmɜːrtʃənt] - [gɪld]
Syndics **of** **the** **Cloth** **Merchants** **'** **Guild**
辛迪加 的 这 布 商人 - 公会

布商行会的理事

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mjuˈziːəm][æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] -
In **the** **Royal** **Museum** **at** **Amsterdam** **24**
在 这 皇家 博物馆 在 阿姆斯特丹 -

在阿姆斯特丹皇家博物馆 24

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn]
Portrait **of** **an** **Old** **Man**
肖像 的 一个 老的 男人

一位老人的肖像

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɪti] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈflɒrəns] -
In **the** **Pitti** **Palace** **at** **Florence** **34**
在 这 皮蒂 宫殿 在 佛罗伦萨 -

在佛罗伦萨的皮蒂宫 34

[viː] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['bænɪŋ] [kɑk]

V	.	The	Company	of	Francis	Banning	Cocq
V	.	这	公司	的	弗朗西斯	禁止	cocq

五、弗朗西斯·班宁·科克公司

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm][æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] -

In	the	Royal	Museum	at	Amsterdam	40
在	这	皇家	博物馆	在	阿姆斯特丹	-

在阿姆斯特丹皇家博物馆 40

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Portrait	of	a	Young	Man
肖像	的	一个	年轻的	男人

年轻男子的肖像

[ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [æt; ət] ['flɒrəns] -

In	the	Pitti	Palace	at	Florence	50
在	这	皮蒂	宫殿	在	佛罗伦萨	-

在佛罗伦萨的皮蒂宫 50

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leɪdi]

Portrait	of	an	Old	Lady
肖像	的	一个	老的	女士

老妇人的肖像

[frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] -

From	the	National	Gallery	,	London	60
从	这	国家的	画廊	,	伦敦	-

来自伦敦国家美术馆 60

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

Head	of	a	Young	Man
头	的	一个	年轻的	男人

一个年轻人的头像

[ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] -

In	the	Louvre	70
在	这	卢浮宫	-

在卢浮宫70

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [peɪz] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['rembrænt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

While	the	world	pays	respectful	tribute	to	Rembrandt	the	artist	,
尽管	这	世界	支付	尊重	贡	到	伦勃朗	这	艺术家	,

当全世界都在向艺术家伦勃朗致以崇高的敬意时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

it	has	been	compelled	to	wait	until	comparatively	recent	years	for	some
它	有	到过	被迫	到	等待	直到	比较	最近的	年	为了	一些

[smɔːl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['rembrænt] [ðə; ði][mæn] .

small	measure	of	reliable	information	concerning	Rembrandt	the	man	.
小的	措施	的	可靠的	信息	有关	伦勃朗	这	男人	.

直到近几年，人们才获得了一些关于伦勃朗其人可靠的少量信息。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd]

The	sixteenth	and	seventeenth	centuries	seem	to	have	been	very	little	concerned
这	第十六	和	第十七	几个世纪	似乎	到	有	到过	非常	小的	担心的

[wɪð] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] .

with	personalities	.
和	个性	.

十六、十七世纪似乎不太关注个性。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [ə'piːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

A	man	was	judged	by	his	work	which	appealed	,	if	it	were	good	enough	,
一个	男人	曾是	评判	经过	他的	工作	哪个	上诉	,	如果	它	是	好的	足够的	,

一个人的价值取决于他的作品，如果作品足够优秀，就能吸引人。

[tuː; tə][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

to	an	ever	-	increasing	circle	.
到	一个	曾经	-	增加	圆圈	.

形成一个不断扩大的循环。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst]

There	were	no	newspapers	to	record	his	doings	and	,	if	he	chanced
那里	是	不	报纸	到	记录	他的	行为	和	,	如果	他	偶然

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

to	be	an	artist	,
到	是	一个	艺术家	,

当时没有报纸记录他的事迹，如果他碰巧是一位艺术家，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	nobody's	business	to	set	down	the	details	of	his	life	.
它	曾是	没有人	商业	到	放	向下	这	细节	的	他的	生活	.

任何人都没有权利记录他的生平细节。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['daɪərɪst] [tʃɑːnst] [tuː; tə][pɑːs][baɪ][ænd; ənd][tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] ,

Sometimes	a	diarist	chanced	to	pass	by	and	to	jot	down	a	little	gossip	,
有时	一个	日记作者	偶然	到	经过	经过	和	到	点	向下	一个	小的	闲话	,

有时，会有碰巧路过的日记作者，顺便记下一些八卦轶事。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet]

quite	unconscious	of	the	fact	that	it	would	serve	to	stimulate	generations	yet
相当	无意识	的	这	事实	那	它	会	服务	到	刺激	几代人	然而

[ˌʌn'bɔːn] ,

unborn	,
未出生的	,

他完全没有意识到，这样做会激励尚未出生的世代。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

but	,	for	the	most	part	,
但	,	为了	这	最多	部分	,

但大多数情况下，

['ɑ:tɪsts] [hu:] [dɪd] [greɪt] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɒnəd] [baɪ]

artists	who	did	great	work	in	a	retiring	fashion	and	were	not	honoured	by
艺术家	WHO	做过	伟大的	工作	在	一个	退休	时尚	和	是	不是	荣幸	经过

[kɔ:ts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [æz; əz] ['ru:bɪnz] [wɒz; wəz] ,

courts	and	princes	as	Rubens	was	,
法院	和	王子们	作为	鲁本斯	曾是	,

有些艺术家默默无闻地创作了伟大的作品，却不像鲁本斯那样受到宫廷和王公的尊崇。

[pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒdʒən]

passed	from	the	scene	of	their	labours	with	all	the	details	of	their	sojourn
通过了	从	这	场景	的	他们的	劳动	和	全部	这	细节	的	他们的	旅居

[ˌʌnrɪ'kɔ:dɪd] .

unrecorded	.
未记录的	.

他们离开工作地点时，旅途中的所有细节都没有被记录下来。

['rembrænt] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [nɪ'glekt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:m]

Rembrandt	was	fated	to	suffer	more	than	mere	neglect	,	for	he	seems
伦勃朗	曾是	命中注定	到	遭受	更多的	比	仅仅	忽视	,	为了	他	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ,

to	have	been	a	light	-	hearted	,
到	有	到过	一个	光	-	心地	,

伦勃朗注定要遭受的不仅仅是冷落，因为他似乎是一个性格开朗的人。

['hedstrɒŋ] , [ɪk'strævəgənt][mæn] , [wɪð] [nəʊ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

headstrong	,	extravagant	man	,	with	no	capacity	for	business	.
固执己见	,	靡	男人	,	和	不	容量	为了	商业	.

性格固执、挥霍无度，没有经商能力。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['kwɒləti] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['dɒgərəl] [wɪð]

He	had	not	even	the	supreme	quality	,	associated	in	doggerel	with
他	有	不是	甚至	这	最高	质量	,	联系	在	打油诗	和

['dʌtʃmən] ,

Dutchmen	,
荷兰人	,

他甚至连荷兰人打油诗中常提到的那种至高无上的品质都没有。

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

of	giving	too	little	and	asking	too	much	.
的	给予	也	小的	和	问	也	很多	.

付出太少，索取太多。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [hi:; hi][daɪd][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fi:bld] ,

Consequently	,	when	he	died	poor	and	enfeebled	,
最后	,	什么时候	他	死亡	贫穷的	和	虚弱的	,

因此，他死时又穷又弱。

[ɪn] [j'iəz] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld][æt; ət]['pʌblɪk]

in	years	when	his	collection	of	works	of	fine	art	had	been	sold	at	public
在	年	什么时候	他的	收藏	的	作品	的	美好的	艺术	有	到过	卖	在	民众

['ɔ:kʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ɪts]['vælju:] ,

auction	for	a	fraction	of	its	value	,
拍卖	为了	一个	分数	的	它是	价值	,

在他收藏的艺术珍品多次以远低于其价值的价格在公开拍卖会上售出的那些年里，

[wen] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [det] , [ænd; ənd][waɪf] , ['mɪstrəs] , ['tʃɪldrən] ,

when	his	pictures	had	been	seized	for	debt	,	and	wife	,	mistress	,	children	,
什么时候	他的	图片	有	到过	查获	为了	债务	,	和	妻子	,	情妇	,	孩子们	,

[ænd; ənd] ['meni] [frendz] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

and	many	friends	had	passed	,
和	许多	朋友们	有	通过了	,

当他的作品因债务被没收，妻子、情妇、孩子和许多朋友都已离世时，

['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] .

little	was	said	about	him	.
小的	曾是	说	关于	他	.

很少有人谈论他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [su:'pɜ:lətɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [bɪ'jɒnd]

It	was	only	when	the	superlative	quality	of	his	art	was	recognised	beyond
它	曾是	仅有的	什么时候	这	最高级	质量	的	他的	艺术	曾是	已确认	超过

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][əd'maiərə] [ðæt] ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)][ʌp] [sʌtʃ] ['frægmənts][ɒv; əv]

a	small	circle	of	admirers	that	people	began	to	gather	up	such	fragments	of
一个	小的	圆圈	的	仰慕者	那	人们	开始	到	收集	向上	这样的	片段	的

[baɪ'ɒgrəfi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

biography	as	they	could	find	.
传	作为	他们	可以	寻找	.

只有当他的艺术才华的卓越品质被小圈子以外的人所认可时，人们才开始收集他们所能找到的关于他的传记碎片。

['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][pʊt]['ɪntu:][mɑ:k] ['æn.tə.niz] [maʊθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt]

Shakespeare	has	put	into	Mark	Antony's	mouth	the	statement	that	"	the	evil	that
莎士比亚	有	放	进入	标记	安东尼的	嘴	这	陈述	那	"	这	邪恶的	那

[men][du:; də][laɪvz; lɪvz]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,

men	do	lives	after	them	,
男人	做	生活	后	他们	,

莎士比亚借马克·安东尼之口说出了"人所作的恶事会流传后世"这句话。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['rembrænt] [væn] [rɪn] .

"	and	this	was	very	much	the	case	with	Rembrandt	van	Ryn	.
"	和	这	曾是	非常	很多	这	案件	和	伦勃朗	货车	ryn	.

伦勃朗·范·林的情况正是如此。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [bai'ɔgrəfə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd]

His	first	biographers	seem	to	have	no	memory	save	for	his	undoubted
他的	第一的	传记作家	似乎	到	有	不	记忆	节省	为了	他的	毫无疑问

['rekləsnəs] ,

recklessness	,
鲁莽	,

他的第一批传记作者似乎除了他毋庸置疑的鲁莽之外，对他的一切都毫无记忆。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dets] .

his	extravagance	,	and	his	debts	.
他的	奢侈	,	和	他的	债务	.

他的挥霍无度和他的债务。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [fetʃt] ['veri] [gʊd] [praisiz] ,

They	remembered	that	his	pictures	fetched	very	good	prices	,
他们	记得	那	他的	图片	已获取	非常	好的	价格	,

他们记得他的画作能卖个好价钱。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['stju:diəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [baɪ][mɔ:(r)] ['sitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

that	his	studio	was	besieged	for	some	years	by	more	sitters	than	it
那	他的	工作室	曾是	被围困	为了	一些	年	经过	更多的	保姆	比	它

[kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] ,

could	accommodate	,
可以	容纳	,

他的工作室曾一度被人数过多的模特包围，无法容纳。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

that	he	was	honoured	with	commissions	from	the	ruling	house	,	and	that	in
那	他	曾是	荣幸	和	佣金	从	这	裁决	房子	,	和	那	在

[ʃɔ:t] ,

short	,
短的	,

他曾受命于统治家族，并被授予委任状；总之，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [tʃɑːns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][tuː; tə] [prɒ'sperəti]

he	had	every	chance	that	would	have	led	a	good	business	man	to	prosperity
他	有	每一个	机会	那	会	有	引领	一个	好的	商业	男人	到	繁荣

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][eɪdʒ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] .

and	an	old	age	removed	from	stress	and	strain	.
和	一个	老的	年龄	已移除	从	压力	和	拉紧	.

他本来拥有所有能让一个成功的商人走向繁荣，并安享晚年、远离压力和疲惫的机会。

[ðiːz] [fækts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðeə(r)]['aɪə(r)] .

These	facts	seem	to	have	aroused	their	ire	.
这些	事实	似乎	到	有	被唤醒	他们的	愤怒	.

这些事实似乎激怒了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'seil] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ɪn'vektɪv] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət] [fɔːls]

They	have	assailed	his	memory	with	invective	that	does	not	stop	short	at	false
他们	有	遭受攻击	他的	记忆	和	谩骂	那	做	不是	停止	短的	在	错误的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

他们用恶毒的言语攻击他的名誉，甚至不惜捏造事实。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [dʌtʃ] ['ɑːtɪsts] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [huː]

They	have	found	in	the	greatest	of	all	Dutch	artists	a	ne'er	-	do	-	well	who
他们	有	成立	在	这	最	的	全部	荷兰语	艺术家	一个	从未	-	做	-	出色地	WHO

[kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

could	not	take	advantage	of	his	opportunities	,
可以	不是	拿	优势	的	他的	机会	,

他们发现，这位荷兰最伟大的艺术家竟然是个游手好闲之徒，未能把握住自己的机遇。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [prə'məʊtə(r)] ,

who	had	the	extravagance	of	a	company	promoter	,
WHO	有	这	奢侈	的	一个	公司	启动子	,

他拥有公司推广者般的挥霍无度，

[æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['tempə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [luːs] ['lɪvɪŋ] .

an	explosive	temper	and	all	the	instincts	that	make	for	loose	living	.
一个	爆炸物	脾气	和	全部	这	本能	那	制作	为了	松动的	活的	.

脾气暴躁，而且具备所有放荡不羁的生活方式。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['sɑːskiːə]

PLATE	II	.	-	-	A	PORTRAIT	OF	SASKIA
盘子	二	.	-	-	一个	肖像	的	萨斯基亚

图版二——萨斯基亚肖像

['rɛmbrænts] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]['sɑːskiːə][ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['feəli] ['iːkwəli]

Rembrandt's	portraits	of	his	wife	Saskia	are	distributed	fairly	equally
伦勃朗的	肖像	的	他的	妻子	萨斯基亚	是	分布式	相当	同样地

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['gæləriz] ,

throughout	the	world's	great	galleries	,
自始至终	这	世界的	伟大的	画廊	,

伦勃朗为妻子萨斯基亚所作的肖像画在世界各大美术馆的分布相当均匀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['brɛrə][ɪn][mɪ'læn][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][məʊst] ,

but	this	one	from	the	Brera	in	Milan	is	not	so	well	known	as	most	,
但	这	一	从	这	布雷拉	在	米兰	是	不是	所以	出色地	已知	作为	最多	,

但是，米兰布雷拉美术馆的这件藏品却不如大多数藏品那样广为人知。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] .

and	on	this	account	it	is	reproduced	here	.
和	在	这	帐户	它	是	复制品	这里	.

因此，本文转载于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] " [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,

It	is	called	"	Portrait	of	a	Woman	"	in	the	catalogue	,
它	是	称为	"	肖像	的	一个	女士	"	在	这	目录	,

图录中将其命名为《女子肖像》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪntərz] [waɪf] .

but	the	features	justify	the	belief	that	the	lady	was	the	painter's	wife	.
但	这	特征	证明合法	这	信仰	那	这	女士	曾是	这	画家的	妻子	.

但这些特征证实了这位女士是画家的妻子这一说法。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [baiˈɔgrəfə] , [huː] ,

Alas	for	these	poor	biographers	,	who	,
唉	为了	这些	贫穷的	传记作家	,	WHO	,

唉，这些可怜的传记作家们，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

had	they	but	taken	the	trouble	to	trust	to	the	pictures	rather	than
有	他们	但	已采取	这	麻烦	到	相信	到	这	图片	相当	比

[tuː; tə][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ,

to	the	lies	that	were	current	,
到	这	谎言	那	是	当前的	,

如果他们当初肯花点心思相信照片而不是当时盛行的谎言，结果会怎样呢?

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][laɪf][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][æz; əz]

would	have	seen	that	the	artist's	life	could	not	have	been	nearly	as	bad	as
会	有	已见	那	这	艺术家的	生活	可以	不是	有	到过	几乎	作为	坏的	作为

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

they	imagined	.
他们	想象	.

他们本会发现，这位艺术家的生活远没有他们想象的那么糟糕。

['hæpɪli] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

Happily	,	to	-	day	,	we	have	more	than	the	testimony	of	the	painted
快乐地	,	到	-	天	,	我们	有	更多的	比	这	见证	的	这	绘

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

令人欣慰的是，今天我们拥有的不仅仅是画布上的画作所作的见证。

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [men] .

though	that	would	suffice	the	most	of	intelligent	men	.
尽管	那	会	足够了	这	最多	的	聪明的	男人	.

但这足以满足大多数聪明人的需求。

['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [frɒm; frəm]

Further	investigation	has	done	a	great	deal	to	remove	the	blemishes	from
更远	调查	有	完毕	一个	伟大的	交易	到	消除	这	瑕疵	从

['rɛmbrænts] [neɪm] ; [əm əm] .

Rembrandt's	name	;	MM	.
伦勃朗的	姓名	;	毫米	.

进一步的调查极大地洗刷了伦勃朗名誉上的污点；MM。

[vɑːsmeɪɜ˞][ænd; ənd] [mɪˈʃəl] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dis'kʌlə]

Vosmaer	and	Michel	have	restored	it	as	though	it	were	a	discoloured
沃斯梅尔	和	米歇尔	有	恢复	它	作为	尽管	它	是	一个	变色

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

沃斯梅尔和米歇尔将其修复得如同修复一幅褪色的画作一般。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [heɪl] ['rembrænt] ['mɑːstə(r)] [meɪ] [duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] .

and	those	who	hail	Rembrandt	master	may	do	so	without	mental	reservation	.
和	那些	WHO	冰雹	伦勃朗	掌握	可能	做	所以	没有	精神的	预订	.

那些称赞伦勃朗为大师的人，可以毫无保留地这样做。

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hjuːmən][wʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['merɪts] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

His	faults	were	very	human	ones	and	his	merits	leave	them	in	the	shade
他的	故障	是	非常	人类	一个	和	他的	优点	离开	他们	在	这	阴影

.

:

.

他的缺点都是人之常情，但他的优点远胜于这些缺点。

['rembrænt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,

Rembrandt	was	born	in	the	pleasant	city	of	Leyden	,
伦勃朗	曾是	出生	在	这	令人愉快的	城市	的	莱顿	,

伦勃朗出生在风景宜人的莱顿市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [jɪə(r)] .

but	it	is	not	easy	to	name	the	precise	year	.
但	它	是	不是	简单的	到	姓名	这	精确的	年	.

但要确定确切年份并不容易。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['dʒɜːni] [θruː] [laɪf] ,

Somewhere	between	1604	and	1607	he	started	his	troubled	journey	through	life	,
某处	之间	-	和	-	他	开始	他的	麻烦	旅行	通过	生活	,

他大约在1604年至1607年间开始了坎坷的人生旅程。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)]['skænti] .

and	of	his	childhood	the	records	are	scanty	.
和	的	他的	童年	这	记录	是	稀少	.

关于他的童年，记载很少。

['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Doubtless	,	his	youthful	imagination	was	stirred	by	the	sights	of	the	city	,
毫无疑问	,	他的	青春	想像力	曾是	搅拌	经过	这	景点	的	这	城市	,

毫无疑问，这座城市的景色激发了他年轻的想象力。

[ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][æt; ət]

the	barges	moving	slowly	along	the	canals	,	the	windmills	that	were	never	at
这	驳船	移动	缓慢地	沿着	这	运河	,	这	风车	那	是	绝不	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

沿着运河缓缓行驶的驳船，永不停歇的风车，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] , [daɪk] - [siːmd] [lænd] .

the	changing	chiaroscuro	of	the	flooded	,	dyke	-	seamed	land	.
这	变化	明暗对比	的	这	被淹	,	堤防	-	缝合	土地	.

被洪水淹没、堤坝纵横的土地上，光影交错的变化。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Perhaps	he	saw	these	things	with	the	large	eye	of	the	artist	,
也许	他	锯	这些	事物	和	这	大的	眼睛	的	这	艺术家	,

或许他是以艺术家的敏锐眼光看待这一切的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]['eni] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪ'ðaʊt]

for	he	could	not	have	turned	to	any	point	of	the	compass	without
为了	他	可以	不是	有	转向	到	任何	观点	的	这	罗盘	没有

['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['laɪɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

finding	a	picture	lying	ready	for	treatment	.
寻找	一个	图片	说谎	准备好	为了	治疗	.

因为他无论朝哪个方向看，都能发现一幅等待处理的图画。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [meɪ]

Even	when	he	was	a	little	boy	the	fascination	of	his	surroundings	may
甚至	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	这	魅力	的	他的	周围环境	可能

[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

have	been	responsible	in	part	for	the	fact	that	he	was	not	an
有	到过	负责任的	在	部分	为了	这	事实	那	他	曾是	不是	一个

[ɪn'dʌstriəs] ['skɒlə(r)] ,

industrious	scholar	,
勤劳	学者	,

即使在他还是个小男孩的时候，他对周围环境的着迷可能也是他没有成为一名勤奋好学的学生的部分原因。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz]['rɑ:ðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm]

that	he	looked	upon	reading	and	writing	as	rather	troublesome
那	他	看起来	之上	阅读	和	写作	作为	相当	麻烦的

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

他认为阅读和写作是相当麻烦的事情。

[wɜ:θ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

worth	less	than	the	labour	involved	in	their	acquisition	.
值得	较少的	比	这	劳动	涉及	在	他们的	获得	.

它们的价值低于获取它们所花费的劳动成本。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

And	yet	his	father	was	a	wealthy	man	,
和	然而	他的	父亲	曾是	一个	富裕	男人	,

然而，他的父亲却是个富翁。

[hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

he	would	seem	to	have	had	no	occasion	to	neglect	his	studies	,
他	会	似乎	到	有	有	不	场合	到	忽视	他的	研究	,

他似乎没有任何理由耽误学业。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][wʌn][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ði:z] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

and	the	best	one	can	find	to	say	about	these	early	years	is	that	they	may
和	这	最好的	一	能	寻找	到	说	关于	这些	早期的	年	是	那	他们	可能

[hæv; həv] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd]['bædli][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] .

have	been	directed	badly	by	those	in	authority	.
有	到过	指导	糟糕	经过	那些	在	权威	.

对于这些早期岁月，我们所能找到的最好评价是，它们可能受到了当权者的不良指导。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:niəs] .

In	any	case	,	it	is	well	-	nigh	impossible	to	make	rules	for	genius	.
在	任何	案件	,	它	是	出色地	-	夜	不可能的	到	制作	规则	为了	天才	.

总之，要为天才制定规则几乎是不可能的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sɪts] [ˌʌn'mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	boy	who	sits	unmoved	at	the	bottom	of	his	class	,	the	butt	of	his
这	男生	WHO	坐着	不动	在	这	底部	的	他的	班级	,	这	屁股	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

那个总是坐在班级最后一排，成为同学们嘲笑对象的男孩

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [tɜ:nz] [wen] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]

the	horrible	example	to	whom	the	master	turns	when	he	wishes	to	point	a
这	可怕	例子	到	谁	这	掌握	转弯	什么时候	他	愿望	到	观点	一个

['mɒrəl] ,

moral	,
道德	,

老师在想要指出道德教训时，会举出一个可怕的例子。

[meɪ] [duː; də] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl] [sɪns]
may **do** **work** **in** **the** **world** **that** **no** **one** **among** **those** **who** **attended** **the** **school** **since**
可能 做 工作 在 这 世界 那 不 一 之中 那些 WHO 参加 这 学校 自从
[ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ænd; ənd] ,
its **foundation** **has** **been** **able** **to** **accomplish** **and** **,**
它是 基础 有 到过 有能力的 到 完成 和 ,

他或许能在世界上做出自建校以来该校所有学生都未能完成的工作，而且

[ɪf] ['rembræntˌ] [dɪd][nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,
if **Rembrandt** **did** **not** **satisfy** **his** **masters** **,**
如果 伦勃朗 做过 不是 满足 他的 大师 ,

如果伦勃朗没有让他的主人满意，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
he **was** **at** **least** **paving** **the** **way** **for** **accomplishment** **that** **is** **recognised**
他 曾是 在 至少 铺路 这 方式 为了 成就 那 是 已确认
['greɪtfəli] [tuː; tə] - [deɪ] [weər'evə(r)] [ɑːt] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] .
gratefully **to** **-** **day** **wherever** **art** **has** **found** **a** **home** **.**
感激不尽 到 - 天 无论 艺术 有 成立 一个 家 .

他至少为今天的成就铺平了道路，而这些成就如今在艺术找到归宿的任何地方都得到了感激和认可。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [suːn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd] ,
His **family** **soon** **knew** **that** **he** **had** **the** **makings** **of** **an** **artist** **and** **,**
他的 家庭 很快 知道 那 他 有 这 气质 的 一个 艺术家 和 ,

他的家人很快就发现他有成为艺术家的潜质，

[ɪn] - , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [meɪ]
in **1620** **,** **when** **he** **could** **hardly** **have** **been** **more** **than** **sixteen** **,** **and** **may**
在 - , 什么时候 他 可以 几乎 有 到过 更多的 比 十六 , 和 可能
[hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [les] ,
have **been** **considerably** **less** **,**
有 到过 相当 较少的 ,

1620年，他当时最多也就十六岁，甚至可能更小。

[hiː; hi] [left] ['laɪdən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['peɪntə(r)] [kɔːld]
he **left** **Leyden** **University** **for** **the** **studio** **of** **a** **second** **-** **rate** **painter** **called**
他 左边 莱顿 大学 为了 这 工作室 的 一个 第二 - 速度 画家 称为
[dʒæn][væn] - .
Jan **van** **Swanenburch** **.**
一月 货车 - .

他离开莱顿大学，进入一位名叫扬·范·斯瓦嫩布尔赫的二流画家的工作室。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
We **have** **no** **authentic** **record** **of** **his** **progress** **in** **the** **studio** **,** **but** **it**
我们 有 不 真正的 记录 的 他的 进步 在 这 工作室 , 但 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ræpɪd] .
must **have** **been** **rapid** **.**
必须 有 到过 迅速的 .

我们没有关于他在录音室工作进展的真实记录，但肯定进展迅速。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [frendz] , ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
He **must** **have** **made** **friends** **,** **painted** **pictures** **,** **and** **attracted** **attention** **.**
他 必须 有 制成 朋友们 , 绘 图片 , 和 吸引 注意力 .

他一定结交了朋友，画了画，吸引了人们的注意。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['stjuːdiəʊ][ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,
At **the** **end** **of** **three** **years** **he** **went** **to** **Lastman's** **studio** **in** **Amsterdam** **,**
在 这 结尾 的 三 年 他 去 到 - 工作室 在 阿姆斯特丹 ,

三年后，他去了阿姆斯特丹的拉斯特曼工作室。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðens] [tu:; tə] ['laɪdən] , [weə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [dʒə'rɑ:rd]['gerit][æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .

returning	thence	to	Leyden	,	where	he	took	Gerard	Dou	as	a	pupil	.
返回	因此	到	莱顿	,	在哪里	他	采取	杰拉德	斗	作为	一个	瞳孔	.

然后他返回莱顿，收杰拉德·杜为徒。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [deɪts] [ɒn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['beɪsɪs] ,

A	few	years	later	,	it	is	not	easy	to	settle	these	dates	on	a	satisfactory	basis	,
一个	很少	年	之后	,	它	是	不是	简单的	到	定居	这些	日期	在	一个	令人满意的	基础	,

几年后，要就这些日期达成令人满意的协议并不容易。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ðeə(r)] ,

he	went	to	Amsterdam	,	and	established	himself	there	,
他	去	到	阿姆斯特丹	,	和	已确立的	他自己	那里	,

他去了阿姆斯特丹，并在那里定居下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] [held] ['meni] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði]

because	the	Dutch	capital	was	very	wealthy	and	held	many	patrons	of	the
因为	这	荷兰语	首都	曾是	非常	富裕	和	握住	许多	顾客	的	这

[a:ts] ,

arts	,
艺术	,

因为荷兰首都非常富裕，并且拥有许多艺术赞助人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['endləs] [wɔ:(r)] [ðæt] ['hɒlənd] [wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [wɪð] [speɪn] .

in	spite	of	the	seemingly	endless	war	that	Holland	was	waging	with	Spain	.
在	尽管如此	的	这	似乎	无尽的	战争	那	荷兰	曾是	工资	和	西班牙	.

尽管荷兰与西班牙之间似乎陷入了无休止的战争。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪn]['prɪz(ə)n] " [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st]

The	picture	of	"	St	.	Paul	in	Prison	"	would	seem	to	have	been	produced
这	图片	的	"	英石	.	保罗	在	监狱	"	会	似乎	到	有	到过	生产

[ə'baʊt] - ,

about	1627	,
关于	-	,

《狱中圣保罗》这幅画作似乎创作于1627年左右。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntərz] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][ˌæmstə'dæm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

but	the	painter's	appearance	before	the	public	of	Amsterdam	in	the	guise	of
但	这	画家的	外貌	前	这	民众	的	阿姆斯特丹	在	这	伪装	的

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑ:tɪst] [hu:z] [wɜ:k] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] ,

an	accomplished	artist	whose	work	had	to	be	reckoned	with	,
一个	完成	艺术家	谁	工作	有	到	是	估计	和	,

但这位画家以一位技艺精湛、作品不容小觑的艺术家的形象出现在阿姆斯特丹公众面前，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ə'nætəmi]

may	be	said	to	have	dated	from	the	completion	of	the	famous	"	Anatomy
可能	是	说	到	有	日期	从	这	完成	的	这	著名的	"	解剖学

['les(ə)n] ,

Lesson	,
课	,

可以说，它的起源可以追溯到著名的《解剖课》完成之时。

" [ɪn] - [ɔ:(r)] - .

"	in	1631	or	1632	.
"	在	-	或者	-	.

“在 1631 年或 1632 年。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - .

At	this	time	he	was	living	on	the	Bloemgracht	.
在	这	时间	他	曾是	活的	在	这	-	.

当时他住在布洛姆格拉赫特。

['rembrænt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['meni] ['pɔ:rtrəts] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men]

Rembrandt	**had**	**painted**	**many**	**portraits**	**when**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**medical**	**men**
伦勃朗	有	绘	许多	肖像	什么时候	这	图片	的	这	医疗的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'dævə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

and	**the**	**cadaver**	**created**	**a**	**great**	**sensation**	**and**	**,**
和	这	尸体	创建	一个	伟大的	感觉	和	,

伦勃朗创作了许多肖像画，但当这幅描绘医生和尸体的画作引起巨大轰动时，他已经画了很多画了。

[ɪf] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz]

if	**we**	**remember**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**
如果	我们	记住	那	他	可以	不是	有	到过	更多的	比	二十	-	七	年

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

如果我们记住他当时不可能超过二十七岁，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ,

and	**may**	**have**	**been**	**no**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
和	可能	有	到过	不	更多的	比	二十	-	五	,

可能只有二十五岁，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌæmstə'dæm][wɒz; wəz] [stɜ:d] [frɒm; frəm][ɪts]['ju:ʒuəl]

it	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**understand**	**that**	**Amsterdam**	**was**	**stirred**	**from**	**its**	**usual**
它	是	不是	难的	到	理解	那	阿姆斯特丹	曾是	搅拌	从	它是	通常

[rɪ'zɜ:v] ,

reserve	**,**
预订	,

不难理解，阿姆斯特丹一反常态地平静下来，被打破了平静。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑ:(r)] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .

and	**greeted**	**the**	**rising**	**star**	**with**	**enthusiasm**	**.**
和	问候	这	上升	星星	和	热情	.

并热情地欢迎这位冉冉升起的新星。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntərz] ['stju:diəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [baɪ]['pi:p(ə)l]

In	**a**	**few**	**weeks**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**painter's**	**studio**	**was**	**besieged**	**by**	**people**
在	一个	很少	周	这	入口	到	这	画家的	工作室	曾是	被围困	经过	人们

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔ:rtrəts] ,

wishing	**to**	**sit**	**for**	**their**	**portraits**	**,**
祝	到	坐	为了	他们的	肖像	,

几周之内，画家工作室的门口就挤满了想请他画肖像的人。

[baɪ]['pju:p(ə)lz] [hu:] [brɔ:t] - ['flɒrɪn] ,

by	**pupils**	**who**	**brought**	**100**	**florins**	**,**
经过	学生	WHO	带来	-	弗洛林	,

由捐赠了100弗罗林的学生捐赠。

[nəʊ] [smɔ:l] [sʌm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]

no	**small**	**sum**	**in**	**those**	**days**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**working**	**for**	**a**	**year**	**in**
不	小的	和	在	那些	天	为了	这	特权	的	在职的	为了	一个	年	在

[ðə; ði] ['ma:stəz] ['stju:diəʊ] .

the	**master's**	**studio**	**.**
这	硕士学位	工作室	.

在当时，能在大师的工作室工作一年，需要花费一大笔钱。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ˌpɒpju'lærəti]

It	**may**	**be**	**mentioned**	**here**	**that**	**even**	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**painter's**	**popularity**
它	可能	是	提及	这里	那	甚至	在	这	天	什么时候	这	画家的	人气

[wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɒv; əv] ['hɒlənd] [hæd; həd] [wein] ,

with	**the**	**general**	**public**	**of**	**Holland**	**had**	**waned**	**,**
和	这	一般的	民众	的	荷兰	有	减弱	,

这里值得一提的是，即使在画家在荷兰公众中的受欢迎程度下降的时期，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [læk] [ɒv; əv][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm]['meni] ['kʌntriz] ,

there	was	never	any	lack	of	enthusiastic	students	from	many	countries	,
那里	曾是	绝不	任何	缺少	的	热情的	学生	从	许多	国家	,

来自世界各地的热情学生从来不缺。

[ɔ:l] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ] .

all	clamouring	for	admission	to	the	studio	.
全部	喧闹	为了	入学	到	这	工作室	.

所有人都吵着要进入摄影棚。

['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] [əd'vɜ:səti] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ; [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['traɪəl] .

Many	a	man	can	endure	adversity	with	courage	;	success	is	a	greater	trial	.
许多	一个	男人	能	忍受	逆境	和	勇气	;	成功	是	一个	更大的	审判	.

许多人都能勇敢地忍受逆境；但成功才是更大的考验。

[bæd] [taɪmz] ['ɒf(ə)n] [ə'veɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [best] [ɪn] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] ;

Bad	times	often	avail	to	bring	out	what	is	best	in	creative	genius	;
坏的	时代	经常	可用	到	带来	出去	什么	是	最好的	在	有创造力的	天才	;

逆境往往能激发创造力中最优秀的一面；

[sək'ses] [tend] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

success	tends	to	destroy	it	.
成功	倾向于	到	破坏	它	.

成功往往会毁掉它。

['rembrænt] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [ðæt] [ˌæmstə'dæm] [meɪd] [tu:; tə]

Rembrandt	did	not	remain	unaffected	by	the	quick	response	that	Amsterdam	made	to
伦勃朗	做过	不是	保持	不受影响	经过	这	快的	回复	那	阿姆斯特丹	制成	到

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

阿姆斯特丹对他的天才作品的迅速反应，并没有让伦勃朗无动于衷。

[hɪz; ɪz] [ɑ:t] [rɪ'meɪnd] [tru:] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,

His	art	remained	true	and	sincere	,
他的	艺术	剩余	真的	和	真诚	,

他的艺术始终保持着真诚和真实，

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] ['sɪli] ['sitə] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [teɪst]

he	declined	to	make	the	smallest	concession	to	what	silly	sitters	called	their	taste
他	拒绝	到	制作	这	最小	让步	到	什么	愚蠢的	保姆	称为	他们的	品尝

,

,

,

他拒绝向那些愚蠢的模特们所谓的"品味"做出哪怕是最微小的让步。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnz]

but	he	did	not	really	know	what	to	do	with	the	money	and	commissions
但	他	做过	不是	真的	知道	什么	到	做	和	这	钱	和	佣金

[ðæt] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][səʊ] ['fri:li] .

that	flowed	in	upon	him	so	freely	.
那	流动	在	之上	他	所以	自由	.

但他并不知道该如何处理源源不断涌入的金钱和佣金。

[ðə; ði] [best] [ju:z] [hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd]

The	best	use	he	made	of	changing	circumstances	was	to	become	engaged
这	最好的	使用	他	制成	的	变化	情况	曾是	到	变得	已订婚的

[tu:; tə]['sɑ:ski:ə][væn] - ,

to	Saskia	van	Uylenborch	,
到	萨斯基亚	货车	-	,

他充分利用环境变化的方式就是与萨斯基亚·范·乌伦博赫订婚。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ['hɛndrɪk] [væn] - , [ðə; ði][ɑːt]['diːlə(r)][ɒv; əv]

the	cousin	of	his	great	friend	Hendrick	van	Uylenborch	,	the	art	dealer	of
这	表哥	的	他的	伟大的	朋友	亨德里克	货车	-	,	这	艺术	经销商	的

[ˌæmstə'dæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

他是他挚友、阿姆斯特丹艺术品经销商亨德里克·范·乌伦博赫的表弟。

['sɑːskiːə] , [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [θruː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]

Saskia	,	who	was	destined	to	live	for	centuries	,	through	the	genius	of
萨斯基亚	,	WHO	曾是	注定	到	居住	为了	几个世纪	,	通过	这	天才	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

萨斯基娅注定要活几个世纪，这都归功于她丈夫的天才。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - ,

seems	to	have	been	born	in	1612	,
似乎	到	有	到过	出生	在	-	,

似乎出生于1612年，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['rembrænt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] .

and	to	have	become	engaged	to	Rembrandt	when	she	was	twenty	.
和	到	有	变得	已订婚的	到	伦勃朗	什么时候	她	曾是	二十	.

她二十岁时与伦勃朗订婚。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɒləʊd] ['veri] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['rembrænt] [baɪ] [prɪns]

The	engagement	followed	very	closely	upon	the	patronage	of	Rembrandt	by	Prince
这	订婚	随后	非常	密切	之上	这	赞助	的	伦勃朗	经过	王子

['fredrɪk] ['henri] ,

Frederic	Henry	,
弗雷德里克	亨利	,

这次订婚紧随弗雷德里克·亨利王子对伦勃朗的赞助之后。

[ðə; ði]['stædˌhəʊldə(r)] , [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə][peɪnt] [θriː] ['pɪktʃəz] .

the	Stadtholder	,	who	instructed	the	artist	to	paint	three	pictures	.
这	执政	,	WHO	指示	这	艺术家	到	画	三	图片	.

执政指示这位艺术家画三幅画。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [niːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

There	seemed	no	longer	any	need	to	hesitate	,
那里	似乎	不	更长	任何	需要	到	犹豫	,

似乎不再需要犹豫了。

[ænd; ənd]['əʊnli][də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] - .

and	only	domestic	troubles	seem	to	have	delayed	the	marriage	until	1634	.
和	仅有的	国内的	麻烦	似乎	到	有	延迟	这	婚姻	直到	-	.

只有家庭纠纷才导致这桩婚事推迟到 1634 年。

['sɑːskiːə][ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] ['meni] ['pɪktʃəz] .

Saskia	is	enshrined	in	many	pictures	.
萨斯基亚	是	奉为圭臬	在	许多	图片	.

萨斯基亚的形象出现在许多画作中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .

She	is	seen	first	as	a	young	girl	,	then	as	a	woman	.
她	是	已见	第一的	作为	一个	年轻的	女孩	,	然后	作为	一个	女士	.

她最初以少女的形象出现，然后成长为一名女性。

[æz; əz][ə; eɪ][braɪd] , [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['drezdən] , [ʃiː; ʃi][sɪts][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

As	a	bride	,	in	the	picture	now	at	Dresden	,	she	sits	upon	her	husband's
作为	一个	新娘	,	在	这	图片	现在	在	德累斯顿	,	她	坐着	之上	她	丈夫的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

在德累斯顿现存的这幅画像中，新娘身着婚纱，坐在丈夫的膝上。

[waɪl] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

while	he	raises	a	big	glass	with	his	outstretched	arm	.
尽管	他	提高	一个	大的	玻璃	和	他的	伸展	手臂	.

他伸出手臂，举起一个大玻璃杯。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] ,

Her	expression	here	is	rather	shy	,
她	表达	这里	是	相当	害羞的	,

她此刻的表情颇为羞涩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

as	if	she	deprecated	the	situation	and	realised	that	it	might	be
作为	如果	她	已弃用	这	情况	和	意识到	那	它	可能	是

['miskən'struː] .

misconstrued	.
误解	.

仿佛她对这种情况感到不满，并意识到这可能会被误解。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə] ['rembrænts] ['krɪtɪks] ,

This	picture	gave	offence	to	Rembrandt's	critics	,
这	图片	给予	罪行	到	伦勃朗的	评论家	,

这幅画冒犯了伦勃朗的批评者。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['peɪntərz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['raɪətəs]

who	declared	that	it	revealed	the	painter's	taste	for	strong	drink	and	riotous
WHO	声明	那	它	揭晓	这	画家的	品尝	为了	强的	喝	和	暴乱的

['lɪvɪŋ] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn]['kænvəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔːri] .

living	—	they	could	see	nothing	more	in	canvas	than	a	story	.
活的	—	他们	可以	看	没有什么	更多的	在	帆布	比	一个	故事	.

有人宣称，这幅画揭示了画家嗜酒如命、生活放荡不羁的爱好——他们从画布上看到的不过是一个故事。

['sevrəl] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['sɑːskiːə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

Several	portraits	of	Saskia	remained	to	be	painted	.
一些	肖像	的	萨斯基亚	剩余	到	是	绘	.

萨斯基亚还有几幅肖像画尚未绘制。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd]['ræpɪdli] ,

She	would	seem	to	have	aged	rapidly	,
她	会	似乎	到	有	老年人	快速	,

她似乎衰老得很快。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	after	marriage	her	days	were	not	long	in	the	land	.
为了	后	婚姻	她	天	是	不是	长的	在	这	土地	.

婚后，她在这片土地上的日子并不长。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] .

She	was	only	thirty	when	she	died	,	and	looked	considerably	older	.
她	曾是	仅有的	三十	什么时候	她	死亡	,	和	看起来	相当	老	.

她去世时年仅三十岁，但看起来比实际年龄要老得多。

[pleɪt] [θriː] . - - ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['mɜːrtʃənt] - [gɪld]

PLATE	III	.	-	-	SYNDICS	OF	THE	CLOTH	MERCHANTS	'	GUILD
盘子	三、	.	-	-	辛迪加	的	这	布	商人	-	公会

图版三——布商行会理事会

[ðɪs] [faɪn] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
This fine work , of which so much has been written ,
这 美好的 工作 , 的 哪个 所以 很多 有 到过 书面 ,

这部优秀的作品，关于它的文章汗牛充栋，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
is to be seen to - day in the Royal Museum at Amsterdam .
是 到 是 已见 到 - 天 在 这 皇家 博物馆 在 阿姆斯特丹 .

今天可以在阿姆斯特丹皇家博物馆看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['pɔːtreɪt] [gruːps] , [ænd; ənd]
It is one of the finest examples of the master's portrait groups , and
它 是 一 的 这 最好的 示例 的 这 硕士学位 肖像 团体 , 和
[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - .
was painted in 1661 .
曾是 绘 在 - .

这是大师肖像群像作品中最优秀的范例之一，创作于 1661 年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ['rembrænt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːuːvə] - .
In the first years of his married life Rembrandt moved to the Nieuwe Doelstraat .
在 这 第一的 年 的 他的 已婚 生活 伦勃朗 已搬 到 这 新 - .

伦勃朗婚后最初几年搬到了新多尔街。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [kə'mɪʃnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [haʊ][tuː; tə]['eksɪkjuːt]
For the time he had more commissions than he knew how to execute
为了 这 时间 他 有 更多的 佣金 比 他 知道 如何 到 执行
,
,
,

那段时间，他接到的委托比他能完成的要多得多。

[fjuː] ['trʌb(ə)lz] [seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['temprəmənt] [prə'voʊkt] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['sɒrəʊ]
few troubles save those that his fiery temperament provoked , and one great sorrow
很少 麻烦 节省 那些 那 他的 火热 气质 挑衅 , 和 一 伟大的 悲哀
,
,
,

除了他暴躁的脾气所引发的麻烦之外，他几乎没有其他烦恼，只有一件大事让他悲痛不已。

[ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] .
arising out of the death of his first - born .
产生 出去 的 这 死亡 的 他的 第一的 - 出生 .

因长子去世而起。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz]
There can be no doubt at all that he spent far too much money in these
那里 能 是 不 怀疑 在 全部 那 他 花费 远的 也 很多 钱 在 这些
[j'iəz] ;
years ;
年 ;

毫无疑问，这些年来他花钱太多了；

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [peɪ] [ɪk'strævəgənt] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)]
he would attend the sales of works of art and pay extravagant sums for
他 会 出席 这 销售量 的 作品 的 艺术 和 支付 靡 总和 为了
['eni] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
any that took his fancy .
任何 那 采取 他的 想要 .

他会参加艺术品拍卖会，并为任何他喜欢的作品支付巨额款项。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə]['kwestʃən] [hɪm'self] ,

If	he	ever	paused	to	question	himself	,
如果	他	曾经	暂停	到	问题	他自己	,

如果他曾停下来反思自己，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [bɪg][praisiz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

he	would	be	content	to	explain	that	he	paid	big	prices	in	order	to	show	how
他	会	是	内容	到	解释	那	他	有薪酬的	大的	价格	在	命令	到	展示	如何

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] .

great	was	his	respect	for	art	and	artists	.
伟大的	曾是	他的	尊重	为了	艺术	和	艺术家	.

他会乐于解释说，他付出了高昂的代价，以此来表达他对艺术和艺术家的崇高敬意。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['ruːbɪnz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['luːkəs][væn]

He	came	to	acquire	a	picture	by	Rubens	,	a	book	of	drawings	by	Lucas	van
他	来了	到	获得	一个	图片	经过	鲁本斯	,	一个	书	的	图画	经过	卢卡斯	货车

['laɪdən] ,

Leyden	,
莱顿	,

他后来购得了一幅鲁本斯的画作和一本卢卡斯·范·莱顿的素描集。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['splendɪd] [pɜːlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['sɑːskiːə] .

and	the	splendid	pearls	that	may	be	seen	in	the	later	portraits	of	Saskia	.
和	这	灿烂	珍珠	那	可能	是	已见	在	这	之后	肖像	的	萨斯基亚	.

还有在萨斯基亚后期的肖像画中可以看到的华丽珍珠。

['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['meθədz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪlər] ,

Very	soon	his	rash	and	reckless	methods	became	known	to	the	dealers	,
非常	很快	他的	皮疹	和	鲁莽	方法	成为	已知	到	这	经销商	,

很快，他鲁莽轻率的行事方式就被商贩们所知晓了。

[huː] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][praisiz][ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['rembrænt] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn]

who	would	push	the	prices	up	with	the	certain	knowledge	that	Rembrandt	would	rush	in
WHO	会	推	这	价格	向上	和	这	肯定	知识	那	伦勃朗	会	匆忙	在

[weə(r)] ['waɪzə(r)] ['baɪəz] [fɪəd] [tuː; tə] [tred] .

where	wiser	buyers	feared	to	tread	.
在哪里	更明智	买家	害怕	到	踏	.

他们确信伦勃朗会蜂拥而至，抢占那些更明智的买家不敢涉足的市场，从而推高了价格。

[ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	making	of	an	art	collection	,	the	purchase	of	rich	jewels	for	his
这	制作	的	一个	艺术	收藏	,	这	购买	的	富有的	珠宝	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

建立艺术收藏，为妻子购买名贵珠宝，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd]['əʊpən] - ['hændɪd] ['lɪvɪŋ] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['hævək] [wɪð]

together	with	good	and	open	-	handed	living	,	soon	began	to	play	havoc	with
一起	和	好的	和	打开	-	递交	活的	,	很快	开始	到	玩	混乱	和

['rɛmbrænts] [ɪ'steɪt] .

Rembrandt's	estate	.
伦勃朗的	财产	.

再加上奢靡的生活方式，很快就给伦勃朗的遗产带来了灾难性的后果。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] ['temprəmənt] [ə'fendɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊbə(r)] ['dʌtʃmən] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]

The	artist's	temperament	offended	many	of	the	sober	Dutchmen	who	could	not
这	艺术家的	气质	被冒犯了	许多	的	这	清醒	荷兰人	WHO	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

understand	it	at	all	,
理解	它	在	全部	,

这位艺术家的性情冒犯了许多一本正经的荷兰人，他们完全无法理解这种性情。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][faɪ'næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt]

his	independence	and	insistence	upon	the	finality	of	his	own	judgment
他的	独立	和	坚持	之上	这	最终性	的	他的	自己的	判断

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'fensɪv] [stɪl] ,

were	more	offensive	still	,
是	更多的	进攻	仍然	,

他独立自主的态度以及坚持自己判断的最终性，更令人反感。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrtrəts] .

and	after	1636	there	were	fewer	applications	for	portraits	.
和	后	-	那里	是	更少	应用程序	为了	肖像	.

1636 年之后，肖像画的申请数量减少了。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd] ['rembrænt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn] ['ælbət] [væn] [luː] ,

In	1638	we	find	Rembrandt	taking	an	action	against	one	Albert	van	Loo	,
在	-	我们	寻找	伦勃朗	采取	一个	行动	反对	一	阿尔伯特	货车	厕所	,

1638年，我们发现伦勃朗对阿尔伯特·范·卢采取了法律行动。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][kɔːl]['sɑːskiːə][ɪk'strævəgənt] .

who	had	dared	to	call	Saskia	extravagant	.
WHO	有	敢于	到	称呼	萨斯基亚	靡	.

谁敢说萨斯基亚挥霍无度?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[stɪl] [mɔː(r)][ɪk'strævəgənt][ɒv; əv] ['rembrænt] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['lɔɪərz] [ɒn] [ə'kaʊnt]

still	more	extravagant	of	Rembrandt	to	waste	his	money	on	lawyers	on	account
仍然	更多的	靡	的	伦勃朗	到	浪费	他的	钱	在	律师	在	帐户

[ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][wɪn] ,

of	a	case	he	could	not	hope	to	win	,
的	一个	案件	他	可以	不是	希望	到	赢	,

更令人匪夷所思的是，伦勃朗竟然为了一个毫无胜算的官司而把钱浪费在律师身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm] .

but	this	thought	does	not	seem	to	have	troubled	him	.
但	这	想法	做	不是	似乎	到	有	麻烦	他	.

但他似乎并没有因此感到困扰。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set][ðə; ðɪ] ['gɔsip] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['kruːəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

He	did	not	reflect	that	it	would	set	the	gossips	talking	more	cruelly	than	ever	.
他	做过	不是	反映	那	它	会	放	这	八卦	说	更多的	残酷地	比	曾经	.

他没有想到，这会让那些爱嚼舌根的人比以往任何时候都更加恶毒地议论纷纷。

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɑːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [fʊl] [ɒv; əv]

Still	full	of	enthusiasm	for	life	and	art	,	he	was	equally	full	of
仍然	满的	的	热情	为了	生活	和	艺术	,	他	曾是	同样地	满的	的

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːskiːə] ,

affection	for	Saskia	,
感情	为了	萨斯基亚	,

他对生活和艺术依然充满热情，对萨斯基娅也同样充满爱意。

[huːz] [həʊp][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

whose	hope	of	raising	children	seemed	doomed	to	disappointment	,	for	in
谁	希望	的	提高	孩子们	似乎	注定失败	到	失望	,	为了	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ,

addition	to	losing	the	little	Rombertus	,
添加	到	输	这	小的	-	,

他们的养育子女的希望似乎注定要落空，因为除了失去小罗姆贝图斯之外，

[tuː] [dˈɔːtəz] , [iːtʃ] [nemd] [kɔːˈniːljə] , [hæd; həd][daɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [bɜːθ] .

two	daughters	,	each	named	Cornelia	,	had	died	soon	after	birth	.
二	女儿们	,	每个	命名	科妮莉亚	,	有	死亡	很快	后	出生	.

两个女儿，都叫科妮莉亚，出生后不久就夭折了。

[ɪn] - [ˈrɛmbrænts] [ˈmʌðə(r)] [daɪd] .

In	1640	Rembrandt's	mother	died	.
在	-	伦勃朗的	母亲	死亡	.

1640年，伦勃朗的母亲去世。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈpeɪntɪd] [ten] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Her	picture	remains	on	record	with	that	of	her	husband	,	painted	ten	years	before	,
她	图片	遗迹	在	记录	和	那	的	她	丈夫	,	绘	十	年	前	,

她的照片与她丈夫十年前绘制的照片一起被保存了下来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [baiˈɔgrəfə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːtɪst][duː; də][nɒt] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈrembrænt] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .

and	even	the	biographers	of	the	artist	do	not	suggest	that	Rembrandt	was	anything	but	a	good	son	.
和	甚至	这	传记作家	的	这	艺术家	做	不是	建议	那	伦勃朗	曾是	任何事物	但	一个	好的	儿子	.

甚至连这位艺术家的传记作者也认为伦勃朗是一位孝顺的儿子。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ðɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɑːskiːə] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][tʃaɪld] [huː] [səˈvaivd] [ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [jˈiəz] ,

A	year	later	the	well	-	beloved	Saskia	gave	birth	to	the	one	child	who	survived	the	early	years	,
一个	年	之后	这	出色地	-	心爱	萨斯基亚	给予	出生	到	这	一	孩子	WHO	幸存下来	这	早期的	年	,

一年后，深受爱戴的萨斯基亚生下了一个孩子，这个孩子是唯一一个活过幼年期的孩子。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈtaɪtəs] .

the	boy	Titus	.
这	男生	提图斯	.

男孩提图斯。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

Then	her	health	failed	,	and	in	1642	she	died	,
然后	她	健康	失败的	,	和	在	-	她	死亡	,

后来她的健康状况恶化，于1642年去世。

[ˈɑːftə(r)] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈmærɪd] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈhæpi] .

after	eight	years	of	married	life	that	would	seem	to	have	been	happy	.
后	八	年	的	已婚	生活	那	会	似乎	到	有	到过	快乐的	.

八年的婚姻生活看似幸福美满。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ˈrembrænt] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] " [naɪt] [wɒtʃ] ,

In	this	year	Rembrandt	painted	the	famous	"	Night	Watch	,
在	这	年	伦勃朗	绘	这	著名的	"	夜晚	手表	,

在这一年，伦勃朗创作了著名的《夜巡》。

" [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] [ˈbænɪŋ] [kɑk] ,

"	a	picture	representing	the	company	of	Francis	Banning	Cocq	,
"	一个	图片	代表	这	公司	的	弗朗西斯	禁止	cocq	,

一幅描绘弗朗西斯·班宁·科克公司的画作

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ə; eɪ] [deɪ] [siːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˈpɒpjələ(r)] [neɪm] .

and	incidentally	a	day	scene	in	spite	of	its	popular	name	.
和	顺便	一个	天	场景	在	尽管如此	的	它是	受欢迎的	姓名	.

尽管它的名字很通俗，但实际上却是一场白天的场景。

[ðə; ði] [wɜːk] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

The	work	succeeded	in	arousing	a	storm	of	indignation	,
这	工作	成功了	在	唤起	一个	风暴	的	愤慨	,

这部作品成功地激起了公众的强烈愤慨。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈsɪtə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːkwəl] [ˈprɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] .

for	every	sitter	wanted	to	have	equal	prominence	in	the	canvas	.
为了	每一个	保姆	通缉	到	有	平等的	显赫地位	在	这	帆布	.

因为每个模特都希望在画布上拥有同等的突出地位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst] , [ænd; ənd] [ˈrembrænt] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]

They	had	subscribed	equally	to	the	cost	,	and	Rembrandt	had	dared	to
他们	有	已订阅	同样地	到	这	成本	,	和	伦勃朗	有	敢于	到

[kəmˈpəʊz] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] !

compose	the	picture	!
撰写	这	图片	!

他们共同承担了全部费用，而伦勃朗竟然敢于创作这幅画！

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn]

It	may	be	said	that	after	his	wife's	death	,	and	the	exhibition	of	this	fine
它	可能	是	说	那	后	他的	妻子的	死亡	,	和	这	展览	的	这	美好的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

可以说，在他妻子去世后，以及这件精美作品展出之后，

[ˈrɛmbrænts] [ˈplez(ə)nt] [jˈiəz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Rembrandt's	pleasant	years	came	to	an	end	.
伦勃朗的	令人愉快的	年	来了	到	一个	结尾	.

伦勃朗的安逸岁月结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːti] - [sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] , [hiː; hi]

He	was	then	somewhere	between	thirty	-	six	and	thirty	-	eight	years	old	,	he
他	曾是	然后	某处	之间	三十	-	六	和	三十	-	八	年	老的	,	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

had	made	his	mark	,
有	制成	他的	标记	,

当时他大约三十六岁到三十八岁之间，已经取得了一定的成就。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌhensˈfɔːwəd] ,

and	enjoyed	a	very	large	measure	of	recognition	,	but	henceforward	,
和	享受	一个	非常	大的	措施	的	认出	,	但	从此以后	,

并获得了很高的认可度，但从此以后，

[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌbld] [wʌn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

his	career	was	destined	to	be	a	very	troubled	one	,	full	of	disappointment
他的	职业	曾是	注定	到	是	一个	非常	麻烦	一	,	满的	的	失望

, [peɪn] , [ænd; ənd][keə(r)] .

,	pain	,	and	care	.
,	疼痛	,	和	关心	.

他的职业生涯注定充满坎坷，饱受失望、痛苦和忧虑。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Perhaps	it	would	have	been	no	bad	thing	for	him	if	he	could	have
也许	它	会	有	到过	不	坏的	事物	为了	他	如果	他	可以	有

[gɒn] [wɪð] [ˈsɑːskiːə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑːknəs] .

gone	with	Saskia	into	the	outer	darkness	.
已消失	和	萨斯基亚	进入	这	外	黑暗	.

如果他能和萨斯基亚一起进入外面的黑暗世界，对他来说或许也不是一件坏事。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʊrər] ,

The	world	would	have	been	poorer	,
这	世界	会	有	到过	贫穷	,

世界将会变得更加贫穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

but	the	man	himself	would	have	been	spared	many	years	that	perhaps	even	the
但	这	男人	他自己	会	有	到过	幸存	许多	年	那	也许	甚至	这

[dɪ'vəʊtɪd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'diːm] .

devoted	labours	of	his	studio	could	not	redeem	.
奉献	劳动	的	他的	工作室	可以	不是	赎回	.

但这样一来，他本人就能免于许多年的痛苦，即使他的工作室倾注心血也无法弥补这些痛苦。

['sɑːskiːəz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wʌn] , [wɒz; wəz][left][tuː; tə]

Saskia's	estate	,	which	seems	to	have	been	a	considerable	one	,	was	left	to
萨斯基亚的	财产	,	哪个	似乎	到	有	到过	一个	大量	一	,	曾是	左边	到

['rembrænt] ['æbsəluːtli] ,

Rembrandt	absolutely	,
伦勃朗	绝对地	,

萨斯基亚的遗产似乎相当可观，全部留给了伦勃朗。

[ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld]['taɪtəs] , [bʌt; bət] ['rembrænt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

in	trust	for	the	sole	surviving	child	Titus	,	but	Rembrandt	,	after	his	usual
在	相信	为了	这	唯一	幸存	孩子	提图斯	,	但	伦勃朗	,	后	他的	通常

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] ,

free	and	easy	fashion	,
自由的	和	简单的	时尚	,

这幅画作受托于唯一幸存的孩子提图斯名下，但伦勃朗却以他一贯自由奔放的风格，

[dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['liːg(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

did	not	trouble	about	the	legal	side	of	the	question	.
做过	不是	麻烦	关于	这	合法的	边	的	这	问题	.

并没有费心去考虑这个问题的法律层面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	did	not	even	make	an	inventory	of	the	property	belonging	to	his	wife	,
他	做过	不是	甚至	制作	一个	存货	的	这	财产	属于	到	他的	妻子	,

他甚至没有清点妻子名下的财产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['keələsnəs] [led][tuː; tə] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] ,

and	this	carelessness	led	to	endless	trouble	in	future	years	,
和	这	疏忽	引领	到	无尽的	麻烦	在	未来	年	,

这种粗心大意在以后的岁月里带来了无尽的麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

and	to	the	distribution	of	a	great	part	of	the	property	into	the	hands
和	到	这	分配	的	一个	伟大的	部分	的	这	财产	进入	这	双手

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

of	gentlemen	learned	in	the	law	.
的	先生们	学习	在	这	法律	.

并将大部分财产分配给精通法律的绅士们。

[pə'hæps] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Perhaps	the	painter	had	other	matters	to	think	about	,
也许	这	画家	有	其他	事情	到	思考	关于	,

或许这位画家还有其他事情要考虑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪm'self][ðə; ði][fækt][ðæt] ['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [wɒz; wəz]

he	could	no	longer	disguise	from	himself	the	fact	that	public	patronage	was
他	可以	不	更长	伪装	从	他自己	这	事实	那	民众	赞助	曾是

['fɔːlɪŋ] [ɒf] .

falling	off	.
坠落	离开	.

他再也无法掩饰公众支持率下降的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn]

It	may	be	that	the	war	with	Spain	was	beginning	to	make	people	in
它	可能	是	那	这	战争	和	西班牙	曾是	开始	到	制作	人们	在

['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'trentʃ] ,

comfortable	circumstances	retrench	,
舒服的	情况	裁员	,

或许是与西班牙的战争开始让那些生活安逸的人们收缩战线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] ['feɪvərəbli]

but	it	is	more	than	likely	that	the	artist's	name	was	not	known	favourably
但	它	是	更多的	比	可能	那	这	艺术家的	姓名	曾是	不是	已知	有利

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

to	his	fellow	-	citizens	.
到	他的	同伴	-	公民	.

但这位艺术家的名字很可能并不受同胞们的欢迎。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['truːli][ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd]

His	passionate	temperament	and	his	quick	eye	for	truly	artistic	effects	could
他的	热情的	气质	和	他的	快的	眼睛	为了	真的	艺术	效果	可以

[nɒt][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊbə(r)] ,

not	be	tolerated	by	the	sober	,
不是	是	容忍	经过	这	清醒	,

他热情奔放的性情和对真正艺术效果的敏锐眼光，是冷静沉稳的人无法容忍的。

['stɒdʒi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv]['æmstərˌdæmz]

stodgy	men	and	women	who	were	the	rank	and	file	of	Amsterdam's
古板	男人	和	女性	WHO	是	这	秩	和	文件	的	阿姆斯特丹的

['kʌmftəb(ə)l] ['klɑːsɪz] .

comfortable	classes	.
舒服的	课程	.

他们是阿姆斯特丹富裕阶层中循规蹈矩的普通男女。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['stædˌhəʊldə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] ;

To	be	sure	,	the	Stadtholder	continued	his	patronage	;
到	是	当然	,	这	执政	持续	他的	赞助	;

当然，执政继续了他的赞助；

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['feɪməs] " [ˌsɜːkəm'sɪʒn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz]

he	ordered	the	famous	"	Circumcision	"	and	the	"	Adoration	of	the	Shepherds
他	订购	这	著名的	"	割礼	"	和	这	"	崇拜	的	这	牧羊人

.

:

.

他下令举行著名的“割礼”和“牧羊人朝拜”。

" ['pjuːp(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [tuː] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

"	Pupils	continued	to	arrive	,	too	,	in	large	numbers	,	many	of	them	coming
"	学生	持续	到	到达	,	也	,	在	大的	数字	,	许多	的	他们	未来

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['hɒlənd] ;

from	beyond	Holland	;
从	超过	荷兰	;

“学生们也继续大量涌入，其中许多学生来自荷兰以外的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [steɪd] [ə'weɪ] .

but	the	public	stayed	away	.
但	这	民众	入住	离开	.

但公众却避而远之。

['rembrænt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [huː] [helpt] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Rembrandt	was	not	without	friends	,	who	helped	him	as	far	as	they	could	,
伦勃朗	曾是	不是	没有	朋友们	,	WHO	帮助	他	作为	远的	作为	他们	可以	,

伦勃朗并非没有朋友，他们尽力帮助他。

[ænd; ənd][əd'vaɪzd][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ;

and	advised	him	as	much	as	they	dared	;
和	建议	他	作为	很多	作为	他们	敢于	;

他们尽其所能地给他提建议;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'sɪstɪd] ,

but	he	seems	to	have	been	a	man	who	could	not	be	assisted	,
但	他	似乎	到	有	到过	一个	男人	WHO	可以	不是	是	协助	,

但他似乎是个无法被帮助的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ɑːt][hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

because	in	matters	of	art	he	allowed	no	outside	interference	,	and	he
因为	在	事情	的	艺术	他	允许	不	外部	干涉	,	和	他

[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'pʌlsɪv] .

was	naturally	impulsive	.
曾是	自然	冲动	.

因为在艺术方面，他不允许外界干涉，而且他天性冲动。

['mʌni] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk]['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,

Money	ran	through	his	hands	like	water	through	a	sieve	,
钱	跑	通过	他的	双手	喜欢	水	通过	一个	筛	,

钱财从他手中流走，就像水流过筛子一样。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] ,

though	it	is	only	fair	to	point	out	that	he	was	very	generous	,
尽管	它	是	仅有的	公平的	到	观点	出去	那	他	曾是	非常	慷慨的	,

不过必须指出的是，他非常慷慨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lend][ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə]['eni] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

and	could	not	lend	a	deaf	ear	to	any	tale	of	distress	.
和	可以	不是	借	一个	聋	耳朵	到	任何	故事	的	痛苦	.

他对任何悲惨遭遇都充耳不闻。

[bɪ'twiːn] - , [wen] ['sɑːskiːə][daɪd] , [ænd; ənd] - ,

Between	1642	,	when	Saskia	died	,	and	1649	,
之间	-	,	什么时候	萨斯基亚	死亡	,	和	-	,

从萨斯基亚去世的1642年到1649年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

it	is	not	easy	to	follow	the	progress	of	his	life	;
它	是	不是	简单的	到	跟随	这	进步	的	他的	生活	;

要了解他的人生历程并不容易;

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [steɪt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kriːst] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

we	can	only	state	with	certainty	that	his	difficulties	increased	almost	as
我们	能	仅有的	状态	和	肯定	那	他的	困难	增加	几乎	作为

['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['raipən] .

quickly	as	his	work	ripened	.
迅速地	作为	他的	工作	成熟的	.

我们只能肯定地说，他的困难几乎与他的作品成熟的速度一样快。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] ['hɛndrɪki] ['stɑ:fəlz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [ə'baʊt] - ,

His	connection	with	Hendrickje	Stoffels	would	seem	to	have	started	about	1649	,
他的	联系	和	亨德里克	斯托弗尔斯	会	似乎	到	有	开始	关于	-	,

他与亨德里克·斯托费尔斯的联系似乎始于1649年左右。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [sʌm; səm] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz]

and	this	woman	with	whom	he	lived	until	her	death	some	thirteen	years
和	这	女士	和	谁	他	居住地	直到	她	死亡	一些	十三	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

以及与他共同生活了大约十三年直到她去世的这位女子，

[hæz; həz] [bi:n] [ə'bju:zd][baɪ] ['meni] [bai'ɔgrəfə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪntərz] ['mɪstrəs] .

has	been	abused	by	many	biographers	because	she	was	the	painter's	mistress	.
有	到过	受虐	经过	许多	传记作家	因为	她	曾是	这	画家的	情妇	.

由于她是画家的情妇，因此遭到许多传记作家的诋毁。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pru:v] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] , [ðæt] [hi:; hi] ['mærid]

Some	have	endeavoured	to	prove	,	without	any	evidence	,	that	he	married
一些	有	努力	到	证明	,	没有	任何	证据	,	那	他	已婚

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有些人试图在没有任何证据的情况下证明他娶了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑ:k] .

but	this	concession	to	Mrs	.	Grundy	seems	a	little	beside	the	mark	.
但	这	让步	到	太太	.	格伦迪	似乎	一个	小的	旁	这	标记	.

但对格伦迪太太的这种让步似乎有点不合时宜。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	relations	between	the	pair	were	a	matter	for	their	own	consideration	,
这	关系	之间	这	一对	是	一个	事情	为了	他们的	自己的	考虑	,

两人之间的关系是他们自己的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['hɛndrɪki] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	is	clear	that	Hendrickje	came	to	the	painter	in	the	time	of	his
和	它	是	清除	那	亨德里克	来了	到	这	画家	在	这	时间	的	他的

['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] ,

greatest	trouble	,
最	麻烦	,

很明显，亨德里克耶是在画家最艰难的时候找到他的。

[tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

to	serve	him	lovingly	and	faithfully	until	she	passed	away	at	the	comparatively
到	服务	他	深情地	和	忠实	直到	她	通过了	离开	在	这	比较

['ɜ:li] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [sɪks] .

early	age	of	thirty	-	six	.
早期的	年龄	的	三十	-	六	.

她全心全意、忠诚地服侍他，直到在相对年轻的36岁去世。

[ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][hɪm] [tu:] ['tʃɪldrən] , [hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli]

She	bore	him	two	children	,	who	seem	to	have	died	young	,	and	,	curiously
她	钻孔	他	二	孩子们	,	WHO	似乎	到	有	死亡	年轻的	,	和	,	奇怪的是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她为他生了两个孩子，但似乎都夭折了，而且，奇怪的是，

[hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['taɪtəs] ['rembræntˌ] , [huː] ,

her	position	in	the	house	was	accepted	by	young	Titus	Rembrandt	,	who	,
她	位置	在	这	房子	曾是	公认	经过	年轻的	提图斯	伦勃朗	,	WHO	,

她在屋里的地位得到了年轻的提图斯·伦勃朗的认可，他

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [mænz] [ɪ'steɪt] , ['stɑːtɪd] , [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	he	was	nearing	man's	estate	,	started	,	in	partnership	with	her	,
什么时候	他	曾是	临近	男人的	财产	,	开始	,	在	合伙	和	她	,

当他接近男人的遗产时，便与她合伙开始了

[tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] — [ə; eɪ][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

to	deal	in	pictures	and	works	of	art	—	a	not	very	successful	attempt	to
到	交易	在	图片	和	作品	的	艺术	—	一个	不是	非常	成功的	试图	到

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['kʌmfət] .

support	the	establishment	in	comfort	.
支持	这	建立	在	舒适	.

经营绘画和艺术品——这是一项不太成功的尝试，旨在让当权者过上舒适的生活。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] ['hɛndrɪki] [dʒɔɪnd] ['rembræntˌ] ,

In	the	year	when	Hendrickje	joined	Rembrandt	,
在	这	年	什么时候	亨德里克	加入	伦勃朗	,

亨德里克耶加入伦勃朗工作室的那一年，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [peɪ] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

he	could	no	longer	pay	instalments	on	the	house	he	had	bought	for
他	可以	不	更长	支付	分期付款	在	这	房子	他	有	买	为了

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði][dʒoʊdən] - .

himself	in	the	Joden	Breestraat	.
他自己	在	这	约登	-	.

他再也无力支付他在 Joden Breestraat 为自己购买的房子的分期付款了。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sel] ['prɒpəti] ,

About	the	following	year	he	began	to	sell	property	,
关于	这	下列的	年	他	开始	到	卖	财产	,

大约在第二年，他开始出售房产。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæd][taɪmz] .

hoping	against	hope	that	he	would	be	able	to	tide	over	the	bad	times	.
希望	反对	希望	那	他	会	是	有能力的	到	潮	超过	这	坏的	时代	.

抱着一丝希望，希望他能够渡过难关。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

Three	years	later	he	started	borrowing	on	a	very	extensive	scale	.
三	年	之后	他	开始	借贷	在	一个	非常	广泛的	规模	.

三年后，他开始大规模借贷。

[ɪn] - [ə; eɪ] [freʃ] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['taɪtəs] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

In	1656	a	fresh	guardian	was	appointed	for	Titus	,	to	whom	his	father
在	-	一个	新鲜的	监护人	曾是	任命	为了	提图斯	,	到	谁	他的	父亲

[træns'fəːd] [sʌm; səm] ['prɒpəti] ,

transferred	some	property	,
转移	一些	财产	,

1656年，提图斯被任命了一位新的监护人，他的父亲将一些财产转移给了这位新的监护人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] ['bæŋkrʌpt] .

and	in	that	year	the	painter	was	adjudged	bankrupt	.
和	在	那	年	这	画家	曾是	判决	破产	.

那一年，这位画家被宣告破产。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['prɒpəti] [səʊld] ,

The	year	1657	saw	much	of	his	private	property	sold	,
这	年	-	锯	很多	的	他的	私人的	财产	卖	,

1657年，他的大部分私人财产被出售。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [faʊnd] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['bɪdəz] ,

but	his	collection	of	pictures	and	engravings	found	comparatively	few	bidders	,
但	他的	收藏	的	图片	和	雕刻	成立	比较	很少	竞标者	,

但他的绘画和版画收藏却鲜有人竞标。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['flɒrɪn] .

and	realised	no	more	than	5000	florins	.
和	意识到	不	更多的	比	-	弗洛林	.

最终只获得了不超过5000弗罗林。

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

A	year	later	his	store	of	pictures	came	under	the	hammer	,	and	in	1660	,
一个	年	之后	他的	店铺	的	图片	来了	在下面	这	锤	,	和	在	-	,

一年后，他的画作收藏被拍卖，1660年，

['hɛndrɪki] [ænd; ənd]['taɪtəs] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] ['plʌki] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

Hendrickje	and	Titus	started	their	plucky	attempt	to	establish	a	little	business	,
亨德里克	和	提图斯	开始	他们的	勇敢的	试图	到	建立	一个	小的	商业	,

亨德里克和泰特斯开始了他们勇敢的创业尝试，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'stɔː(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] .

in	order	that	they	might	restore	some	small	part	of	the	family	fortune	.
在	命令	那	他们	可能	恢复	一些	小的	部分	的	这	家庭	财富	.

以便他们能够恢复家族财富的一小部分。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['pɔːtreɪt]

PLATE	IV	.	—	PORTRAIT
盘子	第四	.	—	肖像

图版四——肖像

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn]

OF	AN	OLD	MAN
的	一个	老的	男人

一位老人

['rembrænt] ['peɪntɪd] ['veri] ['meni] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [aɪ'dentəti] ['kænɒt]

Rembrandt	painted	very	many	portraits	of	men	and	women	whose	identity	cannot
伦勃朗	绘	非常	许多	肖像	的	男人	和	女性	谁	身份	不能

[biː; bi] [treɪst] ,

be	traced	,
是	追踪	,

伦勃朗画过很多身份不明的男女肖像画。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti]

and	it	is	probable	that	the	original	of	this	striking	portrait	in	the	Pitti
和	它	是	可能	那	这	原来的	的	这	引人注目	肖像	在	这	皮蒂

['pæləs] [æt; ət] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [kənt'ɛmpərəriz] .

Palace	at	Florence	was	unknown	to	many	of	the	painter's	contemporaries	.
宫殿	在	佛罗伦萨	曾是	未知	到	许多	的	这	画家的	同时代人	.

而且，这幅引人注目的肖像画原作很可能在画家的同代人中并不为人所知，它现藏于佛罗伦萨的皮蒂宫。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [leɪt] [wɜːks] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [ə'baʊt]

This	is	one	of	Rembrandt's	late	works	,	and	is	said	to	have	been	painted	about
这	是	一	的	伦勃朗的	晚的	作品	,	和	是	说	到	有	到过	绘	关于

- .

1658	.
-	.

这是伦勃朗晚期作品之一，据说创作于1658年左右。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] .

For	a	little	time	the	keen	edge	of	trouble	seems	to	have	been	turned	.
为了	一个	小的	时间	这	敏锐的	边缘	的	麻烦	似乎	到	有	到过	转向	.

一时之间，危机似乎有所缓解。

[wʌn] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [frendz] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] " ['sɪndɪk]

One	of	Rembrandt's	friends	secured	him	the	commission	to	paint	the	"	Syndics
一	的	伦勃朗的	朋友们	安全	他	这	委员会	到	画	这	"	辛迪加

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpəz] - [gɪld] ,

of	the	Drapers	'	Guild	,
的	这	德雷珀斯	-	公会	,

伦勃朗的一位朋友为他争取到了绘制《布商行会理事》的委托。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [laɪf] ,

"	and	this	is	one	of	the	last	works	of	importance	in	the	artist's	life	,
"	和	这	是	一	的	这	最后的	作品	的	重要性	在	这	艺术家的	生活	,

“这是这位艺术家生前最后几件重要的作品之一。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪl] .

because	his	sight	was	beginning	to	fail	.
因为	他的	视线	曾是	开始	到	失败	.

因为他的视力开始衰退了。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

To	understand	why	this	fresh	trouble	fell	upon	him	,
到	理解	为什么	这	新鲜的	麻烦	跌倒	之上	他	,

为了了解他为何会遭遇这新的麻烦，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['etʃɪŋ]

it	is	necessary	to	turn	for	a	moment	to	consider	the	marvellous	etchings
它	是	必要的	到	转动	为了	一个	片刻	到	考虑	这	奇妙	蚀刻画

[hi:; hi] [prə'dju:st] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

he	produced	between	1628	and	1661	.
他	生产	之间	-	和	-	.

我们有必要花点时间来欣赏一下他在 1628 年至 1661 年间创作的精美蚀刻版画。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

The	drawings	may	be	disregarded	in	this	connection	,
这	图画	可能	是	被忽视	在	这	联系	,

在此情况下，图纸可以忽略不计。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [wʌnz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

though	there	are	about	a	thousand	undisputed	ones	in	existence	,	but	the
尽管	那里	是	关于	一个	千	无可争议	一个	在	存在	,	但	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] ,

making	of	the	etchings	,
制作	的	这	蚀刻画	,

虽然现存大约有一千幅无可争议的蚀刻版画，但这些版画的制作过程却并非如此简单。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [baɪ] [ɔ:l] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜ:rvər] [tu:; tə] [bi:; bi]

of	which	some	two	hundred	are	allowed	by	all	competent	observers	to	be
的	哪个	一些	二	百	是	允许	经过	全部	胜任的	观察员	到	是

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ,

the	work	of	the	master	,
这	工作	的	这	掌握	,

其中约有两百幅作品被所有合格的观察者公认为是大师之作。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ɪ'nɔ:məs] [streɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

must	have	inflicted	enormous	strain	upon	his	sight	.
必须	有	造成的	巨大的	拉紧	之上	他的	视线	.

这一定给他的视力造成了极大的压力。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['evri]
When **he** **was** **passing** **from** **middle** **age** **,** **overwhelmed** **with** **trouble** **of** **every**
什么时候 他 曾是 通过 从 中间 年龄 , 不堪重负 和 麻烦 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description **,**
描述 ,

当他步入中年，被各种各样的烦恼所困扰时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ['eni][lɒŋgə(r)] .
it **is** **not** **surprising** **that** **his** **eyes** **should** **have** **refused** **to** **serve** **him** **any** **longer** **.**
它 是 不是 奇怪 那 他的 眼睛 应该 有 拒绝 到 服务 他 任何 更长 .

他的眼睛不再为他服务，这并不奇怪。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [spɔ:t] [wɪð]
One **might** **have** **thought** **that** **the** **immortals** **had** **finished** **their** **sport** **with**
一 可能 有 想法 那 这 不朽者 有 完成的 他们的 运动 和
['rembrænt] ,
Rembrandt **,**
伦勃朗 ,

人们或许会认为，画坛名匠们在画完伦勃朗之后就结束了他们的艺术生涯。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
but **apparently** **their** **resources** **are** **quite** **inexhaustible** **.**
但 显然 他们的 资源 是 相当 取之不尽的 .

但显然他们的资源是取之不尽用之不竭的。

[wʌn] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['etʃɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
One **year** **after** **the** **state** **of** **his** **eyes** **had** **brought** **etching** **to** **an** **end** **,**
一 年 后 这 状态 的 他的 眼睛 有 带来 蚀刻 到 一个 结尾 ,

在他因眼疾而不得不停止蚀刻工作一年后，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hɛndrɪki] [daɪd] .
the **faithful** **Hendrickje** **died** **.**
这 忠实 亨德里克 死亡 .

忠诚的亨德里克耶去世了。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [wɜ:ks] , [meɪ] [bi:; bi]
A **portrait** **of** **her** **,** **one** **of** **the** **last** **of** **the** **master's** **works** **,** **may** **be**
一个 肖像 的 她 , 一 的 这 最后的 的 这 硕士学位 作品 , 可能 是
[si:n] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .
seen **in** **Berlin** **.**
已见 在 柏林 .

她的肖像画是这位大师的最后作品之一，现藏于柏林。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌn] ,
The **face** **is** **a** **charming** **and** **sympathetic** **one** **,**
这 脸 是 一个 迷人 和 交感神经 一 ,

她的脸庞迷人而富有同情心。

[ænd; ənd] [mu:vz] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mɪə(r)]
and **moves** **the** **observer** **to** **a** **feeling** **of** **sympathy** **that** **makes** **the** **mere**
和 移动 这 观察员 到 一个 感觉 的 同情 那 制作 这 仅仅
['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rembrænt] [ə; eɪ] ['veri]
question **of** **the** **Church's** **participation** **in** **her** **relations** **with** **Rembrandt** **a** **very**
问题 的 这 教会的 参与 在 她 关系 和 伦勃朗 一个 非常
[smɔ:l] [ə'feə(r)] [ɪn'di:d] .
small **affair** **indeed** **.**
小的 事务 的确 .

这使观察者产生了一种同情之情，使得教会参与她与伦勃朗的关系这一问题显得微不足道。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði][əʊld]['peɪntə(r)] [pɑːst] ['kwaɪətli] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt]

In	the	next	seven	years	the	old	painter	passed	quietly	down	towards	the	great
在	这	下一个	七	年	这	老的	画家	通过了	悄悄	向下	向	这	伟大的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

接下来的七年里，这位老画家静静地离世，走向了寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːd(ə)nt][ədˈmaiərə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [frendz] [huːm] [nəʊ]

A	few	ardent	admirers	among	the	young	men	,	a	few	old	friends	whom	no
一个	很少	热心	仰慕者	之中	这	年轻的	男人	,	一个	很少	老的	朋友们	谁	不

[ədˈvɜːsəti] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ,

adversity	could	shake	,
逆境	可以	摇	,

年轻人中有几个热情的仰慕者，还有几个老朋友，任何逆境都无法动摇他们。

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .

remained	to	bring	such	comfort	as	they	might	.
剩余	到	带来	这样的	舒适	作为	他们	可能	.

他们留下来，尽其所能地带来安慰。

[wɪð] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [helθ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔrɪrgrækt] ,

With	failing	sight	and	health	he	moved	to	the	Lauriergracht	,
和	失败	视线	和	健康	他	已搬	到	这	劳里尔运河	,

由于视力和健康状况每况愈下，他搬到了劳里尔运河边。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [keɪm] ['nɪəli] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	the	capacity	for	work	came	nearly	to	an	end	.
和	这	容量	为了	工作	来了	几乎	到	一个	结尾	.

工作能力几乎完全丧失。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [meɪd] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [suːts] .

The	lawyers	made	merry	with	the	various	suits	.
这	律师	制成	欢乐	和	这	各种各样的	西装	.

律师们在各种诉讼中寻欢作乐。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd] ['bɒrəʊd] ,

Some	had	been	instituted	to	recover	money	that	the	painter	had	borrowed	,
一些	有	到过	已设立	到	恢复	钱	那	这	画家	有	借来的	,

有些诉讼是为了追回画家借的钱而设立的。

['ʌðə(r)z][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] - [raɪt] [tuː; tə]['sɑːskiːəz] [ɪ'steɪt] .

others	to	settle	the	vexed	question	of	the	creditors	'	right	to	Saskia's	estate	.
其他的	到	定居	这	烦恼	问题	的	这	债权人	-	正确的	到	萨斯基亚的	财产	.

其他人则着手解决债权人对萨斯基亚遗产的权利这一棘手问题。

[ɪn] - ['taɪtəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,

In	1665	Titus	received	the	balance	that	was	left	,
在	-	提图斯	已收到	这	平衡	那	曾是	左边	,

1665年，提图斯收到了剩余的遗产。

[wen] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɒt] ['liːg(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti]

when	the	decision	of	the	courts	allowed	him	to	handle	what	legal	ingenuity
什么时候	这	决定	的	这	法院	允许	他	到	处理	什么	合法的	独创性

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'paʊnd] .

had	not	been	able	to	impound	.
有	不是	到过	有能力的	到	扣押	.

法院的判决允许他处理那些法律上的巧妙手段都无法阻止的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , ['taɪtəs]

In	the	summer	of	1668	,	when	he	was	about	twenty	-	seven	years	old	,	Titus
在	这	夏天	的	-	,	什么时候	他	曾是	关于	二十	-	七	年	老的	,	提图斯

['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ,

married	his	cousin	Magdellena	,
已婚	他的	表哥	-	,

1668年夏天，提图斯大约27岁时，娶了他的表妹玛格达莱娜。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɪəd] [ðə; ði]['eldə(r)]

and	this	little	celebration	may	be	supposed	to	have	cheered	the	elder
和	这	小的	庆典	可能	是	据称	到	有	欢呼	这	长老

['rembræntˌ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Rembrandt	a	little	,
伦勃朗	一个	小的	,

而这场小小的庆祝活动或许让老伦勃朗感到些许欣慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [bri:f] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgru:m] [daɪd][ɪn][sep'tembə(r)]

but	his	pleasure	was	brief	,	for	the	young	bridegroom	died	in	September
但	他的	乐趣	曾是	简短的	,	为了	这	年轻的	新郎	死亡	在	九月

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

of	the	same	year	,
的	这	相同的	年	,

但他的快乐转瞬即逝，因为这位年轻的新郎于同年九月去世。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .

and	in	the	following	year	a	posthumous	daughter	was	born	.
和	在	这	下列的	年	一个	死后	女儿	曾是	出生	.

第二年，他死后又生下一个女儿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][tɑ:sk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left]

By	this	time	the	immortals	had	completed	their	task	,	there	was	nothing	left
经过	这	时间	这	不朽者	有	完全的	他们的	任务	,	那里	曾是	没有什么	左边

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] ;

for	them	to	do	;
为了	他们	到	做	;

这时，众神已经完成了他们的任务，没有什么事情需要他们做了；

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][əʊld] ['peɪntərz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dju:st]

they	had	broken	the	old	painter's	health	and	his	heart	,	they	had	reduced
他们	有	破碎的	这	老的	画家的	健康	和	他的	心	,	他们	有	减少

[hɪm][tu:; tə] ['pɒvəti] .

him	to	poverty	.
他	到	贫困	.

他们毁了这位老画家的健康和心，让他陷入了贫困。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][daɪ'dʒest][ðeə(r)][gɪfts] ,

So	they	gave	him	half	a	year	to	digest	their	gifts	,
所以	他们	给予	他	一半	一个	年	到	消化	他们的	礼物	,

所以他们给了他半年时间来消化他们送的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['pɪti] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kaunslz] ,

and	then	some	word	of	pity	seems	to	have	entered	into	their	councils	,
和	然后	一些	单词	的	遗憾	似乎	到	有	进入	进入	他们的	议会	,

然后，似乎有人在他们的讨论中表达了怜悯之情。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [si:n] [wɒz; wəz][set] [fri:]

and	one	of	the	greatest	painters	the	world	has	seen	was	set	free
和	一	的	这	最	画家	这	世界	有	已见	曾是	放	自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

from	the	intolerable	burden	of	life	.
从	这	无法容忍	负担	的	生活	.

世界上一位最伟大的画家从难以承受的生活重担中解脱出来。

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['dɒkjumənts] [stɪl] [ek'stænt][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði]

From	certain	documents	still	extant	we	learn	that	he	was	buried	at	the
从	肯定	文件	仍然	现存	我们	学习	那	他	曾是	埋葬	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['flɒrɪn] .

expense	of	thirteen	florins	.
费用	的	十三	弗洛林	.

从现存的一些文件中我们得知，他的葬礼花费了十三弗罗林。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [sʌm; səm] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

He	has	left	to	the	world	some	five	or	six	hundred	pictures	that	are
他	有	左边	到	这	世界	一些	五	或者	六	百	图片	那	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,

admitted	to	be	genuine	,
承认	到	是	真的	,

他给世人留下了五六百幅公认的真迹照片。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

together	with	the	etchings	and	drawings	to	which	reference	has	been	made	.
一起	和	这	蚀刻画	和	图画	到	哪个	参考	有	到过	制成	.

以及文中提到的蚀刻版画和素描。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ,

He	is	to	be	seen	in	many	galleries	in	the	Old	World	and	the	New	,
他	是	到	是	已见	在	许多	画廊	在	这	老的	世界	和	这	新的	,

他的作品曾在旧世界和新世界的许多画廊展出。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

for	he	painted	his	own	portrait	more	than	a	score	of	times	.
为了	他	绘	他的	自己的	肖像	更多的	比	一个	分数	的	时代	.

因为他画过自己的肖像二十多次。

['sɑːskiːə] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['sevrəl] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['hɛndrɪki] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

Saskia	,	too	,	may	be	seen	in	several	galleries	and	Hendrickje	has	not	been
萨斯基亚	,	也	,	可能	是	已见	在	一些	画廊	和	亨德里克	有	不是	到过

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

萨斯基亚的作品也可以在几家画廊中看到，亨德里克耶也没有被遗忘。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['bænɪŋ] [kɑk]

PLATE	V	.	—	THE	COMPANY	OF	FRANCIS	BANNING	COCQ
盘子	V	.	—	这	公司	的	弗朗西斯	禁止	cocq

图版五——弗朗西斯·班宁·科克公司

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [naɪt] [wɒtʃ] .

Generally	known	as	the	"	Night	Watch	.
一般来说	已知	作为	这	"	夜晚	手表	.

通常被称为“夜间巡逻”。

" [ðɪs] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ,

"	This	famous	picture	,	now	to	be	seen	in	the	Royal	Museum	at	Amsterdam	,
"	这	著名的	图片	,	现在	到	是	已见	在	这	皇家	博物馆	在	阿姆斯特丹	,

“这幅著名的画作，现在收藏于阿姆斯特丹皇家博物馆，

[ɪz][ðə; ði][best] [dɪ'skʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːks] .

is	the	best	discussed	of	all	the	master's	works	.
是	这	最好的	讨论	的	全部	这	硕士学位	作品	.

是这位大师所有作品中讨论度最高的一部。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ][deɪ] [siːn] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn]

It	has	been	pointed	out	that	it	is	in	reality	a	day	scene	although	it	is	known
它	有	到过	尖	出去	那	它	是	在	现实	一个	天	场景	虽然	它	是	已知

[tuː; tə][məʊst][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] " [naɪt] [wɒtʃ] .

to	most	people	as	the	"	Night	Watch	.
到	最多	人们	作为	这	"	夜晚	手表	.

有人指出，虽然大多数人称之为"夜巡"，但实际上这是一幅白日场景。

" [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] - .

"	The	picture	was	painted	in	1642	.
"	这	图片	曾是	绘	在	-	.

"这幅画创作于1642年。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈrɛmbrænts] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][self] - [ɪnˈflɪktɪd] ;

There	is	no	doubt	that	many	of	Rembrandt's	troubles	were	self	-	inflicted	;
那里	是	不	怀疑	那	许多	的	伦勃朗的	麻烦	是	自己	-	造成的	;

毫无疑问，伦勃朗的许多麻烦都是他自己造成的；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

but	his	punishment	was	largely	in	excess	of	his	sins	.
但	他的	惩罚	曾是	很大程度上	在	过量的	的	他的	罪孽	.

但他所受的惩罚远远超过了他所犯的罪行。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [meɪ] [biː; bi][ədˈmaɪəd][ɪn] [ˈnɪəli] [ɔːl] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [kəˈlekʃn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

His	pictures	may	be	admired	in	nearly	all	great	public	collections	;	they	are
他的	图片	可能	是	钦佩	在	几乎	全部	伟大的	民众	收藏	;	他们	是

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

他的画作几乎在所有大型公共收藏机构中都能欣赏到；它们被广泛传播，

[tuː] , [əˈmʌŋ] [ˈpraɪvət] [ˈgæləriz] .

too	,	among	private	galleries	.
也	,	之中	私人的	画廊	.

也包括私人画廊。

[ˈrɛmbrænts] [ɑːt][hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] .

Rembrandt's	art	has	found	a	welcome	in	all	countries	.
伦勃朗的	艺术	有	成立	一个	欢迎	在	全部	国家	.

伦勃朗的艺术作品在世界各国都广受欢迎。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəri] [ˌʌnˌpɒpjuˈlærəti][ɪn] [ˈhɒlənd] [wɒz; wəz] [djuː][tuː; tə]

We	know	now	that	part	of	his	temporary	unpopularity	in	Holland	was	due	to
我们	知道	现在	那	部分	的	他的	暂时的	不受欢迎	在	荷兰	曾是	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,

the	fact	that	he	was	far	in	advance	of	his	own	time	,
这	事实	那	他	曾是	远的	在	进步	的	他的	自己的	时间	,

我们现在知道，他在荷兰暂时不受欢迎的部分原因是因为他的思想远远超前于他所处的时代。

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃnz] [ɒv; əv][ˈlesə(r)][men] [rɪˈpeld] [hɪm] ,

that	the	conventions	of	lesser	men	repelled	him	,
那	这	惯例	的	较少	男人	排斥	他	,

他厌恶庸人的习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈvɪgərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	perhaps	a	little	too	vigorous	in	the	expression	of	his
和	他	曾是	也许	一个	小的	也	蓬勃	在	这	表达	的	他的

[əˈpɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

而且他在表达自己的观点时可能有点过于热情了。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] ['kænɒt] [ri:tʃ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:st] [dɪ'træktəz]
in **the** **years** **when** **the** **voice** **of** **fame** **cannot** **reach** **him** **and** **his** **worst** **detractors**
在 这 年 什么时候 这 嗓音 的 名声 不能 抵达 他 和 他的 最差 批评者
[ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] ,
are **silent** **,**
是 沉默的 ,

在那些名声无法传到他耳边，而他最严厉的批评者也噤声的岁月里，

[hi:; hi][ɪz][set][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [və'lɑ:zkɛz] [ænd; ənd] ['tɪʃən] .
he **is** **set** **on** **a** **pedestal** **by** **the** **side** **of** **Velazquez** **and** **Titian** **.**
他 是 放 在 一个 座 经过 这 边 的 委拉斯开兹 和 提香 .

他与委拉斯凯兹和提香并肩，被奉为艺术大师。

['rembrænt]
REMBRANDT
伦勃朗

伦勃朗

[æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
AN **APPRECIATION** **OF** **THE** **PICTURES** **IN** **AMSTERDAM**
一个 欣赏 的 这 图片 在 阿姆斯特丹

对阿姆斯特丹画作的欣赏

[wɪl] [ðə; ði]['ri:də(r)] [tɜ:n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wen] [hi:; hi] [si:z] ,
Will **the** **reader** **turn** **away** **with** **a** **shrug** **of** **the** **shoulder** **,** **when** **he** **sees** **,**
将要 这 读者 转动 离开 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 什么时候 他 看到 ,

读者看到这一幕时，会耸耸肩转身离开吗?

['hedɪŋ] [ðɪs] ['eseɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ðæt] [wi:; wi][hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ?
heading **this** **essay** **,** **the** **famous** **name** **that** **we** **hear** **so** **often** **?**
标题 这 散文 , 这 著名的 姓名 那 我们 听到 所以 经常 ?

本文的标题，我们经常听到的那个著名名字?

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] ,
I **feel** **like** **one** **sitting** **among** **friends** **at** **a** **banquet** **,**
我 感觉 喜欢 一 坐着 之中 朋友们 在 一个 宴会 ,

我感觉自己就像坐在朋友们中间参加宴会一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] [seɪm]
and **though** **many** **of** **the** **guests** **have** **expressed** **and** **analysed** **the** **same**
和 尽管 许多 的 这 客人 有 表达 和 分析 这 相同的
['fi:lɪŋz] [ɪn] ['dɪfrənt] [təʊst] ,
feelings **in** **different** **toasts** **,**
情怀 在 不同的 祝酒 ,

尽管许多宾客在不同的祝酒词中表达和分析了相同的感受，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][maɪ] [tɜ:n] , [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['festɪv]
I **will** **not** **be** **restrained** **from** **expressing** **,** **in** **my** **turn** **,** **my** **delight** **in** **the** **festive**
我 将要 不是 是 克制 从 表达 , 在 我的 转动 , 我的 喜 在 这 节日
['gæðərɪŋ] .
gathering **.**
采集 .

我也会毫不犹豫地表达我对这场节日聚会的喜悦之情。

[ai] [tʌtʃ] [maɪ] [glɑːs] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [æz; əz][maɪ] [hɑːt] [prɒmpts]

I	touch	my	glass	to	ensure	a	hearing	,	and	I	speak	as	my	heart	prompts
我	触碰	我的	玻璃	到	确保	一个	听力	,	和	我	说话	作为	我的	心	提示

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我轻触酒杯以确保有人能听到，然后我随心所欲地说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [ɪm'pɔː(ə)nt][ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	is	not	very	important	or	interesting	,
它	是	不是	非常	重要的	或者	有趣的	,

这既不重要也不有趣。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

but	I	am	speaking	in	praise	of	him	in	whose	honour	the	feast	is	given	.
但	我	是	请讲	在	称赞	的	他	在	谁	荣誉	这	盛宴	是	给定	.

但我在此赞美那位为纪念他而设筵席的主。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n]

In	this	frame	of	mind	I	am	contributing	my	little	share	to	the	pile	of	written
在	这	框架	的	头脑	我	是	贡献	我的	小的	分享	到	这	桩	的	书面

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

在这种心态下，我为这堆积如山的文字贡献了自己的一份力量。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

which	has	been	produced	from	all	quarters	,	in	honour	of	the	great	painter	.
哪个	有	到过	生产	从	全部	四分之一	,	在	荣誉	的	这	伟大的	画家	.

这是各方为纪念这位伟大的画家而创作的作品。

[ai]

I
我

我

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [went] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ,

Many	years	ago	I	went	to	Amsterdam	as	an	art	student	,
许多	年	前	我	去	到	阿姆斯特丹	作为	一个	艺术	学生	,

很多年前，我曾以艺术系学生的身份去过阿姆斯特丹。

[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['feɪməs] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] -

to	be	trained	under	the	auspices	of	the	then	famous	portrait	painter	Kruseman	-
到	是	受过训练	在下面	这	庇护	的	这	然后	著名的	肖像	画家		-

.

:
.

师从当时著名的肖像画家克鲁斯曼。

['veri] [suːn] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maːstəz] ['stjuːdiəʊ] ,

Very	soon	I	was	admitted	to	the	master's	studio	,
非常	很快	我	曾是	承认	到	这	硕士学位	工作室	,

很快我就被允许进入大师的工作室学习。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [hiː; hi]

and	beheld	with	admiration	the	portraits	of	the	distinguished	personages	he
和	观看	和	钦佩	这	肖像	的	这	杰出的	人物	他

[wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	painting	at	the	time	.
曾是	绘画	在	这	时间	.

他满怀钦佩地欣赏着他当时所画的那些杰出人物的肖像。

[ðə; ði][pɪŋk] [fleʃ] - [tɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriz]

The	pink	flesh	-	tints	of	the	faces	,	the	delicate	treatment	of	the	draperies
这	粉色的	肉	-	色调	的	这	面孔	,	这	精美的	治疗	的	这	窗帘

[ænd; ənd] [dresɪz] ,

and	dresses	,
和	连衣裙	,

人物面容泛着淡淡的粉红，衣褶和裙装的精致考究，

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [dɑːk] [red] ['velvɪt] ,

more	often	than	not	standing	out	against	a	background	of	dark	red	velvet	,
更多的	经常	比	不是	常设	出去	反对	一个	背景	的	黑暗的	红色的	天鹅绒	,

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

attracted	me	immensely	.
吸引	我	非常	.

在深红色天鹅绒的背景下，她常常格外引人注目，这深深地吸引了我。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kɒpi][sʌm; səm][ɒv; əv]

When	,	however	,	I	expressed	a	desire	to	be	allowed	to	copy	some	of
什么时候	,	然而	,	我	表达	一个	欲望	到	是	允许	到	复制	一些	的

[ðiːz] ['pɔːrtrəts] ,

these	portraits	,
这些	肖像	,

然而，当我表达了想要复制其中一些肖像画的愿望时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [rɪ'kwest] .

the	master	refused	my	request	.
这	掌握	拒绝	我的	要求	.

主人拒绝了我的请求。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɒpi] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði] -

"	No	,	"	he	said	;	"	if	you	want	to	copy	,	go	to	the	museum	in	the	'
"	不	,	"	他	说	;	"	如果	你	想	到	复制	,	去	到	这	博物馆	在	这	-

- . - " [[wʌn]]

Trippenhuis	.	'	"	[	1	]
-	.	-	"	[	1	]

“不，”他说；“如果你想临摹，就去Trippenhuis‘博物馆。”[1]

[aɪ] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .

I	dared	not	show	the	bitter	disappointment	this	refusal	caused	me	.
我	敢于	不是	展示	这	苦的	失望	这	拒绝	导致	我	.

我不敢表露出被拒绝后内心的极度失望。

['hævɪŋ] [kʌm] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siːld] [bʊk]

Having	come	fresh	from	the	country	,	the	old	masters	were	a	sealed	book
拥有	来	新鲜的	从	这	国家	,	这	老的	大师	是	一个	密封	书

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

由于我刚从乡下来，古代大师的作品对我来说就像一本密封的书。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] ,

I	failed	to	discover	any	beauty	in	the	homely	,
我	失败的	到	发现	任何	美丽	在	这	家常的	,

我没能在平凡的事物中发现任何美。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [siːnz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['lændskeɪps] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] .

old	-	fashioned	scenes	of	dark	landscapes	over	which	people	went	into	ecstasies	.
老的	-	造型	场景	的	黑暗的	风景	超过	哪个	人们	去	进入	狂喜	.

老式的黑暗风景画，人们在画中陷入狂喜。

[tuː; tə][maɪ] [ˌʌnˈtreɪnd] [aɪz] [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn] " ['ɑːrti] " [[ˌtuːˈtuː]] [siːmd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]

To	my	untrained	eyes	the	exhibition	in	"	Arti	"	[	2	]	seemed	infinitely	more
到	我的	未经训练的	眼睛	这	展览	在	"	艺术	"	[	2	]	似乎	无限地	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] - ,

beautiful	;	and	Pieneman	,
美丽的	;	和	-	,

在我这个外行看来，"Arti"[2] 的展览似乎美得多；而皮内曼，

- , [kəˈleɪm] , [ænd; ənd] - [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈsaɪtɪd][maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

Gallait	,	Calame	,	and	Koekoek	especially	excited	my	admiration	.
-	,	卡拉姆	,	和	-	尤其	兴奋的	我的	钦佩	.

Gallait、Calame 和 Koekoek 尤其令我钦佩。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɑːˈtɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] ,

I	was	not	really	lacking	in	artistic	instinct	any	more	than	my	fellow	-	students	,
我	曾是	不是	真的	缺乏	在	艺术	本能	任何	更多的	比	我的	同伴	-	学生	,

我的艺术天赋并不比我的同学们逊色多少。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

but	I	had	not	yet	gained	the	experience	and	practice	,
但	我	有	不是	然而	获得	这	经验	和	实践	,

但我当时还没有积累足够的经验和实践。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt][bʌt; bət] ['haɪli]

which	are	indispensable	to	the	true	understanding	of	the	quaint	but	highly
哪个	是	必不可少	到	这	真的	理解	的	这	古雅	但	高度

[ɑːˈtɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] ['mɑːstəz] .

artistic	qualities	of	the	old	Dutch	masters	.
艺术	品质	的	这	老的	荷兰语	大师	.

这些对于真正理解荷兰古代大师们奇特而又极具艺术性的特质至关重要。

[ai] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [haʊˈevə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

I	maintain	that	however	intelligent	a	man	may	be	,
我	维持	那	然而	聪明的	一个	男人	可能	是	,

我认为，无论一个人多么聪明，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [əʊld] [dʌtʃ] [ɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

it	is	impossible	to	appreciate	old	Dutch	art	to	the	full	,	or	even	to	enjoy
它	是	不可能的	到	欣赏	老的	荷兰语	艺术	到	这	满的	,	或者	甚至	到	享受

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

人们不可能充分欣赏荷兰古代艺术，甚至不可能真正享受它。

[ənˈles] [wʌn][hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['θʌrəli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæz; həz][traɪd][tuː; tə]

unless	one	has	become	thoroughly	familiar	with	it	,	and	has	tried	to
除非	一	有	变得	彻底	熟悉的	和	它	,	和	有	尝试	到

[aɪˈdentɪfaɪ][wʌnˈself] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

identify	oneself	with	it	.
确认	自己	和	它	.

除非一个人已经彻底熟悉了它，并且试图将自己与它认同。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][saʊnd] [ðə; ði]['riːəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]

In	order	to	be	able	to	sound	the	real	character	and	depth	of
在	命令	到	是	有能力的	到	声音	这	真实的	特点	和	深度	的

[ˌmænəfesˈteɪʃən] [ɒv; əv][ɑːt] ,

manifestations	of	art	,
表现	的	艺术	,

为了能够表达艺术表现形式的真实特征和深度，

[ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌsensəˈbɪləti] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] .

the	artistic	sensibility	has	to	be	trained	and	developed	.
这	艺术	感性	有	到	是	受过训练	和	发达	.

艺术鉴赏力需要培养和发展。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðɪs] [ˈhəʊli]

It	was	long	before	I	could	summon	up	sufficient	courage	to	enter	this	Holy
它	曾是	长的	前	我	可以	召唤	向上	充足的	勇气	到	进入	这	圣

[ɒv; əv] [ˈhəʊli] [ɑːmd] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌləs] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] .

of	Holies	armed	with	my	colours	and	brushes	.
的	圣徒	武装	和	我的	颜色	和	刷子	.

我过了很久才鼓起足够的勇气，带着我的颜料和画笔进入这至圣所。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈəʊnli] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈventʃə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,

Indeed	I	only	started	on	this	venture	after	a	long	spell	of	hard	work	,
的确	我	仅有的	开始	在	这	风险投资	后	一个	长的	拼写	的	难的	工作	,

事实上，我是经过长时间的辛勤工作后才开始这项事业的。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈmeni]

out	-	of	-	doors	as	well	as	in	the	studio	,	and	after	having	made	many
出去	-	的	-	门	作为	出色地	作为	在	这	工作室	,	和	后	拥有	制成	许多

[ˈstʌdiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuːd] ,

studies	from	the	nude	,
研究	从	这	裸体	,

无论是在户外还是在工作室，在进行了大量裸体写生之后，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)] [stɪl] - [laɪf] [ˈstʌdiz] ; [ðen] [ə; eɪ] [lait] [brəʊk] [ɪn] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈdɑːknəs] .

and	many	more	still	-	life	studies	;	then	a	light	broke	in	upon	my	darkness	.
和	许多	更多的	仍然	-	生活	研究	;	然后	一个	光	打破	在	之上	我的	黑暗	.

还有许多静物写生；然后，一道光芒照亮了我的黑暗。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [eɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɪn]

I	began	to	understand	at	last	that	the	true	aim	of	art	does	not	consist	in
我	开始	到	理解	在	最后的	那	这	真的	目的	的	艺术	做	不是	由	在

[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈplɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌləs] .

the	smooth	and	delicate	plastering	of	the	colours	.
这	光滑的	和	精美的	抹灰	的	这	颜色	.

我终于明白，艺术的真正目的并不在于对色彩进行光滑细腻的涂抹。

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd]

I	realised	that	my	chief	study	was	to	be	the	exact	value	of	light	and
我	意识到	那	我的	首席	学习	曾是	到	是	这	精确的	价值	的	光	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

我意识到我的主要研究方向是光与影的精确数值，

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] , [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəz]

the	relief	of	the	objects	,	and	the	attitude	,	movements	,	and	gestures
这	宽慰	的	这	对象	,	和	这	态度	,	移动	,	和	手势

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] .

of	the	figures	.
的	这	数据	.

物体的浮雕效果，以及人物的姿态、动作和手势。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Having	learned	to	look	upon	art	from	this	point	of	view	,
拥有	学习	到	看	之上	艺术	从	这	观点	的	看法	,

学会从这个角度看待艺术之后，

[ai] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] " - " [wɪð] ['pleʒə(r)] .

I	entered	the	old	"	Trippenhuis	"	with	pleasure	.
我	进入	这	老的	"	-	"	和	乐趣	.

我兴高采烈地走进了那座古老的"旅行之家"。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l][əʊld] ['mɑːstəz] [dɔːnd] [ə'pɒn]

Little	by	little	the	beauty	and	truth	of	these	admirable	old	masters	dawned	upon
小的	经过	小的	这	美丽	和	真相	的	这些	令人钦佩的	老的	大师	黎明	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我渐渐领悟到这些令人敬佩的古代大师们作品的美丽和真谛。

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	perceived	that	their	simple	subjects	grew	rich	and	full	of	meaning	through	the
我	感知	那	他们的	简单的	主题	生长	富有的	和	满的	的	意义	通过	这

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] .

manner	in	which	they	were	treated	.
方式	在	哪个	他们	是	治疗	.

我发现，他们处理题材的方式，使得原本简单的题材变得丰富而富有意义。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)][dʒ'iːnɪəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]

The	artists	were	geniuses	,	and	the	world	around	them	either	ignored	the
这	艺术家	是	天才	,	和	这	世界	大约	他们	任何一个	忽略	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

这些艺术家都是天才，但他们周围的世界要么对此视而不见，要么……

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

or	did	not	see	it	until	too	late	.
或者	做过	不是	看	它	直到	也	晚的	.

或者直到为时已晚才发现。

['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] , [aɪ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] ['kɒpi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] ,

Knowing	little	of	art	,	I	chose	for	my	first	copy	a	small	canvas	,
会心	小的	的	艺术	,	我	选择	为了	我的	第一的	复制	一个	小的	帆布	,

由于我对艺术知之甚少，我的第一幅临摹作品选择了一幅小画布。

[ə; eɪ] " ['hɜːmɪt] " [baɪ][dʒə'rɑːrd]['gerit] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] , [ðəʊ] [smɔːl] ,

a	"	Hermit	"	by	Gerard	Dou	,	not	understanding	that	,	though	small	,
一个	"	隐士	"	经过	杰拉德	斗	,	不是	理解	那	,	尽管	小的	,

杰拉德·杜的《隐士》，虽然很小，却不明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

it	might	contain	qualities	which	would	prove	too	difficult	for	me	to	imitate	.
它	可能	包含	品质	哪个	会	证明	也	难的	为了	我	到	模拟	.

它或许包含一些我很难模仿的特质。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

I	had	to	work	it	over	and	over	again	,
我	有	到	工作	它	超过	和	超过	再次	,

我不得不反复练习，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][get]['eni] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , ['stɪki] [peɪnt] .

for	I	could	not	get	any	shape	in	the	thick	,	sticky	paint	.
为了	我	可以	不是	得到	任何	形状	在	这	厚的	,	黏	画	.

因为我无法在厚厚的、粘稠的颜料上画出任何形状。

[ðen] [ai] [traɪd] [ə; eɪ] [hed] [baɪ][væn][dɜːr] [hɛlst] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

Then	I	tried	a	head	by	Van	der	Helst	,	and	succeeded	a	little	better	.
然后	我	尝试	一个	头	经过	范	德尔	赫尔斯特	,	和	成功了	一个	小的	更好的	.

然后我尝试了范德赫斯特的头部模型，效果稍微好一些。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
PLATE VI . — PORTRAIT OF A YOUNG MAN
盘子 六年级 . — 肖像 的 一个 年轻的 男人

图版六——一位年轻男子的肖像

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [æt; ət] ['flɒrəns] .
This portrait may be seen to - day in the Pitti Palace at Florence .
这 肖像 可能 是 已见 到 - 天 在 这 皮蒂 宫殿 在 佛罗伦萨 .

这幅肖像画如今收藏于佛罗伦萨的皮蒂宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm'self] , ['peɪntɪd] [ə'baʊt] - .
It is said to be one of Rembrandt's portraits of himself , painted about 1635 .
它 是 说 到 是 一 的 伦勃朗的 肖像 的 他自己 , 绘 关于 - .

据说这是伦勃朗的一幅自画像，创作于1635年左右。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ]
At last I stopped before one of the heads in the " Syndics of the Cloth
在 最后的 我 停止 前 一 的 这 头部 在 这 " 辛迪加 的 这 布
['mɜːrtʃənt] - [gɪld] .
Merchants ' Guild .
商人 - 公会 .

最后，我停在了"布商行会"一位负责人面前。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][sɒft] [greɪ][heə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stiːpl] -
" The man in the left - hand corner , with the soft grey hair under the steeple -
" 这 男人 在 这 左边 - 手 角落 , 和 这 柔软的 灰色的 头发 在下面 这 尖顶 -
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

"左下角那个戴着尖顶帽、头发灰白柔顺的男人，

[hæd; həd] [ə'restɪd] [maɪ]['fænsi] .
had arrested my fancy .
有 被捕 我的 想要 .

它吸引了我的注意力。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtreɪts] ['bjuːti] [aɪ][kʊd; kəd][grɑːsp][ænd; ənd]
I felt that there was something in the portrait's beauty I could grasp and
我 毛毡 那 那里 曾是 某物 在 这 肖像 美丽 我 可以 抓牢 和
[ˌriːprə'djuːs] ,
reproduce ,
复制 ,

我感觉这幅肖像的美中蕴含着某种我可以把握并再现的东西。

[ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
though I saw at once that the technical treatment was entirely different from
尽管 我 锯 在 一次 那 这 技术的 治疗 曾是 完全 不同的 从
[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌhɪðə'tuː] .
what I had attempted hitherto .
什么 我 有 尝试过 迄今为止 .

但我立刻发现，这种技术处理方法与我之前尝试过的方法完全不同。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ˌri:prə'dju:s] [ðɪs] [bredθ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]

the	desire	to	reproduce	this	breadth	of	execution	tempted	me	so	much	that	I
这	欲望	到	复制	这	宽度	的	执行	受诱惑	我	所以	很多	那	我

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

resolved	to	try	my	hand	at	it	.
已解决	到	尝试	我的	手	在	它	.

我非常渴望能够重现这种精湛的技艺，于是我决定尝试一下。

[aɪ] [fə'get] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['kɒpi] [lʊkt] [laɪk] ;

I	forget	now	what	the	copy	looked	like	;
我	忘记	现在	什么	这	复制	看起来	喜欢	;

我现在忘记那份复印件长什么样了；

[aɪ]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɒn][maɪ]['stju:diəʊ] [wɔ:l] .

I	only	remember	that	for	years	it	hung	on	my	studio	wall	.
我	仅有的	记住	那	为了	年	它	悬挂	在	我的	工作室	墙	.

我只记得它曾多年挂在我工作室的墙上。

[səʊ][aɪ][traɪd][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ski:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'ni:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

So	I	tried	to	grasp	the	colour	scheme	,	and	the	technique	of	the	different
所以	我	尝试	到	抓牢	这	颜色	方案	,	和	这	技术	的	这	不同的

['ɑ:tɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

所以我试图掌握不同艺术家的色彩运用和技法。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " [naɪt] [pə'trəʊl] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪndɪk] " [tʊk]

until	the	beauties	of	the	so	-	called	"	Night	Patrol	"	and	the	"	Syndics	"	took
直到	这	美女	的	这	所以	-	称为	"	夜晚	巡逻	"	和	这	"	辛迪加	"	采取

[sʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

such	hold	of	me	that	nothing	attracted	me	but	what	had	come	from
这样的	抓住	的	我	那	没有什么	吸引	我	但	什么	有	来	从

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] ,

the	hand	of	the	great	master	,
这	手	的	这	伟大的	掌握	,

直到所谓的"夜巡队"和"辛迪加"的美貌如此深深地吸引了我，以至于除了出自伟大大师之手的事物之外，没有任何东西能够吸引我。

[ðə; ði] [ju'ni:k] ['rembrænt] .

the	unique	Rembrandt	.
这	独特的	伦勃朗	.

独一无二的伦勃朗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lækt] .

In	his	work	I	found	something	which	all	the	others	lacked	.
在	他的	工作	我	成立	某物	哪个	全部	这	其他的	缺乏	.

在他的作品中，我发现了其他所有作品所缺乏的东西。

['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪg'zju:bərəns][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ət'rækʃnz] ,

Freedom	and	exuberance	were	his	chief	attractions	,
自由	和	热情洋溢	是	他的	首席	景点	,

自由和热情是他最大的魅力所在。

[tu:] ['kwɒlətiz] ['ʌtəli] [bɑ:d] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [klɑ:s] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]

two	qualities	utterly	barred	and	forbidden	in	the	drawing	class	and	in	my
二	品质	完全地	禁止	和	禁止	在	这	绘画	班级	和	在	我的

['ti:tʃərz] ['stju:diəʊ] .

teacher's	studio	.
老师的	工作室	.

这两种品质在绘画课和我老师的工作室里都是绝对禁止的。

[ɔːl'ðəʊ] [frɑːns][hɑːls] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]['ʌðə(r)]['peɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð]

Although	**Frans**	**Hals**	**impressed**	**me**	**more**	**than**	**any**	**other**	**painter**	**with**	**the**	**power**	**with**
虽然	弗兰斯	哈尔斯	印象深刻	我	更多的	比	任何	其他	画家	和	这	力量	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

which	**he**	**wielded**	**the**	**brush**	**,**
哪个	他	挥舞	这	刷子	,

虽然弗朗斯·哈尔斯运用画笔的力量给我留下了比其他任何画家都更深刻的印象，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] ['rɛmbrænts] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪ'fekts] .

even	**he**	**was**	**put**	**in**	**the**	**shade**	**by**	**Rembrandt's**	**unsurpassable**	**colour**	**effects**	**.**
甚至	他	曾是	放	在	这	阴影	经过	伦勃朗的	无与伦比	颜色	效果	.

即使是他，在伦勃朗无与伦比的色彩效果面前也黯然失色。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent] ,

When	**I**	**had**	**looked**	**at**	**Rembrandt's**	**pictures**	**to**	**my**	**heart's**	**content**	**,**
什么时候	我	有	看起来	在	伦勃朗的	图片	到	我的	心脏的	内容	,

当我尽情欣赏了伦勃朗的画作之后，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] " - " [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt]

I	**used**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**floor**	**in**	**the**	**"**	**Trippenhuis**	**"**	**to**	**the**	**print**
我	用过的	到	去	向下	到	这	地面	地面	在	这	"	-	"	到	这	打印

['kæbɪnət] .

cabinet	**.**
内阁	.

我以前经常下到"Trippenhuis"一楼的打印柜去。

[hɪə(r)][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] .

Here	**I**	**found**	**his**	**etchings**	**beautifully**	**arranged**	**.**
这里	我	成立	他的	蚀刻画	非常漂亮	安排	.

在这里，我发现了他的一些版画作品，它们被精美地排列着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

It	**was**	**a**	**pleasant**	**room**	**overlooking**	**a**	**garden**	**,**
它	曾是	一个	令人愉快的	房间	俯瞰	一个	花园	,

房间很舒适，可以俯瞰花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ,

and	**in**	**the**	**centre**	**stood**	**a**	**long**	**table**	**covered**	**with**	**a**	**green**	**cloth**	**,**
和	在	这	中心	站立	一个	长的	桌子	涵盖	和	一个	绿色的	布	,

中央摆放着一张铺着绿色桌布的长桌，

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒemz] [ðeɪ]

on	**which**	**one**	**could**	**put**	**down**	**the**	**portfolio**	**and**	**look**	**at**	**the**	**gems**	**they**
在	哪个	一	可以	放	向下	这	文件夹	和	看	在	这	宝石	他们

[kən'teɪnd] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

contained	**at**	**leisure**	**.**
包含	在	闲暇	.

人们可以把作品集放在上面，悠闲地欣赏其中的珍宝。

[aɪ]['ɒf(ə)n][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['berid] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd]

I	**often**	**sat**	**there**	**for**	**hours**	**,**	**buried**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**these**	**two**	**hundred**
我	经常	卫星	那里	为了	小时	,	埋葬	在	这	沉思	的	这些	二	百

[ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

and	**forty**	**masterpieces**	**.**
和	四十	杰作	.

我经常一坐就是几个小时，沉浸在对这240幅杰作的沉思之中。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətə(r)] ['nevə(r)] [siːst] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [mɪks]

The	conservator	never	ceased	urging	me	to	be	careful	when	he	saw	me	mix
这	监护人	绝不	停止	敦促	我	到	是	小心	什么时候	他	锯	我	混合

[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] .

them	up	too	much	in	my	efforts	to	compare	them	.
他们	向上	也	很多	在	我的	努力	到	比较	他们	.

每当我试图比较它们时把它们混淆得太厉害，文物保护员总是告诫我要小心。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [huː] , [wɪð] ['maɪti] [hænd] ,

How	astonished	I	was	to	find	in	the	painter	who	,	with	mighty	hand	,
如何	惊讶	我	曾是	到	寻找	在	这	画家	WHO	,	和	强大的	手	,

我多么惊讶地发现，这位画家用他那双有力的手，

[hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [ɪn] [peɪnt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] " [naɪt] [pə'trəʊl] , " [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn'greɪvə(r)] ,

had	modelled	in	paint	the	glorious	"	Night	Patrol	,	"	an	accomplished	engraver	,
有	建模	在	画	这	辉煌	"	夜晚	巡逻	,	"	一个	完成	雕刻师	,

他用颜料塑造了辉煌的"夜巡"形象，是一位技艺精湛的雕刻家。

[nɒt] ['əʊnli] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] ,

not	only	gifted	with	the	power	and	freedom	of	a	great	painter	,
不是	仅有的	天才	和	这	力量	和	自由	的	一个	伟大的	画家	,

不仅拥有伟大画家所具备的力量和自由，

[bʌt; bət] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] ,

but	thoroughly	versed	in	all	the	mysteries	of	the	use	of	the	etching	needle	on	the	hard	,
但	彻底	精通	在	全部	这	谜团	的	这	使用	的	这	蚀刻	针	在	这	难的	,

但他却精通蚀刻针在硬物上使用的所有奥秘，

[smuːð] ['kɒpə(r)] .

smooth	copper	.
光滑的	铜	.

光滑的铜。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɪn] [ðiːz] ['etʃɪŋ] .

Still	it	was	not	the	extraordinary	skill	which	attracted	me	most	in	these	etchings	.
仍然	它	曾是	不是	这	非凡的	技能	哪个	吸引	我	最多	在	这些	蚀刻画	.

然而，这些蚀刻版画最吸引我的并非其非凡的技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'ventɪv] ['paʊə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] ,

It	was	rather	the	singular	inventive	power	shown	in	the	different	scenes	,
它	曾是	相当	这	单数	富有创造力的	力量	所示	在	这	不同的	场景	,

更确切地说，是不同场景中展现出的独特创造力。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

the	peculiar	contrast	between	light	and	shade	,
这	奇特	对比	之间	光	和	阴影	,

光与影之间独特的对比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .

and	the	almost	childlike	manner	in	which	the	figures	had	been	treated	.
和	这	几乎	孩子气	方式	在	哪个	这	数据	有	到过	治疗	.

以及人物形象近乎孩童般的处理方式。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [səʊl] [nɒt] ['əʊnli] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	artist's	soul	not	only	spoke	through	the	choice	of	subject	,
这	艺术家的	灵魂	不是	仅有的	辐	通过	这	选择	的	主题	,

艺术家的灵魂不仅体现在题材的选择上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] , [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət]

but	it	found	an	expression	in	every	single	detail	,	conveyed	by	the	delicate
但	它	成立	一个	表达	在	每一个	单身的	细节	,	传递	经过	这	精美的

['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

handling	of	the	needle	.
处理	的	这	针	.

但它在每一个细节中都得到了体现，通过对针的轻柔处理来传达。

['meni] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [kə'lekʃ(ə)n] ;

Many	Biblical	subjects	are	represented	in	the	Amsterdam	collection	;
许多	圣经	主题	是	代表	在	这	阿姆斯特丹	收藏	;

阿姆斯特丹的藏品中包含许多圣经题材的作品；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

they	are	full	of	artistic	imagination	and	sentiment	in	their	composition	in
他们	是	满的	的	艺术	想像力	和	情绪	在	他们的	作品	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] .

spite	of	their	seeming	incongruity	.
尽管如此	的	他们的	似乎	不协调	.

尽管它们看起来不协调，但它们的构图充满了艺术想象力和情感。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi'trei] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	conception	is	so	highly	original	,	and	at	the	same	time	betrays	such	a
这	概念	是	所以	高度	原来的	,	和	在	这	相同的	时间	背叛	这样的	一个

[depθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

depth	of	understanding	,
深度	的	理解	,

这个构思非常新颖，同时又展现出如此深刻的理解力。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [prɪnts] , [haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , [lʊk] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd] ['stɪltɪd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

that	other	prints	,	however	beautifully	done	,	look	academic	and	stilted	beside	them
那	其他	印刷	,	然而	非常漂亮	完毕	,	看	学术的	和	僵硬的	旁	他们

.

:

.

其他版画，无论制作多么精美，与它们相比都显得学院派且生硬。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['etʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['pɔːrtrəts] , ['wʌndəfəli] ['laɪflaɪk] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Among	those	etchings	were	excellent	portraits	,	wonderfully	lifelike	heads	of	the
之中	那些	蚀刻画	是	出色的	肖像	,	太棒了	逼真	头部	的	这

['peɪntərz] [frendz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self] ;

painter's	friends	and	of	himself	;
画家的	朋友们	和	的	他自己	;

这些蚀刻版画中包括一些非常优秀的肖像画，画中画家的朋友和他自己的头像栩栩如生；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

but	when	one	has	looked	at	the	little	picture	of	his	mother	,
但	什么时候	一	有	看起来	在	这	小的	图片	的	他的	母亲	,

但是，当一个人看过他母亲的小照片之后，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][pɔːt'fəʊlɪəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

he	is	compelled	to	shut	the	portfolio	for	a	moment	,
他	是	被迫	到	关闭	这	文件夹	为了	一个	片刻	,

他不得不暂时关闭投资组合。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [tɪəz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

because	the	unbidden	tears	rise	to	the	eyes	.
因为	这	未邀请的	眼泪	上升	到	这	眼睛	.

因为泪水不由自主地涌上了眼眶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

It	is	impossible	to	find	anything	more	exquisite	than	this	engraving	.
它	是	不可能的	到	寻找	任何事物	更多的	精美的	比	这	雕刻	.

这幅版画精美绝伦，令人叹为观止。

['mʌðəli] ['kaɪndnəs] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [kɜːv] ,

Motherly	kindness	,	sweetness	,	and	thoughtfulness	are	expressed	in	every	curve	,
母性	仁慈	,	甜味	,	和	深思熟虑	是	表达	在	每一个	曲线	,

[ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] .

in	the	slightest	touch	of	the	needle	.
在	这	丝毫	触碰	的	这	针	.

每一道曲线，每一针一线，都饱含着母亲的慈爱、温柔和体贴。

[iːtʃ] [laɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;

Each	line	has	a	meaning	;
每个	线	有	一个	意义	;

每一行都有其含义；

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] .

not	a	single	touch	could	have	been	left	out	without	injury	to	the	whole	.
不是	一个	单身的	触碰	可以	有	到过	左边	出去	没有	受伤	到	这	所有的	.

任何一个细节的缺失都会对整体造成损害。

[ˌhoʊkʊ'saɪ] , [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːtɪst] ,

Hokusai	,	the	Japanese	artist	,
北斋	,	这	日本人	艺术家	,

日本艺术家葛饰北斋

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə]

said	that	he	hoped	to	live	to	be	very	old	that	he	might	have	time	to
说	那	他	希望	到	居住	到	是	非常	老的	那	他	可能	有	时间	到

[lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]

learn	to	draw	in	such	a	way	that	every	stroke	of	his	pencil	would	be	the
学习	到	画	在	这样的	一个	方式	那	每一个	中风	的	他的	铅笔	会	是	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

expression	of	some	living	thing	.
表达	的	一些	活的	事物	.

他说，他希望自己能活得非常老，这样他就有时间学习绘画，使他的每一笔都能表达出某种生物的形象。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['rembrænt] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ,

That	is	exactly	what	Rembrandt	has	attained	here	,	and	,	in	this	portrait	,
那	是	确切地	什么	伦勃朗	有	已达到	这里	,	和	,	在	这	肖像	,

这正是伦勃朗在这幅肖像画中所达到的境界。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ˌdʒæpə'niːz] ;

he	realised	at	the	age	of	twenty	-	four	the	ideal	of	the	old	Japanese	;
他	意识到	在	这	年龄	的	二十	-	四	这	理想的	的	这	老的	日本人	;

他在二十四岁时实现了古代日本人的理想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] ['etʃɪŋ] .

it	is	one	of	his	earliest	etchings	.
它	是	一	的	他的	最早	蚀刻画	.

这是他最早的蚀刻版画之一。

[ai][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][ðə; ðɪ][pɔːt'fəʊliəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	re	-	open	the	portfolio	to	have	a	look	at	the	pictures	of	the
我	关于	-	打开	这	文件夹	到	有	一个	看	在	这	图片	的	这

['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['dʒuːɪʃ] ['begəz] .

wonderful	old	Jewish	beggars	.
精彩的	老的	犹太人	乞丐	.

我重新打开相册，欣赏那些可爱的犹太老乞丐的照片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm]

They	were	types	that	were	to	be	found	by	the	score	in	the	Amsterdam
他们	是	类型	那	是	到	是	成立	经过	这	分数	在	这	阿姆斯特丹

[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

of	those	days	,
的	那些	天	,

在当时的阿姆斯特丹，这类人比比皆是。

[ænd; ənd] ['rembrænt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

and	Rembrandt	delighted	to	draw	them	.
和	伦勃朗	高兴极了	到	画	他们	.

伦勃朗很乐意为他们画像。

[wʌn] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['begəz] ,

One	is	almost	inclined	to	say	that	they	cannot	be	beggars	,
一	是	几乎	倾斜	到	说	那	他们	不能	是	乞丐	,

人们几乎会说他们不可能是乞丐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['maːstəz] [hænd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]

because	the	master's	hand	has	endowed	them	with	the	warmth	and
因为	这	硕士学位	手	有	捐赠	他们	和	这	温暖	和

['splendə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [kləʊðd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .

splendour	with	which	his	artistic	temperament	clothed	everything	he	looked	at	.
辉煌	和	哪个	他的	艺术	气质	穿着衣服	一切	他	看起来	在	.

因为大师之手赋予了它们温暖和光彩，而大师的艺术气质也赋予了他所看到的一切事物以这种温暖和光彩。

[wen] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði]

When	I	had	looked	enough	at	the	etchings	,	I	used	to	go	home	through	the
什么时候	我	有	看起来	足够的	在	这	蚀刻画	,	我	用过的	到	去	家	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

当我把那些蚀刻画看够了之后，我常常穿过小镇回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l][ai]

and	it	seemed	to	me	as	if	I	were	meeting	the	very	people	I
和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	会议	这	非常	人们	我

[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

had	just	seen	in	the	engravings	.
有	只是	已见	在	这	雕刻	.

我感觉自己仿佛遇到了我刚才在版画中看到的那些人。

[æz; əz][ai] [went] [θruː] [ðə; ði] " [hoʊg] [strɑːt] " [ænd; ənd] " [ˌes 'tiː] . ['ænθəniz] - " [tuː; tə]

As	I	went	through	the	"	Hoog	Straat	"	and	"	St	.	Anthony's	Breestraat	"	to
作为	我	去	通过	这	"	hoog	街	"	和	"	英石	.	安东尼的	-	"	到

[ðə; ði] " [dʒoʊdən] - ,

the	"	Joden	Breestraat	,
这	"	约登	-	,

当我穿过"Hoog Straat"和"St. Anthony's Breestraat"到达"Joden Breestraat"时，

" [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [haʊs] [weə(r)] ['rembrænt] [dwelt]

"	where	I	lived	a	few	doors	from	the	famous	house	where	Rembrandt	dwelt
"	在哪里	我	居住地	一个	很少	门	从	这	著名的	房子	在哪里	伦勃朗	居住

[ænd; ənd] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] ,

and	worked	so	long	,
和	工作	所以	长的	,

"我住的地方离伦勃朗长期居住和工作的那座著名故居只有几户之隔，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kraʊd] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ai] [sɔː] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['hiːbruː]

I	saw	the	picturesque	crowd	passing	to	and	fro	;	I	saw	the	vivid	Hebrew
我	锯	这	如画	人群	通过	到	和	弗	;	我	锯	这	生动	希伯来语

[ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

physiognomies	,
面相学	,

我看到熙熙攘攘的人群来来往往，构成了一幅生动的画面；我看到了希伯来人鲜明的面容，

[wɪð] [ðeə(r)]['aɪən] - [greɪ] [bɪrdz] ; [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] ['bærəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɔː(r)]

with	their	iron	-	grey	beards	;	the	red	-	headed	women	;	the	barrows	full	of	fish	or
和	他们的	铁	-	灰色的	胡须	;	这	红色的	-	标题	女性	;	这	墓丘	满的	的	鱼	或者

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

他们有着铁灰色的胡须；红头发的女人；装满鱼或水果的手推车，

[ɔː(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] .

or	all	kinds	of	rubbish	;	the	houses	,	the	people	,	the	sky	.
或者	全部	种类	的	垃圾	;	这	房屋	,	这	人们	,	这	天空	.

或者各种各样的垃圾；房屋、人群、天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['rembrænt] — [ɔːl] [ˌrembræn'tesk] .

It	was	all	Rembrandt	—	all	Rembrandtesque	.
它	曾是	全部	伦勃朗	—	全部	伦勃朗式	.

一切都像伦勃朗的画作——完全是伦勃朗式的。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðəʊz] [striːts] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

A	great	deal	has	been	changed	in	those	streets	since	the	time	of	which	I
一个	伟大的	交易	有	到过	已更改	在	那些	街道	自从	这	时间	的	哪个	我

[hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

have	been	writing	,
有	到过	写作	,

自从我开始写作以来，那些街道已经发生了巨大的变化。

[jet] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen'evə(r)] [ai] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌləs] ,

yet	,	even	now	,	whenever	I	pass	through	them	I	seem	to	see	the	colours	,
然而	,	甚至	现在	,	每当	我	经过	通过	他们	我	似乎	到	看	这	颜色	,

然而，即使是现在，每当我穿过它们时，我似乎仍然能看到那些颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['rembrænt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	the	kind	of	people	Rembrandt	shows	us	in	his	works	.
和	这	种类	的	人们	伦勃朗	演出	我们	在	他的	作品	.

以及伦勃朗作品中向我们展现的那类人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['tælənt] , [vɪz] .

In	the	meantime	I	had	found	a	third	manifestation	of	Rembrandt's	talent	,	viz	.
在	这	与此同时	我	有	成立	一个	第三	表现	的	伦勃朗的	天赋	,	即	.

, [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] .

,	his	drawings	.
,	他的	图画	.

与此同时，我发现了伦勃朗才华的第三种表现形式，即他的素描。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] ,

To	a	young	painter	,
到	一个	年轻的	画家	,

致一位年轻画家：

[huː] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	**himself**	**was**	**still**	**groping**	**in**	**the**	**dark**	**for**	**means**	**of**	**expressing**	**his**
WHO	他自己	曾是	仍然	摸索	在	这	黑暗的	为了	方法	的	表达	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	**,**
情怀	,

他自己仍在黑暗中摸索，寻找表达自己感受的方式。

[ðiːz] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌzlɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv]

these	**drawings**	**were**	**exceedingly**	**puzzling**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**full**	**of**
这些	图画	是	非常	令人费解	,	但	在	这	相同的	时间	满的	的

['stɪmjələs] .

stimulus	**.**
刺激	.

这些画作令人费解，但同时也充满了启发性。

[les] ['pælpəbli] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd]

Less	**palpably**	**living**	**than**	**his**	**etchings**	**,**	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**I**	**could**
较少的	明显地	活的	比	他的	蚀刻画	,	它	曾是	一些	时间	前	我	可以

['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

properly	**appreciate**	**them**	**,**
适当地	欣赏	他们	,

与他的蚀刻版画相比，这些画作少了些鲜活的生命力，我过了一段时间才真正欣赏它们。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [stɪl] , ['neɪmli] ,

but	**when**	**I**	**understood**	**what**	**I**	**firmly**	**believe**	**still**	**,**	**namely**	**,**
但	什么时候	我	理解	什么	我	牢牢	相信	仍然	,	即	,

但是，当我理解了我至今仍然坚信的那件事时，那就是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗(Rembrandt)
第2/2页

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt] [drɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɔː(r)]['əʊnli]
that **the** **master** **did** **not** **draw** **with** **a** **view** **to** **exhibiting** **them** **or** **only**
那 这 掌握 做过 不是 画 和 一个 看法 到 展出 他们 或者 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ai] [felt] [ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] .
for **the** **pleasure** **of** **making** **graceful** **outlines** **I** **felt** **their** **true** **meaning** **.**
为了 这 乐趣 的 制作 优美 概述 我 毛毡 他们的 真的 意义 .

我从中感受到大师作画的真正含义，他作画并非为了展览，也不是为了追求优美的线条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm]
They **were** **simply** **the** **embodiments** **of** **his** **deeper** **feelings** **;** **emanations** **from**
他们 是 简单地 这 实施例 的 他的 更深 情怀 ; 辐射 从
[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the **abundance** **of** **his** **fertile** **imagination** **.**
这 丰富 的 他的 沃 想像力 .

它们只不过是他内心深处情感的体现；是他丰富想象力的结晶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['keələs] [hænd] ;
They **have** **been** **thrown** **on** **the** **paper** **with** **an** **unthinking** **,** **careless** **hand** **;**
他们 有 到过 抛掷 在 这 纸 和 一个 不假思索 , 粗心 手 ;

它们被不经思考、漫不经心地扔在了纸上；

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði]
the **same** **hand** **that** **created** **masterpieces** **,** **prompted** **by** **the** **slightest** **impulse** **,** **the**
这 相同的 手 那 创建 杰作 , 提示 经过 这 丝毫 冲动 , 这
[liːst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
least **sensation** **.**
至少 感觉 .

同一双手，能够根据最轻微的冲动、最微弱的感觉，创造出无数杰作。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ðeɪ] [siːmd] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
When **I** **looked** **at** **them** **superficially** **they** **seemed** **disfigured** **by** **all** **sorts** **of**
什么时候 我 看起来 在 他们 表面上 他们 似乎 毁容 经过 全部 排序 的
['smʌdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [laɪnz] ,
smudges **and** **thick** **black** **lines** **,**
污迹 和 厚的 黑色的 线条 ,

从表面上看，它们似乎被各种污渍和粗黑线破坏了。

[wɪtʃ] [krɒs] [ænd; ənd] [riː'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [waɪld][ænd; ənd] ['eɪmləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ;
which **cross** **and** **recross** **in** **a** **seemingly** **wild** **and** **aimless** **sort** **of** **way** **;**
哪个 叉 和 雷克罗斯 在 一个 似乎 荒野 和 漫无目的 种类 的 方式 ;

它们以看似漫无目的、杂乱无章的方式交错往复；

[bʌt; bət] [wen] [lʊkt] ['ɪntuː] ['keəfəli] , [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
but **when** **looked** **into** **carefully** **,** **they** **all** **have** **a** **meaning** **of** **their** **own** **,**
但 什么时候 看起来 进入 小心 , 他们 全部 有 一个 意义 的 他们的 自己的 ,

但仔细观察就会发现，它们各自都有其含义。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [pʊt][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [diːp] [felt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [lait]
and **have** **been** **put** **there** **with** **a** **just** **and** **deep** **felt** **appreciation** **of** **light**
和 有 到过 放 那里 和 一个 只是 和 深的 毛毡 欣赏 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and **shade** **.**
和 阴影 .

它们被放置在那里，是出于对光影的恰当而深刻的欣赏。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['fɪgəz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

The	greater	compositions	crowded	with	figures	,	the	buildings	,
这	更大的	作品	挤	和	数据	,	这	建筑物	,

人物众多、建筑林立的大型构图，

[ðə; ði] ['lændskeɪps] — [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [di:p] [ɑ:'tɪstɪk] ['fi:lɪŋ] .

the	landscapes	—	all	are	impregnated	with	the	same	deep	artistic	feeling	.
这	风景	—	全部	是	受精	和	这	相同的	深的	艺术	感觉	.

这些风景——都饱含着同样的深厚艺术情怀。

[pleɪt] [sevn] . — ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi]

PLATE	VII	.	—	PORTRAIT	OF	AN	OLD	LADY
盘子	七	.	—	肖像	的	一个	老的	女士

图版七——一位老妇人的肖像

[ðɪs] ['feɪməs] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

This	famous	portrait	of	an	old	lady	unknown	is	in	our	National	Gallery	.
这	著名的	肖像	的	一个	老的	女士	未知	是	在	我们的	国家的	画廊	.

这幅著名的不知名老妇人肖像收藏于我们的国家美术馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] ['kænvəs] [fɔ:r] [ˌef 'ti:] . 2¾ [ɪn] .

It	is	on	canvas	4	ft	.	2¾	in	.
它	是	在	帆布	4	英尺	.	2¾	在	.

画布尺寸为 4 英尺 2¾ 英寸。

[baɪ] [θri:] [ˌef 'ti:] . [ˌtu:'tu:] [ɪn] .

by	3	ft	.	2	in	.
经过	3	英尺	.	2	在	.

3 英尺 2 英寸

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [geɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

One	evening	one	of	my	friends	gave	us	a	short	lecture	on	art	and	showed
一	晚上	一	的	我的	朋友们	给予	我们	一个	短的	演讲	在	艺术	和	显示

[ˌju: 'es] ['meni] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɑ:tɪsts] ,

us	many	drawings	by	ancient	and	modern	artists	,
我们	许多	图画	经过	古老的	和	现代的	艺术家	,

一天晚上，我的一位朋友给我们做了一场关于艺术的简短讲座，并向我们展示了许多古代和现代艺术家的画作。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , ['bi:ɪŋ] [baɪ] [kənt'ɛmpərərɪz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm]

most	of	them	,	however	,	being	by	contemporaries	who	had	already	become
最多	的	他们	,	然而	,	存在	经过	同时代人	WHO	有	已经	变得

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

然而，其中大部分作品都是由当时已经成名的同代人创作的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] ,

Among	them	was	one	drawing	by	Rembrandt	,
之中	他们	曾是	一	绘画	经过	伦勃朗	,

其中有一幅是伦勃朗的素描作品。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs]

and	it	was	remarkable	to	notice	the	peculiar	effect	it	produced	in	this
和	它	曾是	卓越	到	注意	这	奇特	影响	它	生产	在	这

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

值得注意的是，它在这个系列作品中产生了奇特的效果。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['smʌdʒi] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn]

The	scene	represented	on	the	old	smudgy	piece	of	paper	was	so	simple	in
这	场景	代表	在	这	老的	模糊的	片	的	纸	曾是	所以	简单的	在

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

那张破旧模糊的纸片上描绘的场景非常简单。

[səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [dʌn] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

so	noble	in	composition	,	done	with	just	a	few	strokes	of	the	pencil	,
所以	高贵	在	作品	,	完毕	和	只是	一个	很少	笔画	的	这	铅笔	,

构图如此高贵，却只用了寥寥几笔铅笔就完成了。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋz] [lʊkt] [laɪk] [ə'prentɪs] - [wɜːk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	all	the	other	drawings	looked	like	apprentice	-	work	beside	it	.
那	全部	这	其他	图画	看起来	喜欢	学徒	-	工作	旁	它	.

相比之下，其他所有图纸看起来都像是学徒的作品。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] .

Here	was	the	master	,	towering	above	all	.
这里	曾是	这	掌握	,	参天	多于	全部	.

这就是大师，他高高在上，凌驾于众人之上。

[ðʌs] [aɪ] [sɔː] ['rembrænt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['endləs] ['stɔːriz] ,

Thus	I	saw	Rembrandt	,	the	man	who	could	tell	me	endless	stories	,
因此	我	锯	伦勃朗	,	这	男人	WHO	可以	告诉	我	无尽的	故事	,

于是，我见到了伦勃朗，那个能给我讲无穷无尽故事的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['kʌndʒə(r)][ðem; ðəm][ʌp][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] [wɪð] ['aɪðə(r)] [brʌʃ] , ['pens(ə)l] , [ɔː(r)]

and	could	conjure	them	up	before	my	eyes	with	either	brush	,	pencil	,	or
和	可以	变戏法	他们	向上	前	我的	眼睛	和	任何一个	刷子	,	铅笔	,	或者

['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] .

etching	needle	.
蚀刻	针	.

可以用画笔、铅笔或蚀刻针在我眼前变出它们来。

['weðə(r)] ['hev(ə)n][ɔː(r)] [ɜːθ] ; [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld] ;

Whether	heaven	or	earth	;	the	heroes	of	old	;
无论	天堂	或者	地球	;	这	英雄	的	老的	;

无论天上还是人间；古代的英雄们；

[ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][əʊld][ˌæmstə'dæm] — [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst]

or	only	a	corner	of	old	Amsterdam	—	out	of	everything	he	made	the	most
或者	仅有的	一个	角落	的	老的	阿姆斯特丹	—	出去	的	一切	他	制成	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋz] .

beautiful	drawings	.
美丽的	图画	.

或许只是阿姆斯特丹老城的一角——但他却从中创作出了最美的画作。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['laɪənz][ænd; ənd] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [naɪ'iːv] .

His	pictures	of	lions	and	elephants	are	wonderfully	naïve	.
他的	图片	的	狮子	和	大象	是	太棒了	幼稚的	.

他画的狮子和大象的画作充满了天真烂漫的气息。

[hɪz; ɪz][njuːd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

His	nude	figures	of	female	models	are	remarkable	,
他的	裸体	数据	的	女性	模型	是	卓越	,

他创作的女性裸体雕塑作品非常出色，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['peɪntə(r)] [deəd] [peɪnt][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

because	no	painter	dared	paint	them	exactly	as	he	saw	them	in	his
因为	不	画家	敢于	画	他们	确切地	作为	他	锯	他们	在	他的

['stjuːdiəʊ] ,

studio	,
工作室	,

因为没有哪个画家敢像在画室里看到的那样把它们画出来。

[bʌt; bət] ['rembrænt] , [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] ,

but	Rembrandt	,	entranced	by	the	glow	and	warmth	of	the	flesh	tints	,
但	伦勃朗	,	着迷	经过	这	辉光	和	温暖	的	这	肉	色调	,

但伦勃朗却被肌肤色调的光泽和温暖所深深吸引，

['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

never	dreamt	of	reproducing	them	otherwise	than	as	he	saw	them	.
绝不	梦见	的	繁殖	他们	否则	比	作为	他	锯	他们	.

他从未想过要以不同于他所见的方式来复制它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['viːnəs] , [ɔː(r)][dʒuːn] , [ɔː(r)][daɪ'ænə][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

It	was	no	Venus	,	or	June	,	or	Diana	he	wanted	.
它	曾是	不	金星	,	或者	六月	,	或者	戴安娜	他	通缉	.

他想要的既不是维纳斯，也不是琼，更不是戴安娜。

[hiː; hi] [maɪt] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['wɒʃəwʊmən] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][get][ʌp]

He	might	,	perhaps	,	even	take	his	neighbour's	washerwoman	,	make	her	get	up
他	可能	,	也许	,	甚至	拿	他的	邻居	洗衣妇	,	制作	她	得到	向上

[ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [θrəʊn] ,

on	the	model	throne	,
在	这	模型	王座	,

他甚至可能把邻居家的洗衣妇拉过来，让她坐在模型宝座上。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [θrɒbɪŋ] [fleʃ]

and	put	her	on	the	canvas	in	all	the	glory	of	living	,	throbbing	flesh
和	放	她	在	这	帆布	在	全部	这	荣耀	的	活的	,	悸动	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

将她以鲜活、有血有肉的姿态呈现在画布上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [skrɔːl] [ænd; ənd] [strəʊks] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt]

And	the	way	in	which	he	put	his	scrawls	and	strokes	is	so	wonderful	that
和	这	方式	在	哪个	他	放	他的	潦草的字迹	和	笔画	是	所以	精彩的	那

[wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

one	can	never	look	too	long	at	them	.
一	能	绝不	看	也	长的	在	他们	.

他笔下的涂鸦和笔触如此精妙绝伦，让人百看不厌。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] ,

All	his	work	is	done	with	a	light	-	heartedness	,	a	cheerfulness	,
全部	他的	工作	是	完毕	和	一个	光	-	真心	,	一个	愉悦	,

他做任何工作都带着轻松愉快、乐观开朗的态度。

[ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [prɪ'kluːd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn]

and	firmness	which	preclude	at	once	the	idea	of	painful	study	and	exertion
和	硬度	哪个	排除	在	一次	这	主意	的	痛苦	学习	和	用力

.

:

.

坚定的信念立刻排除了痛苦学习和努力的想法。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] [du:; də][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ?
What **do** **I** **think** **of** **the** **master** **now** **,** **after** **so** **many** **years** **?**
什么 做 我 思考 的 这 掌握 现在 , 后 所以 许多 年 ?

时隔多年，我现在对师父有何感想?

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['ri:də(r)] , [let][ˌju: 'es] [lʊk] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Come **with** **me** **,** **reader** **,** **let** **us** **look** **together** **at** **the** **strongest** **expression** **of**
来 和 我 , 读者 , 让 我们 看 一起 在 这 最强 表达 的
['rɛmbrænts] [ɑ:t] ,
Rembrandt's **art** **,**
伦勃朗的 艺术 ,

读者朋友们，请跟我来，让我们一起欣赏伦勃朗艺术中最强烈的表现形式。

[vɪz] . , [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] " [ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] .
viz **.** **,** **his** **picture** **"** **The** **Night** **Patrol** **.**
即 . , 他的 图片 " 这 夜晚 巡逻 .

例如，他的画作《夜巡》。

" ['aʊə(r)] [wei] [li:dz] [ˌju: 'es] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
" **Our** **way** **leads** **us** **now** **to** **the** **Ryksmuseum** **,**
" 我们的 方式 线索 我们 现在 到 这 - ,

“我们现在的目的地是瑞典国家博物馆，

[ænd; ənd][wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nju:li] [bɪlt] " ['rembrænt] [ru:m] , " [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tu:; tə]
and **we** **sit** **down** **in** **the** **newly** **built** **"** **Rembrandt** **room** **,** **"** **with** **our** **backs** **to**
和 我们 坐 向下 在 这 新 建造 " 伦勃朗 房间 , " 和 我们的 背部 到
[ðə; ði] [lait] ,
the **light** **,**
这 光 ,

我们背对着光线，坐在新建的“伦勃朗厅”里。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
so **as** **to** **obtain** **a** **full** **view** **of** **the** **picture** **,**
所以 作为 到 获得 一个 满的 看法 的 这 图片 ,

为了获得完整的画面，

[ænd; ənd][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][kɒst][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðɪs] ['temp(ə)l]
and **we** **try** **to** **forget** **all** **about** **the** **struggle** **it** **cost** **to** **erect** **this** **temple**
和 我们 尝试 到 忘记 全部 关于 这 斗争 它 成本 到 直立 这 寺庙
[ɒv; əv][ɑ:t] .
of **art** **.**
的 艺术 .

我们努力忘记建造这座艺术殿堂所付出的艰辛代价。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
At **first** **sight** **,** **we** **are** **struck** **by** **the** **grand** **movements** **of** **light** **and** **shade**
在 第一的 视线 , 我们 是 击 经过 这 盛大 移动 的 光 和 阴影
,
,
,

第一眼，我们就被光影的壮丽变化所吸引。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði]['kænvəs][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [weɪvz] [ɒv; əv] ['kʌlәd] ['hɑ:məni] .
which **seem** **to** **flood** **the** **canvas** **as** **if** **with** **waves** **of** **coloured** **harmonies** **.**
哪个 似乎 到 洪水 这 帆布 作为 如果 和 波浪 的 有色 和声 .

它们仿佛色彩交融的波浪般涌遍画布。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː] [men] [siːm] [tuː; tə] [step] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] .

Then	,	suddenly	,	two	men	seem	to	step	out	from	the	group	.
然后	,	突然	,	二	男人	似乎	到	步	出去	从	这	团体	.

然后，突然间，似乎有两个男人从人群中走了出来。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [drest] [ɪn] ['sɒmbə(r)] - ['kʌləd] [kləʊðz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [rɪ'splendənt] [ɪn] [waɪt] .

The	one	is	dressed	in	sombre	-	coloured	clothes	,	whilst	the	other	is	resplendent	in	white	.
这	一	是	穿着	在	阴沉	-	有色	衣服	,	而	这	其他	是	灿烂	在	白色的	.

一个身着暗色衣服，另一个则一身洁白光彩。

[ðæt] [ɪz] ['rembrænt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [bəʊld] ['kɒntrɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] .

That	is	Rembrandt	all	over	,	not	afraid	of	putting	the	light	in	bold	contrast	against	the	dark	.
那	是	伦勃朗	全部	超过	,	不是	害怕的	的	推杆	这	光	在	大胆的	对比	反对	这	黑暗的	.

这就是伦勃朗的风格，他不惧将光明与黑暗形成鲜明的对比。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

So	as	to	maintain	the	harmony	between	the	two	he	makes	the	dark	man	lift	his	hand	as	if	he	were	pointing	at	something	,
所以	作为	到	维持	这	和谐	之间	这	二	他	制作	这	黑暗的	男人	举起	他的	手	作为	如果	他	是	指向	在	某物	,

为了维持两人之间的和谐，他让那个黑衣人举起手，好像在指着什么。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [kɑːsts] [ə; eɪ] ['spf(ə)nɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kəm'pænjən] .

and	in	doing	so	,	he	casts	a	softening	shadow	on	his	brilliant	companion	.
和	在	正在做	所以	,	他	演员	一个	软化	阴影	在	他的	杰出的	伴侣	.

这样做，反而让他的杰出同伴显得黯然失色。

['dʒiːniəs] [faindz] [ə; eɪ] [weɪ] [weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

Genius	finds	a	way	where	ordinary	mortals	are	at	a	loss	how	to	help	themselves	.
天才	发现	一个	方式	在哪里	普通的	凡人	是	在	一个	损失	如何	到	帮助	他们自己	.

天才总能找到普通人束手无策的办法。

['klɪəli] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Clearly	these	men	are	in	earnest	conversation	with	each	other	,
清楚地	这些	男人	是	在	认真	对话	和	每个	其他	,

显然，这些人正在认真交谈。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	it	is	quite	evident	that	they	are	the	leaders	of	the	company	.
和	它	是	相当	明显	那	他们	是	这	领导人	的	这	公司	.

很明显，他们是公司的领导者。

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ,

But	when	everything	was	put	on	the	canvas	that	he	intended	to	put	there	,
但	什么时候	一切	曾是	放	在	这	帆布	那	他	故意的	到	放	那里	,

但当他把所有他想画的东西都呈现在画布上时，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	master	stood	in	front	of	it	and	shook	his	head	.
这	掌握	站立	在	正面	的	它	和	摇晃	他的	头	.

师父站在它面前，摇了摇头。

[tuː; tə][hɪm] [ðiːz] [tuː] ['liːdəz] [dɪd][nɒt][stænd][aʊt] [sə'fɪʃntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

To	him	these	two	leaders	did	not	stand	out	sufficiently	from	the	rest	.
到	他	这些	二	领导人	做过	不是	站立	出去	足够	从	这	休息	.

在他看来，这两位领导人并没有从其他人中脱颖而出。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pælət] [ə'gen] ,

So	he	took	up	his	palette	again	,
所以	他	采取	向上	他的	调色板	再次	,

于是他又拿起了调色板。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] ['brʌʃɪz] [diːp] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

and	again	he	dipped	his	broadest	brushes	deep	in	paint	and	with	a	few
和	再次	他	浸入	他的	最广泛的	刷子	深的	在	画	和	和	一个	很少

['maɪti] [strəʊks] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] ;

mighty	strokes	he	transformed	these	two	figures	;
强大的	笔画	他	转变	这些	二	数据	;

于是他又一次将最宽的画笔蘸满颜料，几笔有力的笔触就改变了这两个人物的形象；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [depθ] [hɪə(r)] , [sʌm; səm][mɔː(r)] [laɪt] [ðeə(r)] .

a	little	more	depth	here	,	some	more	light	there	.
一个	小的	更多的	深度	这里	,	一些	更多的	光	那里	.

这里再加点深度，那里再加点光亮。

[hiː; hi][traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)] [depθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['miːnɪŋ] .

He	tried	every	means	to	give	the	scene	more	depth	,	and	a	fuller	meaning	.
他	尝试	每一个	方法	到	给	这	场景	更多的	深度	,	和	一个	更丰满	意义	.

他想尽一切办法让这个场景更有深度，更有意义。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	that	it	was	all	right	and	left	it	.
然后	他	锯	那	它	曾是	全部	正确的	和	左边	它	.

然后他发现一切都没事了，就离开了。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

The	likeness	of	his	patrons	was	,	perhaps	,
这	相似	的	他的	顾客	曾是	,	也许	,

他的赞助人的画像或许是.....

[nɒt] ['veri] [ɪg'zækt][ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['məːməz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][wɒnt]

not	very	exact	and	most	likely	some	murmurs	were	raised	at	the	want
不是	非常	精确的	和	最多	可能	一些	低语	是	提高	在	这	想

[ɒv; əv][maɪ'njuːtli] ['fɪnɪʃt] ['diːteɪl] ;

of	minutely	finished	detail	;
的	精确到分钟	完成的	细节	;

不够精确，很可能有人对细节不够完善而抱怨；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [sʌtʃ] ['mætəz] .

but	he	did	not	heed	such	matters	.
但	他	做过	不是	注意	这样的	事情	.

但他并未理会这些事。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð]

To	him	the	main	point	was	to	make	his	figures	live	and	breathe
到	他	这	主要的	观点	曾是	到	制作	他的	数据	居住	和	呼吸

[ænd; ənd] [muːv] ;

and	move	;
和	移动	;

对他来说，最重要的是让他的人物形象鲜活起来，栩栩如生，动起来；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] !

and	see	how	he	succeeded	!
和	看	如何	他	成功了	!

看看他是如何成功的！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][hæts][tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ]
From **the** **plumes** **of** **their** **hats** **to** **the** **soles** **of** **their** **feet** **everything** **is** **living**
从 这 羽流 的 他们的 帽子 到 这 鞋底 的 他们的 脚 一切 是 活的
, ['tændʒəb(ə)l] .
, **tangible** **.**
, 有形 .

从帽子上的羽毛到脚底，一切都是鲜活的、有形的。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] !
How **full** **of** **energy** **and** **character** **are** **their** **heads** **!**
如何 满的 的 活力 和 特点 是 他们的 头部 !

他们的脑袋里充满了活力和个性!

[ðeə(r)] [dres] , [ðə; ði] [stiːl] ['gɔːdʒɪt] , [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] ;
Their **dress** **,** **the** **steel** **gorget** **,** **the** **boots** **of** **the** **man** **in** **white** **;**
他们的 裙子 , 这 钢 护喉甲 , 这 靴子 的 这 男人 在 白色的 ;

他们的服装、钢制护喉甲、白衣男子的靴子;

['evriθɪŋ] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
everything **bears** **witness** **to** **the** **wonderful** **power** **of** **the** **master** **.**
一切 熊 证人 到 这 精彩的 力量 的 这 掌握 .

一切都见证了大师的神奇力量。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [ˌbændə'lɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ænd; ənd]
And **look** **at** **the** **man** **in** **black** **,** **with** **his** **red** **bandolier** **,** **his** **gloves** **,** **and**
和 看 在 这 男人 在 黑色的 , 和 他的 红色的 弹药带 , 他的 手套 , 和
[hɪz; ɪz] [stɪk] .
his **stick** **.**
他的 戳 .

瞧瞧那个身穿黑衣、佩戴红色子弹带、戴着手套、手持拐杖的男人。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [wʌn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
This **does** **not** **strike** **one** **as** **anything** **out** **of** **the** **common** **,** **because** **the**
这 做 不是 罢工 一 作为 任何事物 出去 的 这 常见的 , 因为 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [truː] ,
composition **is** **so** **true** **,**
作品 是 所以 真的 ,

这听起来并不特别，因为其内容非常真实。

[səʊ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
so **perfectly** **natural** **and** **simple** **.**
所以 完美 自然的 和 简单的 .

如此自然简单。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [ænd; ənd]
I **cannot** **remember** **having** **seen** **a** **single** **picture** **in** **which** **the** **peculiar** **style** **and**
我 不能 记住 拥有 已见 一个 单身的 图片 在 哪个 这 奇特 风格 和
[ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪz][səʊ] ['vɪvɪdli] [ɪk'sprest] ,
picturesqueness **of** **those** **days** **is** **so** **vividly** **expressed** **,**
风景如画 的 那些 天 是 所以 生动地 表达 ,

我记不清是否见过哪幅画作能如此生动地展现那个时代的独特风格和风景如画的景象。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ['kɑːmli] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kænvəs] .
as **in** **the** **figures** **of** **these** **two** **men** **calmly** **walking** **along** **on** **the** **giant** **canvas** **.**
作为 在 这 数据 的 这些 二 男人 平静地 步行 沿着 在 这 巨大的 帆布 .

就像这幅巨大的画布上描绘的这两个平静行走的人一样。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'spaɪərɪŋ]
Now let us turn to the right and have a look at the perspiring
现在 让 我们 转动 到 这 正确的 和 有 一个 看 在 这 出汗
['drʌmə(r)] .
drummer .
鼓手 .

现在让我们转向右边，看看这位汗流浃背的鼓手。

[hɪz; ɪz] ['pɒk] - [mɑːkt] [feɪs] , [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ] [freɪd] [hæt] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['fɔːlstɑːf]
His pock - marked face , overshadowed by a frayed hat , is of the true Falstaff
他的 麻子 - 标记 脸 , 黯然失色 经过 一个 磨损的 帽子 , 是 的 这 真的 福斯塔夫
[taɪp] .
type .
类型 .

他满脸麻子，头戴破旧的帽子，活脱脱就是福斯塔夫的典型形象。

[ðə; ði]['swəʊlən][nəʊz] , [ðə; ði] [θɪk] - ['lɪpt] [maʊθ] ,
The swollen nose , the thick - lipped mouth ,
这 肿 鼻子 , 这 厚的 - 嘴唇 嘴 ,

肿胀的鼻子，肥厚的嘴唇，

['evri] ['diːteɪl][ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːtɪst] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl]
every detail is carried out with the daring of the true artist which characterises all
每一个 细节 是 携带 出去 和 这 大胆 的 这 真的 艺术家 哪个 具有特征 全部
[ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] .
the master's work .
这 硕士学位 工作 .

每一个细节都体现了真正艺术家的大胆创新，这也是大师所有作品的特点。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
Look at him ,
看 在 他 ,

看看他，

['drʌmɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz][wʌn]
drumming away as if he wanted to make it known that he himself is one
打鼓 离开 作为 如果 他 通缉 到 制作 它 已知 那 他 他自己 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huːm] [men] [kɔːl]
of the most magnificent specimens of the work of the genius whom men call
的 这 最多 壮丽 标本 的 这 工作 的 这 天才 谁 男人 称呼
['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

他不停地敲着鼓，仿佛要宣告自己是伦勃朗这位天才作品中最杰出的代表之一。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [dʒə'rɑːrd][diː] [lɛrɛs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]
On looking at this man I can understand why Gerard de Lairesse exclaimed in
在 寻找 在 这 男人 我 能 理解 为什么 杰拉德 德 莱雷斯 惊呼 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɒn] ['peɪntɪŋ] :
his great book on painting :
他的 伟大的 书 在 绘画 :

看着这个人，我就能理解杰拉德·德·莱雷斯在他那本伟大的绘画著作中为何发出这样的感叹：

" [ɪn] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] [ðə; ði][peɪnt][ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['pæn(ə)l][laɪk] [mʌd] !
" In Rembrandt's pictures the paint is running down the panel like mud !
" 在 伦勃朗的 图片 这 画 是 跑步 向下 这 控制板 喜欢 泥 !

“在伦勃朗的画作中，颜料像泥浆一样顺着画板流下来！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [seɪ]

"	But	it	was	only	his	conscientious	narrow	-	mindedness	which	made	him	say
"	但	它	曾是	仅有的	他的	尽责的	狭窄的	-	心智	哪个	制成	他	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"但正是他那根深蒂固的狭隘思想才让他说出这样的话。"

['dʒiːniəs]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə][get]['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['nærəʊ] [θɔːt] .

Genius	never	fails	to	get	into	conflict	with	narrow	thought	.
天才	绝不	失败	到	得到	进入	冲突	和	狭窄的	想法	.

天才总能与狭隘的思想发生冲突。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːnə(r)] .

But	now	let	us	turn	our	attention	to	the	left	-	hand	corner	.
但	现在	让	我们	转动	我们的	注意力	到	这	左边	-	手	角落	.

但现在让我们把注意力转移到左上角。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['pɪθi] ['səʊldʒə(r)][ɔːl][ɪn] [red] .

There	we	see	that	pithy	soldier	all	in	red	.
那里	我们	看	那	简洁	士兵	全部	在	红色的	.

我们看到那位身穿红色制服、言辞犀利的士兵。

['rembrænt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] , [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]

Rembrandt	,	with	his	intuitive	knowledge	of	chiaroscuro	,	was	not	afraid	of
伦勃朗	,	和	他的	直觉的	知识	的	明暗对比	,	曾是	不是	害怕的	的

['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɔːl][ɪn] [red] .

painting	a	figure	all	in	red	.
绘画	一个	数字	全部	在	红色的	.

伦勃朗凭借其对明暗对比的直觉，并不害怕用红色来描绘人物。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)] [wʊd] [help] [hɪm] [aʊt] .

He	knew	that	the	play	of	light	and	shade	on	the	colour	would	help	him	out	.
他	知道	那	这	玩	的	光	和	阴影	在	这	颜色	会	帮助	他	出去	.

他知道光影对色彩的影响会对他有所帮助。

[hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɪz] [təʊnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] [tɪnt] ,

Here	part	of	the	red	is	toned	down	by	a	beautiful	soft	tint	,
这里	部分	的	这	红色的	是	色调	向下	经过	一个	美丽的	柔软的	着色	,

这里的一部分红色被一种柔和的色调中和了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] [blend] [hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] - [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	makes	the	whole	figure	blend	harmoniously	with	the	greyish	-	green	of	the
哪个	制作	这	所有的	数字	混合	和谐地	和	这	灰蒙蒙的	-	绿色的	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

这使得整个形象与其他灰绿色的形象和谐地融合在一起。

[ðɪs] [mæn][ɪn] [red] , [tuː] ,

This	man	in	red	,	too	,
这	男人	在	红色的	,	也	,

这位穿红衣服的男人也是。

[hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəli] ['mænə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ə'bʌv] .

has	been	treated	in	the	same	masterly	manner	of	which	I	spoke	above	.
有	到过	治疗	在	这	相同的	精湛	方式	的	哪个	我	辐	多于	.

已经按照我上面所说的精湛方式进行了处理。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ,

If	one	looks	at	him	attentively	,	it	seems	as	if	the	man	,
如果	一	看起来	在	他	认真地	,	它	似乎	作为	如果	这	男人	,

如果仔细观察他，会发现这个人似乎.....

[huː] [əˈpærəntli] [mait] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

who	apparently	might	step	out	of	the	canvas	at	any	rate	,
WHO	显然	可能	步	出去	的	这	帆布	在	任何	速度	,

无论如何，他似乎都有可能从画布上走出来。

[hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [ˈpaʊəf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] .

had	been	painted	with	one	powerful	sweep	of	the	brush	.
有	到过	绘	和	一	强大的	扫	的	这	刷子	.

是用画笔一气呵成画出来的。

[haʊ] [fɜːm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ;

How	firm	is	the	treatment	of	the	hand	loading	the	gun	;
如何	公司	是	这	治疗	的	这	手	加载中	这	枪	;

对装弹手的处理力度如何?

[haʊ] [truː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [red] [hæt] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːkɪn] .

how	true	the	shadows	on	the	red	hat	and	jerkin	.
如何	真的	这	阴影	在	这	红色的	帽子	和	短上衣	.

红色帽子和短上衣上的阴影多么逼真啊。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [stændz] , [əˈlɜːt] , [ˈlɪvɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] .

There	the	figure	stands	,	alert	,	living	,	full	of	movement	,	rich	in	colour	.
那里	这	数字	站立	,	警报	,	活的	,	满的	的	移动	,	富有的	在	颜色	.

画面中，人物身影栩栩如生，充满活力，色彩鲜艳。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [ˈpɪktʃə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] .

In	this	marvellous	picture	we	come	across	something	striking	at	every	turn	.
在	这	奇妙	图片	我们	来	穿过	某物	引人注目	在	每一个	转动	.

在这幅奇妙的画面中，处处都能发现引人注目的事物。

[haʊ] [laɪf] - [laɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhælbəˈdɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz]

How	life	-	like	is	the	halberdier	looking	over	his	shoulder	;	and	the	man	who	is
如何	生活	-	喜欢	是	这	戟兵	寻找	超过	他的	肩膀	;	和	这	男人	WHO	是

[ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

inspecting	his	gun	,
检查	他的	枪	,

那位回头张望的戟兵和那位正在检查枪支的士兵，形象多么栩栩如生啊!

[dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] ;

just	behind	the	figure	in	white	;
只是	在后面	这	数字	在	白色的	;

就在白衣人影的后面;

[əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [hæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] .

observe	the	wonderful	effect	of	the	laughing	boy	in	the	grey	hat	against	the	dark	background	.
观察	这	精彩的	影响	的	这	笑	男生	在	这	灰色的	帽子	反对	这	黑暗的	背景	.

注意看，戴着灰色帽子的男孩在深色背景下开怀大笑，效果非常棒。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhelmɪt]

Even	the	pillar	which	serves	as	a	background	to	the	man	with	the	helmet
甚至	这	支柱	哪个	服务	作为	一个	背景	到	这	男人	和	这	头盔

[ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .

adds	to	the	harmony	of	the	whole	.
添加	到	这	和谐	的	这	所有的	.

就连作为戴头盔男子背景的柱子也为整体增添了和谐感。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)] !

But	here	we	meet	with	something	peculiar	!
但	这里	我们	见面	和	某物	奇特	!

但我们在这里遇到了一些奇特的情况!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [men] ?
What is that quaint little girl doing among all those men ?
什么 是 那 古雅 小的 女孩 正在做 之中 全部 那些 男人 ?

那个古朴的小女孩怎么会出现在这么多男人中间呢?

[pleɪt] [eɪtθ] . — [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
PLATE VIII . — HEAD OF A YOUNG MAN .
盘子 八 . — 头 的 一个 年轻的 男人 .

图版八——青年男子头像。

([ˌʌn'nəʊn])
(Unknown)
(未知)

（未知）

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['diːteɪlz]
Numbers of critics have racked their brains about the meaning of different details
数字 的 评论家 有 架子 他们的 大脑 关于 这 意义 的 不同的 细节
.
:
.

许多评论家绞尽脑汁地思考不同细节的含义。

[bʌt; bət] [ɪf] ['rembrænt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]
But if Rembrandt could have heard them , he would have answered with
但 如果 伦勃朗 可以 有 听到 他们 , 他 会 有 回答 和
[ə; eɪ] [lɑːf] ,
a laugh ,
一个 笑 ,

但如果伦勃朗能听到这些话，他一定会笑着回答。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] ,
" Don't you see that I only wanted this child as a focus for the light ,
" 不 你 看 那 我 仅有的 通缉 这 孩子 作为 一个 重点 为了 这 光 ,

难道你看不出来，我只是想让这个孩子成为光芒的焦点吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [laɪnz] [ænd; ənd] [dɑːk] ['kʌləs] ?
and a contrast with all the downward lines and dark colours ?
和 一个 对比 和 全部 这 向下 线条 和 黑暗的 颜色 ?

与所有向下的线条和深色调形成对比?

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] [dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
" The man with the banner in the background , the dog running away ,
" 这 男人 和 这 横幅 在 这 背景 , 这 狗 跑步 离开 ,

"背景中举着横幅的男人，还有那条跑开的狗，

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .
all these details help each other to carry out the effect of line and colour .
全部 这些 细节 帮助 每个 其他 到 携带 出去 这 影响 的 线 和 颜色 .

所有这些细节相互帮助，共同实现了线条和色彩的效果。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kænvəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [reə(r)] ['tælənt] .
There is not a square inch in this canvas which does not betray a rare talent .
那里 是 不是 一个 正方形 英寸 在 这 帆布 哪个 做 不是 背叛 一个 稀有的 天赋 .

这幅画的每一寸都展现出罕见的才华。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
This is a case in which the assertion ,
这 是 一个 案件 在 哪个 这 断言 ,

这是一个断言成立的案例，

" [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][æn; ən]
" Cut me a piece out of a picture and I will tell you if it is by an
" 切 我 一个 片 出去 的 一个 图片 和 我 将要 告诉 你 如果 它 是 经过 一个
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

“从一幅画中剪下一块给我，我就能告诉你它是不是出自某位艺术家之手。”

" [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
" could successfully be applied .
" 可以 成功地 是 应用 .

可以成功应用。

[naʊ] , [ai][həʊp][maɪ] ['ridər] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)]
Now , I hope my readers won't object to accompanying me a little further
现在 , 我 希望 我的 读者 惯于 目的 到 随同 我 一个 小的 更远
,
,
,

现在，我希望我的读者们不会介意再陪我走一段路。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " ['sɪndɪk] .
and stopping with me before the " Syndics .
和 停止 和 我 前 这 " 辛迪加 .

在“辛迪加”之前，先和我一起停下来。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l]['kænvəs] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" There it hangs , the great simple canvas , quite different in character from the
" 那里 它 悬挂 , 这 伟大的 简单的 帆布 , 相当 不同的 在 特点 从 这
" [naɪt] [pə'trəʊl] .
" Night Patrol .
" 夜晚 巡逻 .

“它就挂在那里，那幅巨大的、简洁的油画，与《夜巡》的风格截然不同。

" ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] .
" Everything here is dignified and stately .
" 一切 这里 是 凝重 和 庄严 .

这里的一切都显得庄重典雅。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmət] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
The whole picture is a glorious witness to the consummate knowledge the
这 所有的 图片 是 一个 辉煌 证人 到 这 完善 知识 这
['mɑːstə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊl][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] .
master possessed of expressing the individual soul in the human face .
掌握 拥有 的 表达 这 个人 灵魂 在 这 人类 脸 .

整幅画作完美地展现了大师对在人脸上表达个人灵魂的精湛技艺。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪt] , [ðəʊz] [əʊld] [dʌtʃ] ['fɑːðəz] , [ə'sembəld] [ɪn] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'baʊt]
Here they sit , those old Dutch fathers , assembled in solemn conclave , debating about
这里 他们 坐 , 那些 老的 荷兰语 父亲们 , 组装 在 庄严 秘密会议 , 辩论 关于
[ðeə(r)] [treɪd] ,
their trade ,
他们的 贸易 ,

这些荷兰老前辈们就坐在这里，庄严肃穆地开会讨论他们的行业。

[wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

with	the	books	on	the	table	in	front	of	them	;
和	这	图书	在	这	桌子	在	正面	的	他们	;

他们面前的桌子上摆着书;

[ænd; ənd] ['rembrænt] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðiːz] [hedz] [səʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

and	Rembrandt	has	painted	these	heads	so	true	to	life	that	in	the	course
和	伦勃朗	有	绘	这些	头部	所以	真的	到	生活	那	在	这	课程

[ɒv; əv] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [laɪk][əʊld] [frendz] ;

of	years	they	have	become	like	old	friends	;
的	年	他们	有	变得	喜欢	老的	朋友们	;

伦勃朗将这些头像画得栩栩如生，以至于多年来，它们就像老朋友一样;

[jes] , [əʊld] [frendz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

yes	,	old	friends	,	though	they	lived	hundreds	of	years	before	we	were
是的	,	老的	朋友们	,	尽管	他们	居住地	数百	的	年	前	我们	是

[dremt] [ɒv; əv] .

dreamt	of	.
梦见	的	.

是的，老朋友们，虽然他们生活在我们被梦见之前的几百年。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [mæn][ɒn][ðə; ði] [left] ,

How	long	have	I	known	that	man	on	the	left	,
如何	长的	有	我	已知	那	男人	在	这	左边	,

我认识左边那个人多久了?

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

with	his	hand	on	the	knob	of	his	arm	-	chair	,
和	他的	手	在	这	旋钮	的	他的	手臂	-	椅子	,

他一只手放在扶手椅的把手上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [greɪ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['rɪŋkld] [braʊ] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	the	fine	grey	hair	on	his	broad	wrinkled	brow	showing	from	under	the
和	这	美好的	灰色的	头发	在	他的	广阔	皱	眉头	显示	从	在下面	这

[haɪ] ['stiːpl] - [hæt] ?

high	steeple	-	hat	?
高的	尖顶	-	帽子	?

从高高的尖顶帽下露出的宽阔而布满皱纹的额头上几缕细灰发?

[ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['weðə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] [veɪld] [baɪ]

The	flesh	tints	in	the	face	,	whether	catching	the	full	light	,	or	partly	veiled	by
这	肉	色调	在	这	脸	,	无论	捕捉	这	满的	光	,	或者	部分	含蓄	经过

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

脸上的肤色，无论是在阳光直射下，还是在阴影中，都会呈现出不同的色调。

[dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːtrəl] [griːnz] [ænd; ənd][redz] ,

display	an	endless	variety	of	shades	,	and	the	neutral	greens	and	reds	,
展示	一个	无尽的	种类	的	色调	,	和	这	中性的	青菜	和	红色	,

[greɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊz] ,

greys	and	yellows	,
灰色	和	黄色	,

呈现出无穷无尽的色调变化，以及中性的绿色、红色、灰色和黄色，

[ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hæz; həz]

are	put	against	each	other	in	such	a	wonderful	manner	that	an	effect	has
是	放	反对	每个	其他	在	这样的	一个	精彩的	方式	那	一个	影响	有

[biːn] [ə'teɪnd] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es] [dʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

been	attained	which	strikes	us	dumb	with	admiration	.
到过	已达到	哪个	罢工	我们	哑的	和	钦佩	.

它们以如此精彩的方式相互映衬，所达到的效果令人叹为观止。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ɪn][ɪt'self]

The	way	in	which	he	is	made	to	stand	out	from	the	background	is	in	itself
这	方式	在	哪个	他	是	制成	到	站立	出去	从	这	背景	是	在	本身

['mɑːvələs] ,

marvellous	,
奇妙	,

他被塑造成从背景中脱颖而出的方式本身就非常精彩。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] !

but	just	look	at	the	man	!
但	只是	看	在	这	男人	!

但看看这个人!

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] .

how	full	of	life	and	understanding	is	the	look	in	those	eyes	.
如何	满的	的	生活	和	理解	是	这	看	在	那些	眼睛	.

那双眼睛里充满了活力和理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [juˈniːk] , ['sʌmθɪŋ] ['rembrænt] [hɪm'self][hæz; həz]['nevə(r)] [sə'pɑːst] .

It	is	something	quite	unique	,	something	Rembrandt	himself	has	never	surpassed	.
它	是	某物	相当	独特的	,	某物	伦勃朗	他自己	有	绝不	超越	.

这是非常独特的作品，连伦勃朗本人也从未超越过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ;

And	then	there	are	the	other	figures	;	the	man	who	is	leaning	forward	;
和	然后	那里	是	这	其他	数据	;	这	男人	WHO	是	倾斜	向前	;

还有其他人形；那个身体前倾的男人；

[ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;

the	one	sitting	right	in	front	of	the	book	,	his	neighbour	;
这	一	坐着	正确的	在	正面	的	这	书	,	他的	邻居	;

坐在书前面的那个人，他的邻居；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɜːtʃənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

even	the	fifth	merchant	on	the	right	,
甚至	这	第五	商人	在	这	正确的	,

甚至包括右边第五位商贩，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lait] .

with	his	servant	behind	him	—	one	and	all	are	full	of	life	and	light	.
和	他的	仆人	在后面	他	—	一	和	全部	是	满的	的	生活	和	光	.

他的仆人跟在他身后——他们每个人都充满活力和光芒。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rembrænt] ['əʊnli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][laɪnz] ,

The	background	is	such	as	Rembrandt	only	,	with	his	understanding	of	lines	,
这	背景	是	这样的	作为	伦勃朗	仅有的	,	和	他的	理解	的	线条	,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .

could	have	devised	.
可以	有	设计	.

只有像伦勃朗这样对线条有着深刻理解的人，才能构思出这样的背景。

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn]

The	wall	and	the	panelling	shut	in	the	composition	in	such	a	way	that	one
这	墙	和	这	镶板	关闭	在	这	作品	在	这样的	一个	方式	那	一

['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

cannot	possibly	imagine	it	ever	having	been	otherwise	.
不能	可能	想象	它	曾经	拥有	到过	否则	.

墙壁和护墙板将画面封闭起来，让人无法想象它原本会是另一种样子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['skɪlfl] [tʌtʃ] [ɪz] [meɪd] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:m] [red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

And	even	this	skilful	touch	is	made	subordinate	to	the	warm	red	colour	of
和	甚至	这	熟练	触碰	是	制成	下属	到	这	温暖的	红色的	颜色	的

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ,

the	tablecloth	,
这	桌布	,

就连这精湛的技艺，也都被桌布温暖的红色所掩盖。

[wɪtʃ] [lend][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [depθ] .

which	lends	the	picture	an	additional	depth	.
哪个	借贷	这	图片	一个	额外的	深度	.

这给画面增添了额外的深度。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['rɛmbrænts]

I	don't	know	whether	this	picture	was	very	much	discussed	by	Rembrandt's
我	不	知道	无论	这	图片	曾是	非常	很多	讨论	经过	伦勃朗的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

contemporaries	when	it	was	finished	.
同时代人	什么时候	它	曾是	完成的	.

我不知道这幅画在伦勃朗完成时是否引起了同时代人的广泛讨论。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæljənz] ,

But	to	us	,	who	have	seen	so	much	of	the	art	of	the	great	Italians	,
但	到	我们	,	WHO	有	已见	所以	很多	的	这	艺术	的	这	伟大的	意大利人	,

但对于我们这些见识过如此多意大利伟大艺术家作品的人来说，

['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] ['spænjədz] , [ði:z] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t]

Germans	,	and	Spaniards	,	these	heads	are	the	highest	achievement	of	the	art
德国人	,	和	西班牙人	,	这些	头部	是	这	最高	成就	的	这	艺术

[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

of	painting	.
的	绘画	.

德国人和西班牙人认为，这些头像代表了绘画艺术的最高成就。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][mə'drɪd] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [baɪ][və'lɑ:skwɛz] - [wɜ:k] ,

When	I	was	in	Madrid	,	where	I	was	charmed	by	Velasquez	'	work	,
什么时候	我	曾是	在	马德里	,	在哪里	我	曾是	迷住了	经过	维拉斯奎兹	-	工作	,

我在马德里的时候，被委拉斯凯兹的作品深深吸引。

['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

our	party	was	one	day	walking	through	the	broad	streets	of	the	capital	.
我们的	派对	曾是	一	天	步行	通过	这	广阔	街道	的	这	首都	.

有一天，我们一行人漫步在首都宽阔的街道上。

['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] ,

Passing	a	large	,	picturesque	building	,
通过	一个	大的	,	如画	建筑	,

路过一座大型、风景如画的建筑，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔ:di] ['pəʊstə(r)] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [æn; ən]

our	attention	was	attracted	by	a	gaudy	poster	informing	us	that	an
我们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	艳丽的	海报	通知	我们	那	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['spæniʃ] ['ɑ:tɪsts][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [wɪ'ðɪn] .

exhibition	of	the	works	of	modern	Spanish	artists	was	being	held	within	.
展览	的	这	作品	的	现代的	西班牙语	艺术家	曾是	存在	握住	之内	.

我们被一张艳丽的海报吸引住了，海报上说这里正在举办西班牙现代艺术家的作品展。

['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] , [wi:; wi] ['entəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Our	curiosity	being	aroused	,	we	entered	,	and	found	that	in	this	country	,
我们的	好奇心	存在	被唤醒	,	我们	进入	,	和	成立	那	在	这	国家	,

出于好奇，我们走了进去，发现在这个国家，

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['feɪməs] ['ɑːtɪsts] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

where	so	many	famous	artists	lived	and	worked	,	there	are	among	the
在哪里	所以	许多	著名的	艺术家	居住地	和	工作	,	那里	是	之中	这

['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] ['meni] ['stjuːdiəs] ,

modern	artists	many	studious	,
现代的	艺术家	许多	好学的	,

在众多著名艺术家生活和工作过的地方，也涌现出许多勤奋好学的现代艺术家。

['haɪli] ['tæləntɪd] [men] , [huː] [sɜːv] [ðeə(r)] [ɑːt] [wɪð] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

highly	talented	men	,	who	serve	their	art	with	true	love	and	devotion	.
高度	才华横溢	男人	,	WHO	服务	他们的	艺术	和	真的	爱	和	虔诚	.

他们是才华横溢的艺术家，以真挚的热爱和奉献精神服务于他们的艺术。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ] ['mædʒɪk] [frɒm; frəm]

But	suddenly	it	seemed	as	if	we	had	been	carried	by	magic	from
但	突然	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	携带	经过	魔法	从

[speɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] .

Spain	back	to	Amsterdam	.
西班牙	后退	到	阿姆斯特丹	.

但突然间，我们仿佛被魔法从西班牙带回了阿姆斯特丹。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sɪndɪk] ,

We	had	come	face	to	face	with	a	copy	of	the	"	Syndics	,
我们	有	来	脸	到	脸	和	一个	复制	的	这	"	辛迪加	,

我们偶然发现了一本名为《辛迪加》的书籍，

" ['peɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ɑːtɪst] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .

"	painted	by	a	Spanish	artist	during	a	stay	in	Amsterdam	.
"	绘	经过	一个	西班牙语	艺术家	期间	一个	停留	在	阿姆斯特丹	.

“由一位西班牙艺术家在阿姆斯特丹逗留期间创作。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪkʃn] ?

Was	it	national	prejudice	,	or	was	it	conviction	?
曾是	它	国家的	偏见	,	或者	曾是	它	定罪	?

这是民族偏见，还是信念?

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒpi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,

I	don't	know	;	but	this	copy	spoke	to	us	of	a	spirit	of	greater	simplicity	,
我	不	知道	;	但	这	复制	辐	到	我们	的	一个	精神	的	更大的	简单	,

我不知道；但这本副本向我们展现了一种更为简朴的精神。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən]

of	a	truer	conception	of	the	nature	and	dignity	of	mankind	than
的	一个	更真实	概念	的	这	自然	和	尊严	的	人类	比

['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdəʊ] .

anything	we	had	admired	in	the	Prado	.
任何事物	我们	有	钦佩	在	这	普拉多	.

它比我们在普拉多博物馆所欣赏的任何作品都更真实地体现了人类的本性和尊严。

[jes] ; [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['iːv(ə)n] [kɪlz] [ɪts] [əʊn] [dʌtʃ] ['brʌðəz] .

Yes	;	this	picture	even	kills	its	own	Dutch	brothers	.
是的	;	这	图片	甚至	杀戮	它是	自己的	荷兰语	兄弟	.

是的；这张照片甚至连它自己的荷兰兄弟都杀了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [væn] [dɜːr] [hɛlst] [lʊk] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [frænz] [hɑːls] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [flæt] .

It	makes	Van	der	Helst	look	superficial	,	and	Franz	Hals	unfinished	and	flat	.
它	制作	范	德尔	赫尔斯特	看	浅	,	和	弗朗茨	哈尔斯	未完成	和	平坦的	.

这使得范德赫斯特的作品显得肤浅，弗朗茨·哈尔斯的作品显得未完成且平淡。

[səʊ] [mʌtʃ] ['θʌrənəs] [ænd; ənd] [depθ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]

So	much	thoroughness	and	depth	combined	with	such	freedom	and	grace	of
所以	很多	彻底性	和	深度	合并	和	这样的	自由	和	优雅	的

['mu:vmənt] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] .

movement	is	not	to	be	found	anywhere	else	.
移动	是	不是	到	是	成立	任何地方	别的	.

如此精湛的技艺和深刻的内涵，与如此自由优雅的动作完美结合，在其他任何地方都找不到。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['kænvəs][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv]

These	people	have	lived	on	the	canvas	for	centuries	,	and	they	will	outlive
这些	人们	有	居住地	在	这	帆布	为了	几个世纪	,	和	他们	将要	活得更久

[ˌju: 'es][ɔ:l] .

us	all	.
我们	全部	.

这些人已经在画布上生活了几个世纪，他们将比我们所有人都活得更久。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tʃi:vd] [ðɪs] ['mɑ:stəpi:s] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts]

And	the	man	who	achieved	this	masterpiece	was	at	the	time	of	its
和	这	男人	WHO	已达成	这	杰作	曾是	在	这	时间	的	它是

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

production	a	poor	,
生产	一个	贫穷的	,

而创作出这幅杰作的人，在创作之时却是一个贫穷的人。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɜ:gə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

struggling	burgher	living	in	an	obscure	corner	of	the	town	where	his
挣扎	市民	活的	在	一个	朦胧	角落	的	这	镇	在哪里	他的

[ˌtɜ:sen'ti:nəri] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] ['leɪtli] ['selɪbreɪtɪd] .

tercentenary	festival	was	lately	celebrated	.
三百周年纪念	节日	曾是	最近	著名	.

一位生活拮据的市民，住在小镇一个偏僻的角落里，而就在不久前，小镇还为他庆祝了三百岁诞辰。

[θri:]

III

三、

三

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn]

But	this	is	not	the	place	for	the	sad	reflections	which	are	awakened	in
但	这	是	不是	这	地方	为了	这	伤心	反思	哪个	是	觉醒	在

['aʊə(r)][maɪndz][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] ['glɔ:rifai]

our	minds	on	examining	the	records	of	him	whose	name	the	world	now	glorifies
我们的	思想	在	检查	这	记录	的	他	谁	姓名	这	世界	现在	荣耀

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

and	raises	to	the	skies	.
和	提高	到	这	天空	.

但这里并不适合表达我们在审视那位如今被世人颂扬、名扬四海的伟人的记录时，心中涌起的悲伤思绪。

['betə(r)][tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

Better	to	honour	the	great	master	who	,	for	so	many	centuries	,
更好的	到	荣誉	这	伟大的	掌握	WHO	,	为了	所以	许多	几个世纪	,

最好还是尊崇这位伟大的大师，他几个世纪以来……

[hæz; həz][held][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ɔ:d] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

has	held	the	world	in	awed	admiration	.
有	握住	这	世界	在	敬畏	钦佩	.

令全世界为之敬畏钦佩。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dræg] ['rembrænt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv]

There	is	no	need	to	-	day	to	drag	Rembrandt	forth	from	the	obscurity	of
那里	是	不	需要	到	-	天	到	拖	伦勃朗	前进	从	这	朦胧	的

[ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ;

the	past	to	save	him	from	oblivion	;
这	过去的	到	节省	他	从	遗忘	;

如今没有必要将伦勃朗从历史的尘埃中挖掘出来，以拯救他免于被遗忘；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz]

we	were	not	obliged	to	cleanse	his	image	from	the	dust	of	ages
我们	是	不是	有义务	到	洁净	他的	图像	从	这	灰尘	的	年龄

[bɪ'fɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [huːm] ['hɒlənd] ['praʊdli] [pɔɪnts]

before	showing	to	the	world	this	unequalled	genius	to	whom	Holland	proudly	points
前	显示	到	这	世界	这	无与伦比	天才	到	谁	荷兰	自豪地	积分

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌnz] .

as	one	of	her	own	sons	.
作为	一	的	她	自己的	儿子们	.

我们无需先洗去他身上岁月的尘埃，再向世人展示这位无与伦比的天才，荷兰人民自豪地将他视为自己的儿子之一。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['rɛmbrænts] [ɑːt] ['væljuːd] [səʊ] ['haɪli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

On	the	contrary	,	never	was	Rembrandt's	art	valued	so	highly	as	it	is	now	.
在	这	相反	,	绝不	曾是	伦勃朗的	艺术	有价值的	所以	高度	作为	它	是	现在	.

相反，伦勃朗的艺术作品从未像现在这样受到如此高的评价。

['aːkaɪvz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]

Archives	and	documents	are	searched	for	details	about	his	life	and
档案	和	文件	是	搜索	为了	细节	关于	他的	生活	和

[wɜːks] .

works	.
作品	.

人们查阅档案和文件，以了解他的生平和作品的详细信息。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

We	want	to	know	all	about	his	life	,
我们	想	到	知道	全部	关于	他的	生活	,

我们想了解他的一切。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːsəti] .

and	are	anxious	to	share	his	inmost	feelings	in	prosperity	and	adversity	.
和	是	焦虑的	到	分享	他的	最	情怀	在	繁荣	和	逆境	.

并渴望分享他顺境和逆境中的内心感受。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ] [ɑːt] - ['lʌvəz] .

The	houses	where	he	lived	are	marked	down	and	bought	by	art	-	lovers	.
这	房屋	在哪里	他	居住地	是	标记	向下	和	买	经过	艺术	-	恋人	.

他居住过的房子降价出售，被艺术爱好者买走了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['rembrænt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

At	the	present	time	Rembrandt	is	in	the	zenith	of	his	glory	.
在	这	展示	时间	伦勃朗	是	在	这	天顶	的	他的	荣耀	.

目前，伦勃朗正处于其艺术生涯的巅峰时期。

[gəʊld] ['luːzɪz] [ɪts] ['væljuː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

Gold	loses	its	value	where	his	pictures	are	concerned	.
金子	失败	它是	价值	在哪里	他的	图片	是	担心的	.

就他的作品而言，黄金都失去了价值。

['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

Fortunes	are	spent	to	secure	the	most	insignificant	of	his	works	;
财富	是	花费	到	安全的	这	最多	微不足道	的	他的	作品	;

人们花费巨资只为获得他最微不足道的作品；

['piːp(ə)l]['træv(ə)l] [ə'krɒs] ['kɒntɪnənts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

people	travel	across	continents	to	see	them	;	and	criticism	,
人们	旅行	穿过	各大洲	到	看	他们	;	和	批评	,

人们跨越各大洲去看它们；以及批评，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [dɪd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [snɑːl] [æt; ət] ['rembrænt] ,

which	for	long	years	did	little	more	than	snarl	at	Rembrandt	,
哪个	为了	长的	年	做过	小的	更多的	比	咆哮	在	伦勃朗	,

多年来，它除了对伦勃朗咆哮之外，几乎什么也没做。

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [jˈiəz] [biːn] [dʌm] .

has	for	nearly	fifty	years	been	dumb	.
有	为了	几乎	五十	年	到过	哑的	.

近五十年来一直很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

It	is	remarkable	that	none	of	the	great	painters	have	,	in	the	course	of
它	是	卓越	那	没有任何	的	这	伟大的	画家	有	,	在	这	课程	的

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

令人惊讶的是，多年来，没有一位伟大的画家.....

[biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] ['rembrænt] .

been	subjected	to	so	much	criticism	as	Rembrandt	.
到过	受	到	所以	很多	批评	作为	伦勃朗	.

像伦勃朗一样，他也曾遭受过如此多的批评。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti]

And	notwithstanding	all	the	things	which	have	been	said	about	the	improbability
和	虽然	全部	这	事物	哪个	有	到过	说	关于	这	概率低

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

of	the	scene	,
的	这	场景	,

尽管人们对这一场景的发生概率提出了种种质疑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] " [naɪt] [pə'trəʊl] " [ɪz] [naʊ] ,

and	the	exaggeration	of	the	dark	background	,	the	"	Night	Patrol	"	is	now	,
和	这	夸张	的	这	黑暗的	背景	,	这	"	夜晚	巡逻	"	是	现在	,

而对深色背景的夸张处理，使得《夜巡》如今呈现出这样的效果：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] " [wɜːrldz] ['wʌndə(r)] , " [æz; əz]['aʊə(r)]

as	it	ever	was	and	ever	will	be	,	the	"	World's	wonder	,	"	as	our
作为	它	曾经	曾是	和	曾经	将要	是	,	这	"	世界的	想知道	,	"	作为	我们的

['ɪŋglɪʃ] ['neɪbɜːrz] [seɪ] .

English	neighbours	say	.
英语	邻居	说	.

正如我们的英国邻居所说，它一直是"世界奇观"，而且将永远如此。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'demd] ['rembrænt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

During	his	lifetime	there	were	people	who	condemned	Rembrandt	because	he
期间	他的	寿命	那里	是	人们	WHO	谴责	伦勃朗	因为	他

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['pentər] ,

refused	to	follow	in	the	footsteps	of	the	old	Italian	painters	,
拒绝	到	跟随	在	这	脚步声	的	这	老的	意大利语	画家	,

在他生前，有些人谴责伦勃朗，因为他拒绝追随意大利老一辈画家的脚步。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	persisted	in	painting	nature	as	he	saw	it	.
因为	他	持续	在	绘画	自然	作为	他	锯	它	.

因为他坚持如实地描绘他所看到的自然景象。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [siːm] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] .

To	us	such	a	reproach	seems	strange	,	yet	it	is	quite	true	.
到	我们	这样的	一个	责备	似乎	奇怪的	,	然而	它	是	相当	真的	.

在我们看来，这样的指责很奇怪，但却是事实。

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [laɪf][ə; eɪ] ['greɪʊɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði]

Even	during	the	last	years	of	Rembrandt's	life	a	growing	dissatisfaction	with	the
甚至	期间	这	最后的	年	的	伦勃朗的	生活	一个	生长	不满	和	这

[ɪg'zɪstɪŋ] [aɪ'diəz][ɒn] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]

existing	ideas	on	art	and	literature	had	taken	possession	of	the	Dutch
现存的	想法	在	艺术	和	文学	有	已采取	拥有	的	这	荷兰语

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

即使在伦勃朗生命的最后几年，荷兰人的思想中也弥漫着对现有艺术和文学观念的日益不满。

['piːp(ə)l] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ;

People	developed	a	morbid	taste	for	everything	classical	;
人们	发达	一个	病态的	品尝	为了	一切	古典	;

人们对一切古典事物都产生了病态的迷恋；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði][prəʊz] [wɜːks] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði]['lætɪˌnaɪzd]

and	when	I	read	in	the	prose	works	and	poems	of	these	days	the	Latinised
和	什么时候	我	读	在	这	散文	作品	和	诗歌	的	这些	天	这	拉丁化

[nems] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnstənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [griːk] [gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ænd; ənd]

names	and	the	constant	allusions	to	Greek	gods	and	goddesses	and
姓名	和	这	持续的	暗示	到	希腊语	神	和	女神们	和

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

mythological	personages	,
神话	人物	,

当我读到这些时代的散文作品和诗歌时，我发现其中充斥着拉丁化的名字，以及对希腊诸神和神话人物的不断引用。

[səʊ] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [skaɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

so	strangely	out	of	place	under	our	northern	sky	,	I	am	filled	with	disgust	.
所以	奇怪的	出去	的	地方	在下面	我们的	北方	天空	,	我	是	已填	和	厌恶	.

在北方的天空下，它显得如此格格不入，我感到十分厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] ,

It	was	fortunate	,	indeed	,
它	曾是	幸运	,	的确	,

这的确是一件幸事。

[ðæt] ['rembrænt] ['ɔːlweɪz] [felt] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

that	Rembrandt	always	felt	strong	in	his	own	conviction	and	only	followed	his	own
那	伦勃朗	总是	毛毡	强的	在	他的	自己的	定罪	和	仅有的	随后	他的	自己的

[v'juːz] .

views	.
浏览	.

伦勃朗始终对自己的信念充满信心，只遵循自己的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

For	many	years	after	his	death	,	even	as	late	as	the	middle	of	the
为了	许多	年	后	他的	死亡	,	甚至	作为	晚的	作为	这	中间	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

在他去世后的许多年里，甚至到了十九世纪中叶，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɑ:t]['krɪtɪks] [reɪzd] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

a	number	of	art	critics	raised	objections	against	the	dangerous	theories	of	which
一个	数字	的	艺术	评论家	提高	反对意见	反对	这	危险的	理论	的	哪个

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	pictures	were	the	expression	.
他的	图片	是	这	表达	.

许多艺术评论家对他的画作所表达的危险理论提出了反对意见。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)]

Again	and	again	they	attacked	his	technical	treatment	;	none	of	them	ever
再次	和	再次	他们	遭到攻击	他的	技术的	治疗	;	没有任何	的	他们	曾经

[grɑ:sp, græsp][ɪts] [di:pə(r)] , ['fʊlə(r)] ['mi:nɪŋ] .

grasped	its	deeper	,	fuller	meaning	.
抓住	它是	更深	,	更丰满	意义	.

他们一次又一次地攻击他的技术处理方式；但他们中没有一个人理解其更深层次、更完整的含义。

['hæpɪli] [ðəʊz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

Happily	those	days	are	far	behind	us	.
快乐地	那些	天	是	远的	在后面	我们	.

令人欣慰的是，那些日子早已成为过去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['rembrænt]

A	great	number	of	books	and	pamphlets	have	been	published	on	Rembrandt
一个	伟大的	数字	的	图书	和	小册子	有	到过	已发布	在	伦勃朗

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] ,

during	the	last	fifty	years	,
期间	这	最后的	五十	年	,

过去五十年间，出版了大量关于伦勃朗的书籍和小册子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	are	almost	unanimous	in	their	praise	and	admiration	of	the
和	他们	是	几乎	一致	在	他们的	称赞	和	钦佩	的	这

[greɪt] ['mɑ:stə(r)] .

great	master	.
伟大的	掌握	.

他们几乎一致地对这位伟大的大师表示赞扬和钦佩。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['lɪbərəl] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [sʌm; səm] ['vɪktəriz] [ɪn]

The	more	liberal	feelings	of	the	modern	world	have	achieved	some	victories	in
这	更多的	自由主义	情怀	的	这	现代的	世界	有	已达成	一些	胜利	在

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] .

the	realms	of	art	as	well	as	elsewhere	.
这	领域	的	艺术	作为	出色地	作为	别处	.

现代世界的自由思想在艺术领域以及其他领域都取得了一些胜利。

[wi:; wi] ['mɔdən] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ig,zædʒə'reiʃən][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]

We	moderns	feel	that	the	apparent	shortcomings	and	exaggerations	are	nothing
我们	现代人	感觉	那	这	明显	缺点	和	夸张	是	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] [ə'tendənt] [ə'pɒn]['dʒi:niəs] .

but	the	inevitable	peculiarities	attendant	upon	genius	.
但	这	不可避免的	特殊性	服务员	之上	天才	.

我们现代人认为，那些显而易见的缺点和夸张之处，只不过是天才不可避免的特质罢了。

[ænd; ənd][wi:; wi]['i:v(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

And	we	even	go	so	far	that	we	would	not	have	him	be	without	a
和	我们	甚至	去	所以	远的	那	我们	会	不是	有	他	是	没有	一个

['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

single	one	of	them	,
单身的	一	的	他们	,

我们甚至不惜一切代价，确保他一个也不缺。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn]

for	fear	of	losing	the	slightest	trait	in	the	character	of	the	great	man
为了	害怕	的	输	这	丝毫	特征	在	这	特点	的	这	伟大的	男人

[huːz] ['evri] ['muːvmənt] [raʊzd] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] .

whose	every	movement	roused	our	intellectual	faculties	.
谁	每一个	移动	唤醒	我们的	知识分子	学院	.

唯恐失去这位伟人性格中的任何一丝特征，他的一举一动都激发着我们的求知欲。

[səʊ] ['rembrænt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [ɪz]

So	Rembrandt	has	been	raised	in	our	days	to	the	pinnacle	of	fame	which	is
所以	伦勃朗	有	到过	提高	在	我们的	天	到	这	巅峰	的	名声	哪个	是

[hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] ;

his	by	right	;
他的	经过	正确的	;

因此，伦勃朗在我们这个时代被捧到了他应得的声望巅峰；

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvɪlaɪzd]

the	festival	of	his	tercentenary	was	acknowledged	by	the	whole	civilised
这	节日	的	他的	三百周年纪念	曾是	已确认	经过	这	所有的	文明

[wɜːld] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [smɔːl] ['kʌntri] [ɪn]

world	as	the	natural	utterance	of	joy	and	pride	of	our	small	country	in
世界	作为	这	自然的	发声	的	喜悦	和	自豪	的	我们的	小的	国家	在

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [greɪt] ['rembrænt] .

being	able	to	count	among	its	children	the	great	Rembrandt	.
存在	有能力的	到	数数	之中	它是	孩子们	这	伟大的	伦勃朗	.

他的三百周年诞辰庆典被整个文明世界公认为我们这个小国为能拥有伟大的伦勃朗这样的儿女而感到无比喜悦和自豪的自然表达。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] , — " [wɪð] [ðə; ði][pen] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] !

I	finish	,	—	"	with	the	pen	,	but	not	with	the	heart	!
我	结束	,	—	"	和	这	笔	,	但	不是	和	这	心	!

我总结道："用笔，但不用心！"

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [aɪ]

"	For	if	I	should	go	on	until	the	inclination	to	add	more	to	what	I
"	为了	如果	我	应该	去	在	直到	这	倾角	到	添加	更多的	到	什么	我

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][feɪl][ˌem 'iː] ,

have	written	here	should	fail	me	,
有	书面	这里	应该	失败	我	,

"因为如果我继续写下去，直到我再也写不出更多内容为止，

[maɪ] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

my	readers	would	have	tired	of	me	long	before	I	had	tired	of	my	subject	.
我的	读者	会	有	疲劳的	的	我	长的	前	我	有	疲劳的	的	我的	主题	.

我的读者在我厌倦我的主题之前很久就会厌倦我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)][dʒem] , [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒæn][sɪks] — [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] ,

I	am	thinking	of	that	rare	gem	,	the	portrait	of	Jan	Six	—	of	the	Louvre	,
我	是	思维	的	那	稀有的	宝石	,	这	肖像	的	一月	六	—	的	这	卢浮宫	,

我想起了那件珍贵的艺术品，卢浮宫收藏的扬·西克斯肖像画。

[ɒv; əv] ['kæsəl] , [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ɒv; əv] [wɒt] [nɒt] !

of	Cassel	,	of	Brunswick	,	of	what	not	!
的	卡塞尔	,	的	布伦瑞克	,	的	什么	不是	!

卡塞尔的，布伦瑞克的，还有什么地方的！

[meɪ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn]

May	these	pages	convey	to	the	reader	the	fact	that	I	have	always	looked	upon
可能	这些	页面	传达	到	这	读者	这	事实	那	我	有	总是	看起来	之上

['rembrænt] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

Rembrandt	as	the	true	type	of	an	artist	,
伦勃朗	作为	这	真的	类型	的	一个	艺术家	,

希望这些文字能向读者传达这样一个事实：我一直视伦勃朗为真正的艺术家典范。

[friː] , [ʌn'træmld] [baɪ] [trə'dɪʃnz] , ['dʒiːniəl][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

free	,	untrammelled	by	traditions	,	genial	in	all	he	did	;	in	short	,
自由的	,	奔放	经过	传统	,	和蔼可亲	在	全部	他	做过	;	在	短的	,

他自由自在，不受传统束缚，为人友善；总之，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

a	figure	in	whom	all	the	great	qualities	of	the	old	Republic	of	the	United
一个	数字	在	谁	全部	这	伟大的	品质	的	这	老的	共和国	的	这	团结的

['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Provinces	were	concentrated	and	reflected	.
省份	是	集中	和	反映	.

他是旧联合省共和国所有伟大品质的集中体现和反映的人物。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði] " - " [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] -

The	"	Trippenhuis	"	was	used	as	a	picture	gallery	before	the	Ryksmuseum
这	"	-	"	曾是	用过的	作为	一个	图片	画廊	前	这	-

[wɒz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

在瑞典国家博物馆建成之前，“Trippenhuis”曾被用作画廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [pə'trɪʃn] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp]['fæməli] .

It	was	an	old	patrician	family	mansion	belonging	to	the	Trip	family	.
它	曾是	一个	老的	贵族	家庭	大厦	属于	到	这	旅行	家庭	.

那是一座属于特里普家族的古老贵族宅邸。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [fɪld] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	members	of	this	family	filled	important	posts	in	the	government	of	the
一些	成员	的	这	家庭	已填	重要的	帖子	在	这	政府	的	这

[əʊld] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ,

old	Republic	of	the	United	Provinces	,
老的	共和国	的	这	团结的	省份	,

这个家族的多位成员曾在原联合省共和国政府中担任要职。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] . [[ˌtuː'tuː]]

and	some	were	burgomasters	of	Amsterdam	.	[	2	]
和	一些	是	市长	的	阿姆斯特丹	.	[	2	]

其中一些人是阿姆斯特丹的市长。[2]

" ['ɑːrti][et] - " [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dʌtʃ] ['pentər] .

"	Arti	et	Amicitiæ	"	is	a	society	of	modern	Dutch	painters	.
"	艺术	等	-	"	是	一个	社会	的	现代的	荷兰语	画家	.

“Arti et Amicitiæ”是一个现代荷兰画家协会。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['membəz] ['ɔ:gənaɪz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

Occasionally	**the**	**members**	**organise**	**exhibitions**	**of**	**the**	**work**	**of**	**contemporary**
偶尔	这	成员	组织	展览	的	这	工作	的	当代的

['kʌntrimən] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts] ,

countrymen	**or**	**of**	**foreign**	**artists**	**,**
同胞们	或者	的	外国的	艺术家	,

成员们偶尔会组织当代本国艺术家或外国艺术家的作品展览。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] .

and	**every**	**year**	**there**	**is**	**an**	**exhibition**	**of**	**their**	**own**	**works**	**.**
和	每一个	年	那里	是	一个	展览	的	他们的	自己的	作品	.

他们每年都会举办自己的作品展。

[ði:z] [ʃəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][held][ɪn][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [əʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

These	**shows**	**are**	**held**	**in**	**the**	**society's**	**own**	**building**	**in**	**Amsterdam**	**at**	**the**	**corner**
这些	演出	是	握住	在	这	社会的	自己的	建筑	在	阿姆斯特丹	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] " . "

of	**the**	**"**	**Rokin**	**"**	**and**	**"**	**Spui**	**.**	**"**
的	这	"	-	"	和	"	SPUI	.	"

这些展览在阿姆斯特丹“Rokin”和“Spui”街角的协会自有建筑内举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神